SONY

3-759-870-41(1)

# Stereo Component System

Operating Instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

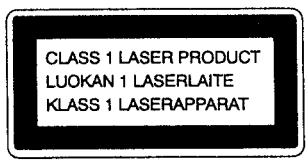
COMPACT disc DIGITAL AUDIO

# WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the system to rain or moisture.

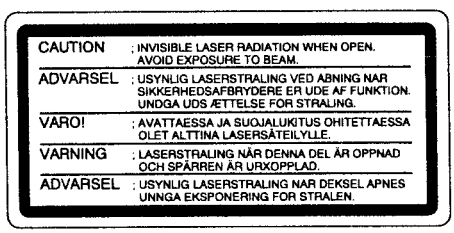
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING is located on the rear exterior.




Laser component in this product is capable of emitting radiation exceeding the limit for Class 1.

The following caution label is located inside the unit.


CAUTION ; INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL ; USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDS ÆTTELSE FOR STRALING.
VARO! ; AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING ; LASERSTRALING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVARSEL ; USYNLIG LASERSTRALING NAR DEKSEL APNES UNNGA EKSPONERING FOR STRALEN.

Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.

### For the customers in the U.K.

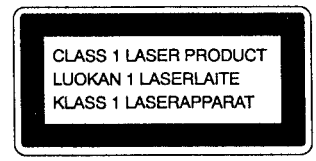
If the power switch is kept depressed, you can turn on and off the components by only pressing the SYSTEM POWER switch on the HCD-551.

# AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer la chaîne à la pluie ou à l'humidité.

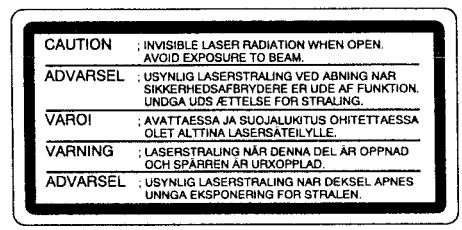
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de la chaîne qu'à un technicien qualifié.

Cet appareil est classé produit laser de classe 1. L'indication CLASS 1 LASER PRODUCT est collée à l'arrière, à l'extérieur de l'appareil.




Le composant à laser de cet appareil est susceptible d'émettre des radiations dépassant la limite des appareils de Classe 1.

L'étiquette d'avertissement suivante se trouve dans l'appareil.


CAUTION ; INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL ; USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDS ÆTTELSE FOR STRALING.
VARO! ; AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING ; LASERSTRALING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVARSEL ; USYNLIG LASERSTRALING NAR DEKSEL APNES UNNGA EKSPONERING FOR STRALEN.

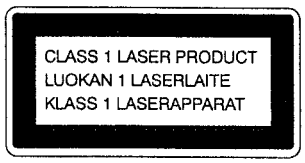
N'installez pas l'appareil dans un espace confiné comme dans une bibliothèque ou un meuble encastré.

# WAARSCHUWING

Stel de apparatuur niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

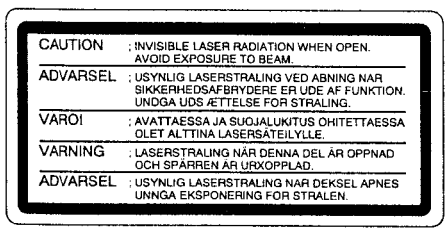
Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van enig apparaat. Laat eventuele reparaties over aan bevoegd vakpersoneel.

Dit apparaat is geklassificeerd als een KLASSE 1 LASER produkt. De aanduiding CLASS 1 LASER PRODUCT bevindt zich aan de achterkant van het apparaat.




De laser in dit apparaat is in staat straling uit te zenden die de toegestane limiet van Klasse 1 overschrijdt.

Binnenin het apparaat zult u het volgende waarschuwingslabel aantreffen:


CAUTION ; INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL ; USYNLIG LASERSTRALING VED ABNING NAR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGA UDS ÆTTELSE FOR STRALING.
VARO! ; AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING ; LASERSTRALING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URXOPPLAD.
ADVARSEL ; USYNLIG LASERSTRALING NAR DEKSEL APNES UNNGA EKSPONERING FOR STRALEN.

Plaats het apparaat niet in een gesloten ruimte, zoals een boekenrek of ingebouwde kast.

# Precautions

This unit consists of a compact disc deck receiver (HCD-551), super woofer (SA-W552), center speaker (SS-CN10) and rear speakers (SS-U10).
Before operating this unit, be careful about the followings.

**HCD-551**

### On safety

- Should any solid object or liquid fall into the unit, unplug it and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- As the laser beam used in this compact disc player is harmful to the eyes, do not attempt to disassemble the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

### On installation

- Place the unit on a level surface.
- Do not install the unit in a location near heat sources such as radiators or air ducts, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.
- Do not place anything on top of the cabinet.

### On cleaning the cabinet

Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

### On repacking

Do not throw away the carton and the packing material. It makes an ideal container to transport the unit in.

### On moisture condensation

If the unit is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the CD section. Should this occur, the CD section will not operate. In this case, remove the disc and leave the unit turned on for about an hour until the moisture evaporates.

If you have any question or problem concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

**SA-W552**

Please see the instruction manual of SA-W552.

**SS-CN10/SS-U10**

Please see the instruction manual of SS-CN10/SS-U10.

# Précautions

Ce combiné ampli-tuner-cassette-CD (HCD-551) comprend un super woofer (SA-W552), une enceite central (SS-CN10) et deux enceintes arrières (SS-U10).
Avant la mise en service de cet appareil, veuillez lire attentivement les précautions suivantes.

**HCD-551**

### Sécurité

- Si un liquide ou un solide devait tomber à l'intérieur de l'appareil, le débrancher et le faire vérifier par un personnel qualifié avant de le faire fonctionner de nouveau.
- Comme le rayon laser de ce lecteur de disque compact est dangereux pour les yeux, ne jamais ouvrir le coffret. Pour l'entretien et les réparations, toujours faire appel à un technicien qualifié.

### Installation

- Placer l'appareil sur une surface plane.
- Ne pas laisser l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que radiateurs ou conduits d'air conditionné ou dans un endroit soumis à la lumière directe du soleil, à une poussière excessive, à des vibrations d'origine mécanique ou à des chocs.
- Ne rien placer sur le dessus du coffret.

### Nettoyage

Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes avec un chiffon doux légèrement humidifié d'une solution détergente neutre. Ne pas utiliser de tampon abrasif, poudre à récurer ni solvant comme de l'alcool ou de la benzine.

### Remballage

Ne pas jeter le carton d'emballage. Il offre une protection idéale lors du transport de l'appareil.

### En cas de condensation

Si l'appareil est transporté directement d'un lieu froid dans un lieu chaud ou est placé dans un local très humide, de l'humidité risque de se condenser sur la lentille, à l'intérieur de l'appareil et le lecteur ne peut pas fonctionner. Dans ce cas, enlever le disque et laisser le lecteur sous tension pendant une heure environ, jusqu'à ce que l'humidité se soit évaporée.

Pour toute question ou problème concernant cet appareil, consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

**SA-W552**

Veuillez lire le mode d'emploi du SA-W552.

**SS-CN10/SS-U10**

Veuillez lire le mode d'emploi du SS-CN10/SS-U10.

# Voorzorgsmaatregelen

Dit apparaat bestaat uit een compact disc/cassettedeck-speler/ ontuanger (HCD-551), een "super-woofer" ultralaagluidspreker (SA-W552), een middenluidspreker (SS-CN10) en achterluidsprekers (SS-U10).
Let goed op de volgende punten, alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

**HCD-551**

## Veiligheid

- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van het apparaat terechtkomen, verbreek dan de aansluiting op het stopkontakt en laat de tuner eerst door deskundig vakpersoneel nakijken, alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.
- De laserstraal van deze compact disc speler kan bij oneigenlijk gebruik gevaar voor oogletsel opleveren. Tracht in geen geval de ombouw van het apparaat te openen, maar laat inwendig onderhoud over aan bevoegd vakpersoneel.

## Betreffende de opstelling

- Plaats het apparaat op een egaal horizontaal oppervlak.
- Zet het apparaat niet in de buurt van een warmtebron, zoals een kachel of verwarmingsradiator, noch op een plaats waar het blootgesteld staat aan direkt zonlicht, veel stof, of mechanische trillingen of schokken.
- Plaats geen andere voorwerpen bovenop het apparaat.

## Reinigen van de behuizing

Veeg de behuizing, het bedieningspaneel en de knoppen van de apparatuur schoon met een zachte doek, eventueel licht bevochtigd met water en een mild schoonmaakmiddel.
Gebruik geen schuurmiddel, schuursponsje of oplosmiddelen, zoals spiritus of benzine.

## Vervoer

Gooi de doos en het andere verpakkingsmateriaal niet weg! Deze vormen het ideale verpakkingsmateriaal als u het apparaat nogmaals wilt veroeren.

## Betreffende vochtkondensatie

Als het apparaat van een warme naar een koude omgeving wordt gebracht of in een vochtige ruimte opgesteld staat, kan er vocht kondenseren op de lens in het inwendige van de compact disc speler. Als dit zich voordoet, zal het compact disc gedeelte van het apparaat niet funktioneren. In een dergelijk geval dient u de compact disc te verwijderen en het apparaat ongeveer een uur lang ingeschakeld te laten staan, zodat het vocht verdampen kan.

Mocht u vragen of problemen met de bediening van het apparaat hebben die in deze gebruiksaanwijzing niet aan de orde komen, aarzel dan niet kontakt op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

**SA-W552**

Zie a.u.b. ook de gebruiksaanwijzing van de SA-W552 luidsprekers.

**SS-CN10/SS-U10**

Zie a.u.b. ook de gebruiksaanwijzing van de SS-CN10/SS-U10 luidsprekers.

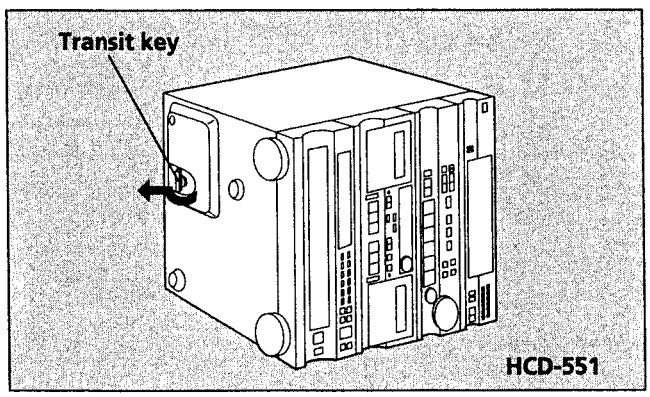
# Precautions

## Note on the Transit Key

The transit key on the bottom exterior of the HCD-551 protects the optical system against shock during transportation. Before operating the unit, be sure to remove the key by following the instruction on the label, and store it in a safe place.

When transporting the unit, re-install the key by following the instruction below.

1 Remove all discs from the CD section.
2 Press ⏏ to close the disc tray and wait for "1 (or 2, 3...)" to disappear in the display.
3 Turn the power off.
4 Insert the key into its original hole and lock it in place.



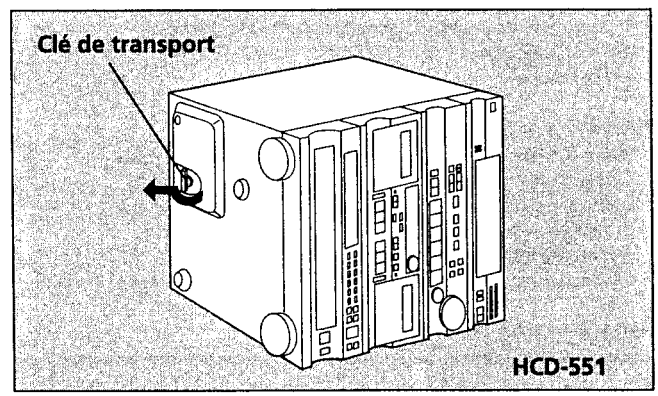

# Précautions

## Remarque sur la clé de transport

La clé de transport en dessous du HCD-551 sert à protéger le système optique des chocs pendant le transport de l'appareil. Avant la mise en service de l'appareil, veillez à enlever la clé en suivant les instructions sur l'étiquette et rangez-la dans un endroit sûr.

Si vous devez transporter l'appareil, remettez la clé en suivant les instructions ci-dessous.

1 Enlevez tous les disques du lecteur CD.
2 Appuyez sur ⏏ pour fermer le plateau et attendez que "1 (ou 2, 3...)" disparaisse de l'afficheur.
3 Mettez l'appareil hors tension.
4 Insérez la clé dans la fente et verrouillez-la.




# Remote Commander

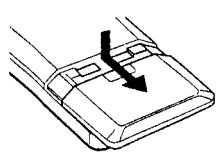
The remote commander supplied with this unit can control HCD-551 and SA-W552 from a distance.

### Battery life
About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries. When the batteries are exhausted, the remote commander can no longer operate the unit. If this happens, replace both batteries with new ones.

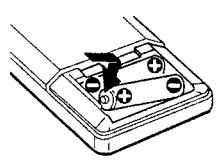
### To avoid battery leakage
When the commander is not to be used for a long time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

### Inserting the batteries into the remote commander

**1** Open the cover.



**2** Insert two size-AA (R6) batteries with correct polarity.



# Télécommande

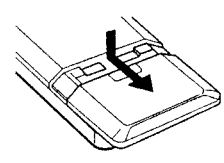
La télécommande fournie peut contrôler à distance le HCD-551 et le SA-W552.

### Autonomie des piles
Les piles Sony SUM-3 (NS) durent pendant environ six mois dans des conditions de fonctionnement normales. Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne fonctionne plus. Dans ce cas, remplacez les deux piles par des neuves.

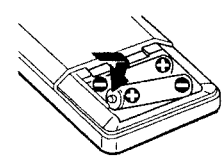
### Pour éviter une fuite d'électrolyte
Si vous ne comptez pas utiliser la télécommande pendant un certain temps, enlevez les piles pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte et à la corrosion.

### Mise en place des piles dans la télécommande

**1** Ouvrez le couvercle.



**2** Insérez deux piles AA (R6) en respectant les polarités.



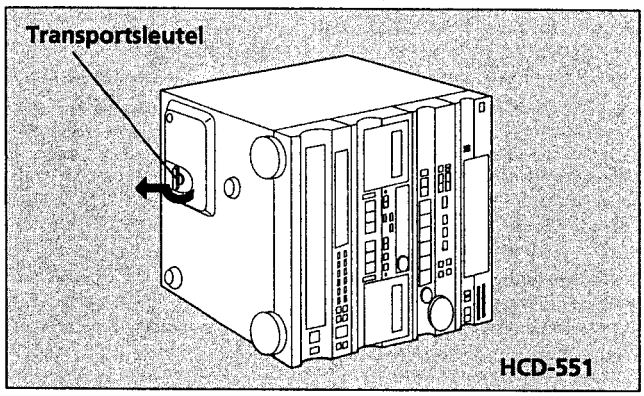
# Voorzorgsmaatregelen

## Opmerking over de transportsleutel

De transportsleutel aan de onderzijde van de HCD-551 beschermt het optische systeem tegen schokken, tijdens het transport. Volg, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de aanwijzingen op het label op, om de transportsleutel te verwijderen. Bewaar de transportsleutel op een plaats waar u deze later weer gemakkelijk kunt terugvinden.

Als u het apparaat nog eens moet vervoeren, breng de transportsleutel dan weer aan, aan de hand van de onderstaande aanwijzingen.

1 Verwijder alle compact discs uit het apparaat.
2 Druk op de ⏏ toets om de disctafel te sluiten en wacht totdat de "1 (of 2, 3 ...)" aanduidingen uit het uitleesvenster verdwijnen.
3 Schakel het apparaat uit.
4 Plaats de transportsleutel in de opening en draai deze vast.




# Afstandsbediening

Met de afstandsbediening die bij dit apparaat wordt geleverd, kunt u de HCD-551 en de SA-W552 op afstand bedienen.

### Levensduur batterijen

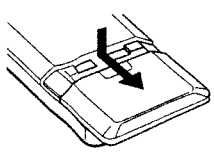
Bij normaal gebruik kan van een stel Sony SUM-3(NS) batterijen een gebruiksduur van ongeveer een half jaar verwacht worden.
Als de batterijen uitgeput zijn, is het niet meer mogelijk de installatie met de afstandsbediening te bedienen. Vervang in dit geval beide batterijen door nieuwe.

### Voorkomen van batterijlekkage

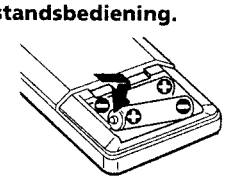
Haal de batterijen uit de afstandsbediening als u deze geruime tijd niet gebruikt. Dit om schade als gevolg van batterijlekkage en korrosie te voorkomen.

### Plaatsen van de batterijen in de afstandsbediening

**1** Open het deksel.



**2** Plaats twee R6 (AA-formaat) batterijen met de korrekte polariteit in de afstandsbediening.



# Table of Contents


## Introduction
Precautions ..... 4
Note on the transit key ..... 6

## Getting Started
Remote commander ..... 6
Hooking up the system ..... 10

## Using Your Stereo
Setting the super woofer ..... 14
Operating SA-W552 ..... 14
Selecting the level meter ..... 14
Adjusting the phase ..... 14
Adjusting the audio ..... 16
Adjusting the super woofer level ..... 16
Volume adjustment ..... 16
Adjusting balance ..... 16
Adjusting the bass and the treble sound ..... 16
Getting ready for dolby surround sound ..... 18
Placement of speakers and selecting the PRO LOGIC MODE ..... 18
Adjusting the speaker volume ..... 22
Adjusting the delay time of the rear speakers ..... 26
Selecting a program source ..... 28
Listening with the surround effect ..... 30
Receiving broadcasts ..... 32
Storing station frequencies into memory ..... 34
Tuning in a stored station ..... 34
Scanning the stored station ..... 36
Playing back tapes (on either deck A or B) ..... 38
Playing back both decks in succession - Relay play ..... 40
Playing back automatically after rewinding - Auto play ..... 42
Recording on tapes (Deck B) ..... 44
Adjusting the recording level ..... 46
Dubbing tapes (from deck A to B) ..... 48
Playing the discs - Continuous play ..... 50
Information display ..... 52
Selecting a desired disc ..... 54
Locating a particular selection ..... 54
Locating a particular point in a selection ..... 54
Playing in a random order - Shuffle play ..... 56
Shuffle play on specified disc - Select shuffle play ..... 58
Playing in a desired order - Program play ..... 60
Designating the total playing time - Time edit ..... 64
Playing repeatedly - Repeat play ..... 68

## General
Maintenance ..... 70
Specifications ..... 72
Troubleshooting ..... 75


# Table des matières


## Introduction
Précautions ..... 4
Remarque sur la clé de transport ..... 6

## Préparatifs
Télécommande ..... 7
Connexion du système ..... 10

## Fonctionnement
Réglage du super woofer ..... 15
Fonctionnement du SA-W552 ..... 15
Sélection des compteurs de niveau ..... 15
Réglage de la phase ..... 15
Réglage du son ..... 17
Réglage du niveau du super woofer ..... 17
Réglage du volume ..... 17
Réglage de la balance ..... 17
Réglage des graves et des aigus ..... 17
Préparatifs pour le son Dolby surround ..... 19
Configuration des enceintes et sélection du mode PRO LOGIC ..... 19
Réglage du volume des enceintes ..... 23
Réglage du temps de retard des enceintes arrière ..... 27
Sélection d'une source de programme ..... 29
Ecoute avec l'effet surround ..... 31
Réception radio ..... 33
Mémorisation de stations ..... 35
Accord d'une station mémorisée ..... 35
Balayage des stations préréglées ..... 37
Lecture de cassettes (platine A ou B) ..... 39
Lecture des deux platines à la suite - Lecture à relais ..... 41
Démarrage de la lecture après le rebobinage - Lecture automatique ..... 43
Enregistrement sur cassette (platine B) ..... 45
Réglage du niveau d'enregistrement ..... 47
Copie de cassettes (de la platine A à la platine B) ..... 49
Lecture de disques - Lecture continue ..... 51
Affichage des informations ..... 53
Sélection de disque ..... 55
Localisation d'une plage ..... 55
Localisation d'un passage ..... 55
Lecture dans un ordre au hasard - Lecture aléatoire ..... 57
Lecture aléatoire de certains disques - Lecture aléatoire sélective ..... 59
Lecture dans l'ordre souhaité - Lecture programmée ..... 61
Sélection du temps de lecture total - Montage automatique ..... 65
Répétition - Lecture répétée ..... 69

## Généralités
Entretien ..... 71
Spécifications ..... 73
Guide de dépannage ..... 77

# Inhoudsopgave


## Inleiding

Voorzorgsmaatregelen ..... 5
Opmerking over de transportsleutel ..... 7

## Om te beginnen

Afstandsbediening ..... 7
Aansluiten van de installatie ..... 10

## Gebruik van de installatie

Instellingen voor de super-woofer ..... 15
Bediening van de SA-W552 ..... 15
Instellen op de nivometer ..... 15
Bijstellen van de fase ..... 15
Bijregelen van het geluid ..... 17
Bijstellen van het nivo van de super-woofer ..... 17
Volume-regeling ..... 17
Balans-instelling ..... 17
Bijstellen van de hoge en lage tonen ..... 17
Voorbereidingen voor Dolby akoestiek-weergave ..... 19
Luidspreker-opstelling en PRO LOGIC instelling ..... 19
Instellen van het luidsprekervolume ..... 23
Instellen van de vertragingstijd van de achterluidsprekers ..... 27
Kiezen van een weergavebron ..... 29
Weergave met akoestiek-effekten ..... 31
Radio-ontvangst ..... 33
Radiozenders in het geheugen vastleggen ..... 35
Afstemmen op vastgelegde zenders ..... 35
Zoeken naar vastgelegde zenders ..... 37
Afspelen van cassettes (deck A of B) ..... 39
Opeenvolgend weergeven van beide decks - Doorlopende weergave ..... 41
Automatische weergave na terugspoelen - Automatische weergavestart ..... 43
Opnemen op cassettes (deck B) ..... 45
Instellen van het opnamenivo ..... 47
Kopiëren van bandopnamen (van deck A naar deck B) ..... 49
Weergave van compact discs - Kontinu-weergave ..... 51
Informatie in het uitleesvenster ..... 53
Kiezen van de gewenste compact disc ..... 55
Opzoeken van een bepaald muziekstuk ..... 55
Opzoeken van een bepaalde muziekpassage ..... 55
Weergave in willekeurige volgorde - Aselekte weergave ..... 57
Aselekte weergave van de muziekstukken van alleen bepaalde discs ..... 59
Weergave in een zelf gekozen volgorde - Programma-weergave ... 61
Instellen van de totale speelduur - Tijdmontage ..... 65
Herhaaldelijk weergeven van muziekstukken - Herhaalde weergave ..... 69

## Algemeen

Onderhoud ..... 71
Technische gegevens ..... 74
Verhelpen van storingen ..... 79

# Hooking Up the System

This section describes about the antenna and speaker connections and the system control connections for SA-W552. Also, it shows about the connection with the other audio equipments.

- Connect the AC power cord last. Make sure power is off.
- Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for right channel (R) and white ones for the left channel (L). And also, red plugs and jacks are for REAR terminal and white ones for CENTER terminal. Black plugs and jacks are for SUPER WOOFER terminal.
- The cable connectors should be fully inserted into the jacks. A loose connection may cause hum and noise.
- Keep speaker cords, connecting cords and power cords away from the AM loop antenna and the tuner's antenna lead-in to avoid possible noise pickup.

# Connexion du système

Cette section explique comment raccorder l'antenne, les enceintes et le SA-W552. Elle décrit également comment raccorder d'autres appareils audio.

- Branchez le cordon d'alimentation secteur en dernier. Vérifiez que l'appareil est hors tension.
- Les fiches et les prises des cordons sont codées par couleur. Les fiches et les prises rouges sont destinées au canal droit (R) tandis que les blanches sont destinées au canal gauche (L). En outre, les fiches et les prises rouges sont destinées à la borne REAR et les blanches à la borne CENTER. Les fiches et prises noires doivent être branchées sur les bornes SUPER WOOFER.
- Insérez les connecteurs à fond dans les prises car une connexion relâchée peut provoquer un bourdonnement et des parasites.
- Eloignez les cordons d'enceinte, de raccordement et d'alimentation de l'antenne cadre AM et de l'antenne du tuner pour éviter de capter des bruits.

# Aansluiten van de installatie

Dit gedeelte beschrijft de aansluitingen voor de antenne(s) en de luidsprekers, benevens de systeem-bedieningsaansluitingen voor de SA-W552. Hieronder worden tevens de aansluitingen op andere audio-apparatuur getoond.

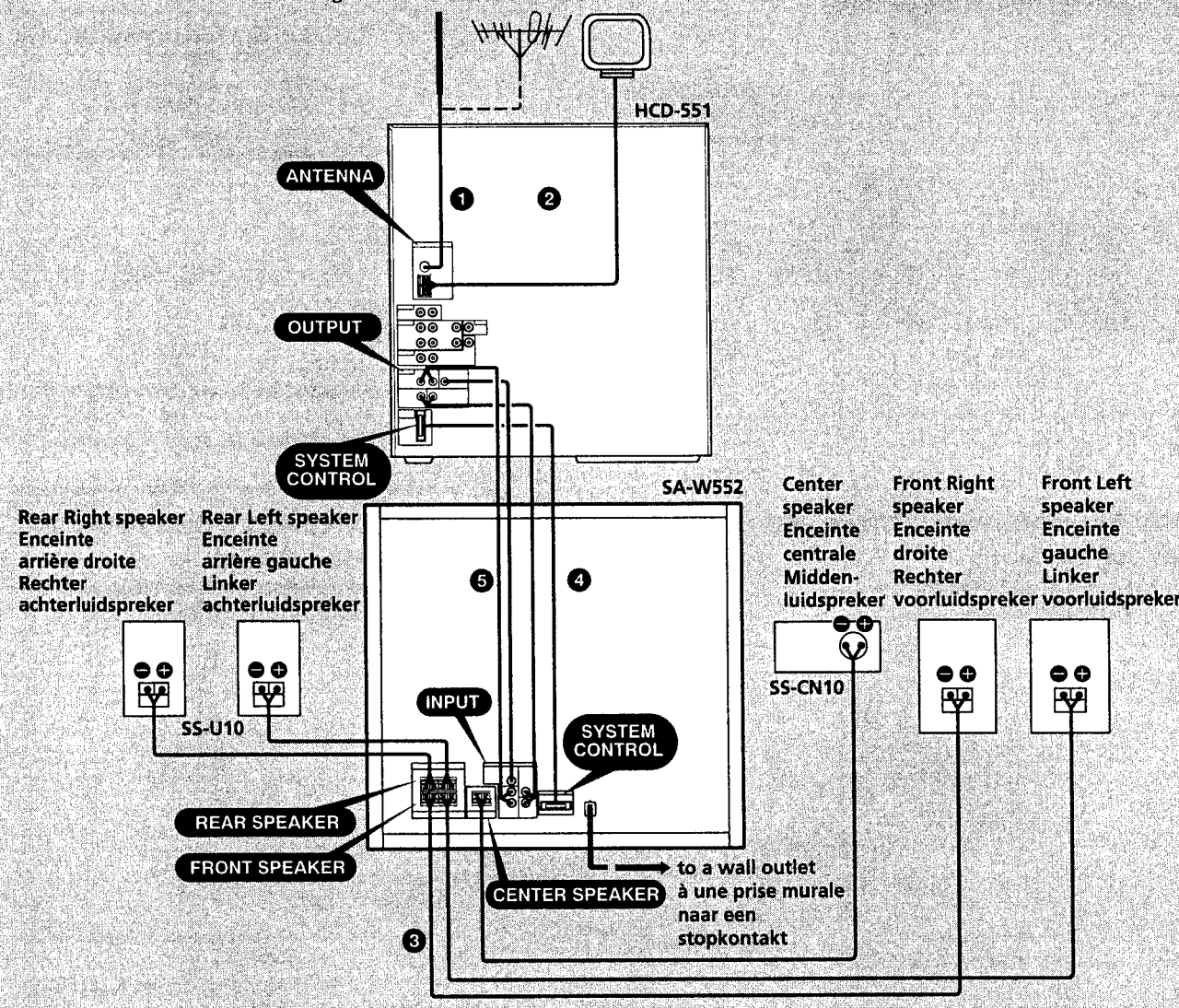
- Sluit het netsnoer altijd pas als laatste aan. Let op dat het apparaat uitgeschakeld is.
- De stekkers van de bijgeleverde aansluitsnoeren en de stekkerbussen op het apparaat zijn van een kleurcode voorzien. De roodgekleurde stekkers en stekkerbussen zijn voor het rechterkanaal (R) en de witgekleurde stekkers en stekkerbussen zijn voor het linkerkanaal (L). Bovendien zijn de rode stekkers en stekkerbussen voor het achterkanaal (REAR) en de witte voor het middenkanaal (CENTER). De zwarte stekkers en stekkerbussen zijn voor het kanaal van de super-woofer (SUPER WOOFER).
- Steek de stekkers van de aansluitsnoeren altijd stevig in de aansluitbussen. Een loszittend kontakt kan brom en andere storende geluiden veroorzaken.
- Houd luidsprekersnoeren, aansluitsnoeren en netsnoeren uit de buurt van AM-kaderantennes en van de antenne-aansluiting van de tuner, om optreden van storing te vermijden.

# Hooking Up the System

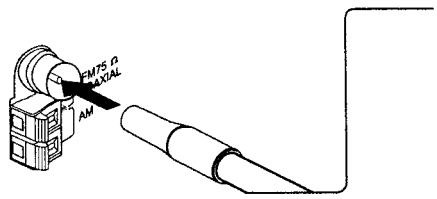
# Connexion du système

# Aansluiten van de installatie

The numbers correspond to the following details.
Les numéros de l'illustration sont expliqués ci-dessous.
De nummers komen overeen met de volgende details.

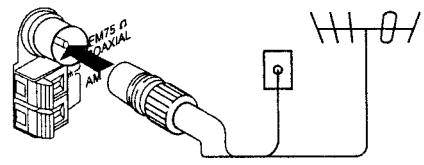



**1 FM wire antenna (supplied)**
**Antenne fil FM (fournie)**
**FM draad-antenne (bijgeleverd)**




**For better FM reception**
**Pour améliorer la réception FM**
**Voor een betere FM-ontvangst**

Outdoor FM antenna (75-ohm coaxial cable with an IEC standard socket)
Antenne FM extérieure (câble coaxial de 75 ohms avec un connecteur de norme IEC)
FM-buitenantenne (75 Ohm koaxiaalkabel en een IEC standaard aansluitstekker)



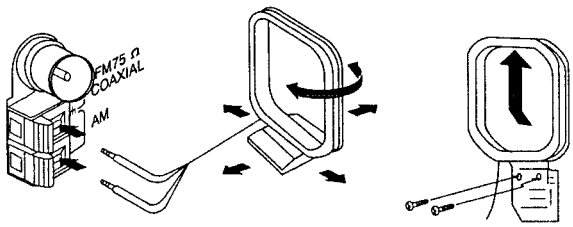
# Hooking Up the System

# Connexion du système

# Aansluiten van de installatie

## ❷ AM loop antenna (supplied)
## Antenne cadre AM (fournie)
## AM-kaderantenne (bijgeleverd)

To attach to a wall
Pour la fixer au mur
Aan de wand bevestigen

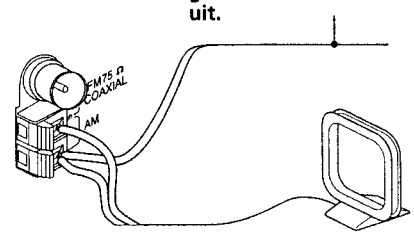



**For better AM reception**
**Pour améliorer la réception AM**
**Voor een betere AM-ontvangst**

Extend a 6 to 15-meter insulated wire out of door(s).

Déployez un fil isolé de 6 à 15 mètres vers l'extérieur.

Strek buitenshuis een stuk geïsoleerd draad van 6 à 15 meter uit.

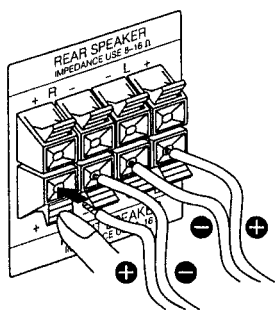



It is also necessary to connect the supplied AM loop antenna.

Vous devez également raccorder l'antenne cadre AM fournie.

Sluit tevens de bijgeleverde AM-kaderantenne aan.

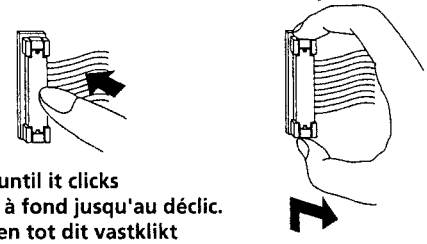
## ❸ Speaker cords
## Cordons d'enceintes
## Luidsprekersnoeren




For left speaker
Pour l'enceinte gauche
Voor de linkerluidspreker

For right speaker
Pour l'enceinte droite
Voor de rechterluidspreker

## ❹ System control cord (Supplied)
## Cordon de contrôle du système (fourni)
## Systeem-bedieningssnoer (bijgeleverd)



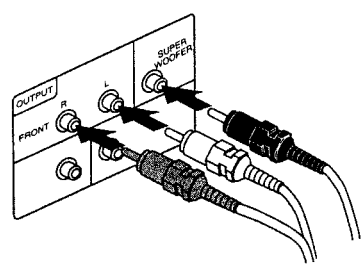
Push in until it clicks
Poussez à fond jusqu'au déclic.
Indrukken tot dit vastklikt

To disconnect, pull out while pressing here

Pour débrancher, tirez tout en appuyant ici.

Om de verbinding te verbreken, trekt u, terwijl u hier drukt

## ❺ Audio connecting cord (Supplied)
## Cordon de raccordement audio (fournie)
## Audio-aansluitsnoer (bijgeleverd)

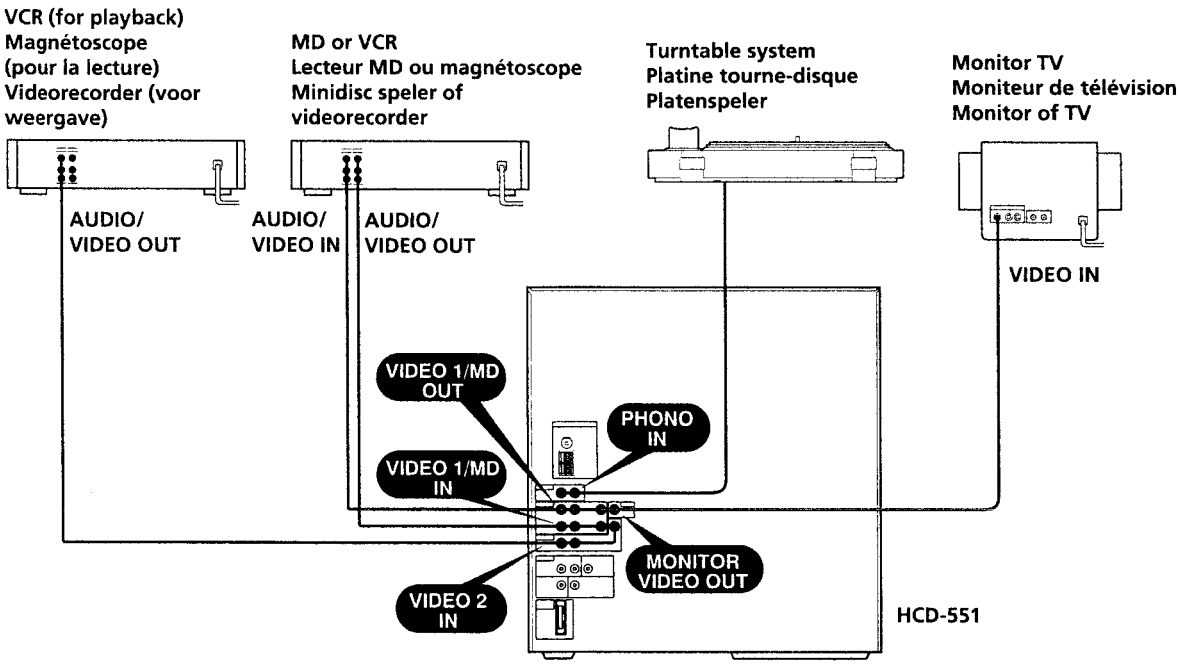


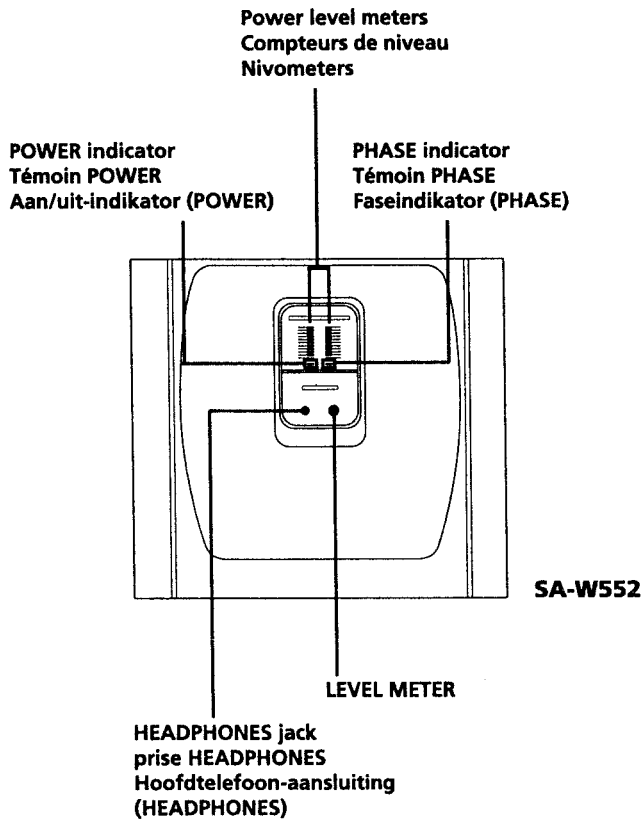
# Hooking Up the System

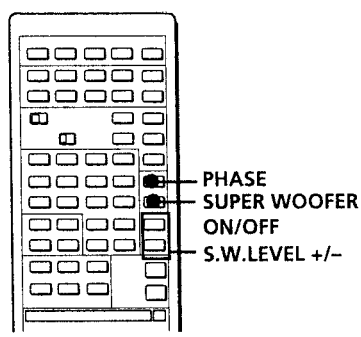
# Connexion du système

# Aansluiten van de installatie

**Adding other audio equipments to your system**
**Connexion d'autres appareils audio**
**Aansluiten van andere geluidsapparatuur op de installatie**






RM-U541

# Setting the Super Woofer

## Operating SA-W552

After turning on the unit by pressing SYSTEM POWER, press SUPER WOOFER on HCD-551 or SUPER WOOFER ON/OFF on the remote commander to on.

## Selecting the Level Meter

The level meters show the power output level of the left channel and right channel independently.
You can turn off and on the level meters by pressing the LEVEL METER.

## Adjusting the Phase

The phase polarity is normal when the PHASE indicator is not lit. However, depending on the speakers combined with this unit and its installation position, the reverse setting may sometimes provide a better bass reproduction. Please select the setting which provides the bass reproduction that suits your preference by pressing PHASE on the remote commander while listening to the sound in your listening position.

### For personal listening

Connect headphone to the HEADPHONES jack. No sound is heard from the speakers.

### Notes

- The super woofer is automatically turned off in the PHONO mode and it can not be controlled.
- Place the active woofer directly on the floor.
  If your floor is made of wood, to obtain high-quality bass sound, we recommend that you attach the supplied feet to the bottom corners of the active woofer for greater stability.

# Réglage du super woofer

## Fonctionnement du SA-W552

Après avoir appuyé sur SYSTEM POWER pour mettre l'appareil sous tension, appuyez sur la touche SUPER WOOFER sur le HCD-551 ou SUPER WOOFER ON/OFF sur la télécommande.

## Sélection des compteurs de niveau

Les compteurs de niveau indiquent le niveau de puissance de sortie des canaux gauche et droit séparément.
Vous pouvez allumer et éteindre le compteur de niveau en appuyant sur LEVEL METER.

## Réglage de la phase

La polarité de la phase est normale quand le témoin PHASE est éteint. Cependant, selon les enceintes utilisées et leur disposition, le réglage inverse reproduit parfois mieux les graves. Appuyez sur la touche PHASE de la télécommande en écoutant le son de l'endroit où vous êtes pour sélectionner le réglage qui reproduit le mieux les graves.

### Ecoute en privé

Branchez un casque d'écoute sur la prise HEADPHONES. Aucun sont ne sort des enceintes.

### Remarques

- En mode PHONO, le super woofer s'éteint automatiquement et vous ne pouvez pas le contrôler.
- Posez le super woofer amplifié directement sur le sol. Si le sol est en bois, nous vous conseillons d'installer les pieds fournis dans chaque coin en dessous du super woofer amplifié pour améliorer la stabilité et obtenir un son de graves de haute qualité.

# Instellingen voor de super-woofer

## Bediening van de SA-W552

Nadat u de installatie heeft ingeschakeld met de SYSTEM POWER toets, drukt u op de SUPER WOOFER toets van de HCD-551 of de SUPER WOOFER ON/OFF toets van de afstandsbediening.

## Instellen op de nivometer

De nivometers tonen het uitgangsvermogen van het rechterkanaal en het linkerkanaal onafhankelijk van elkaar.
U kunt de nivometers in- of uitschakelen door de LEVEL METER toets in te drukken.

## Bijstellen van de fase

De fase-polariteit is normaal als de PHASE indikator niet oplicht. Afhankelijk van de luidsprekers die u met deze installatie gebruikt en de opstelling hiervan, zal een omgekeerde fase-instelling in sommige gevallen een betere lagetonen-weergave bieden. Ga op uw favoriete luisterpositie zitten en schakel met de PHASE toets op de afstandsbediening om tussen de twee verschillende instellingen, om de voor uw beste instelling te bepalen.

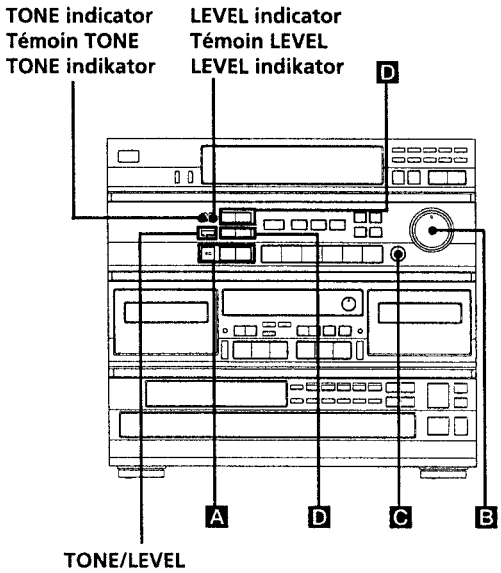
### Voor persoonlijk luisterplezier

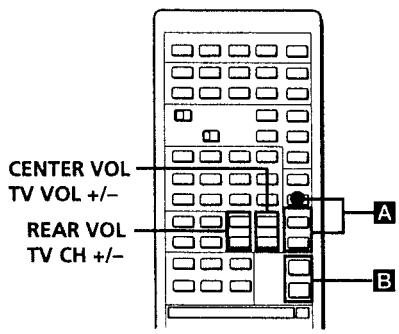
Sluit een hoofdtelefoon aan op de HEADPHONES aansluiting. Er klinkt nu geen geluid meer door de luidsprekers.

### Opmerking

- Bij instellen op "PHONO", wordt de super-woofer automatisch uitgeschakeld en kan dus ook niet meer bediend worden.
- Plaats de super-woofer direkt op de vloer. Als u in uw woning een houten vloer heeft, raden wij u aan om de bijgeleverde voetjes aan de super-woofer te bevestigen, voor het verkrijgen van een betere stabiliteit.

# Adjusting the Audio




The following operations apply only to reproduced sound.

## Adjusting the Super Woofer Level A

Press SUPER WOOFER so that the indicator lights and press LEVEL – or + to adjust the super woofer level.
The super woofer level is indicated on the display.

## Volume Adjustment B

To increase the sound level, turn the VOLUME control clockwise.
To decrease it, turn the control counterclockwise.

## Adjusting Balance C

To change relative volume of the right and left speakers, adjust the BALANCE control.

## Adjusting the Bass and the Treble Sound D

Before adjusting the tone level, press TONE/LEVEL so that the TONE indicator lights.

Press BASS/REAR + to enhance the BASS sound.
Press BASS/REAR – to attenuate the BASS sound.
The adjusted level is indicated on the display.

Press TREBLE/CENTER + to enhance the TREBLE sound.
Press TREBLE/CENTER – to attenuate the TREBLE sound.
The adjusted level is indicated on the display.

# Réglage du son

Les opérations suivantes affectent uniquement le son reproduit.

## Réglage du niveau du super woofer A

Appuyez sur SUPER WOOFER pour allumer le témoin, puis sur LEVEL – ou + pour régler le niveau du super woofer. Le niveau du super woofer est indiqué sur l'afficheur.

## Réglage du volume B

Tournez la commande VOLUME vers la droite pour augmenter le niveau sonore ou dans le sens contraire pour le diminuer.

## Réglage de la balance C

Pour changer le volume relatif des enceintes droite et gauche, réglez la commande BALANCE.

## Réglage des graves et des aigus D

Avant de régler la tonalité, appuyez sur TONE/LEVEL pour allumer le témoin TONE.

Appuyez sur BASS/REAR + pour renforcer les graves.
Appuyez sur BASS/REAR – pour atténuer les graves.
Le niveau réglé est indiqué sur l'afficheur.

Appuyez sur TREBBLE/CENTER + pour renforcer le son des aigus.
Appuyez sur TREBBLE/CENTER – pour atténuer le son des aigus.
Le niveau réglé est indiqué sur l'afficheur.

# Bijregelen van het geluid

De volgende bedieningshandelingen zijn slechts van invloed op het weergegeven geluid.

## Bijstellen van het nivo van de super-woofer A

Druk op de SUPER WOOFER toets zodat de indikator oplicht en druk op de LEVEL – of + toets om het nivo naar wens in te stellen.
Het nivo van de super-woofer verschijnt in het uitleesvenster.

## Volume-regeling B

Om het volume te verhogen, draait u de volumeregelaar rechtsom.
Om het volume te verlagen, draait u de volumeregelaar linksom.

## Balans-instelling C

Om de relatieve geluidssterkte van de rechter en linker luidsprekers te veranderen, verdraait u de BALANCE regelaar.

## Bijstellen van de hoge en lage tonen D

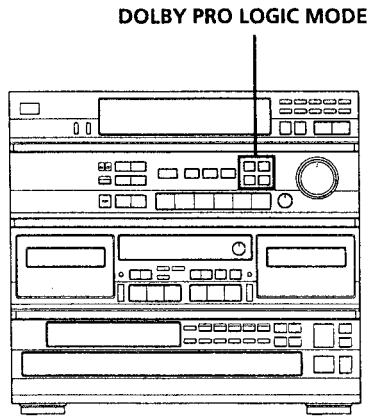
Alvorens de klankkleur bij te stellen, dient u de TONE/LEVEL toets in te drukken zodat de TONE indikator oplicht.

Druk op de BASS/REAR + toets om de lage tonen te versterken.
Druk op de BASS/REAR – toets om de lage tonen te verzwakken.
Het ingestelde nivo verschijnt in het uitleesvenster.

Druk op de TREBLE/CENTER + toets om de hoge tonen te versterken.
Druk op de TREBLE/CENTER – toets om de hoge tonen te verzwakken.
Het ingestelde nivo verschijnt in het uitleesvenster.

# Getting Ready for Dolby Surround Sound

This section describes about selecting the speaker configuration and then adjusting the speaker volume and the delay time of the rear speakers so that you can enjoy the Dolby surround sound.




## Placement of Speakers and Selecting the PRO LOGIC MODE

The Dolby Pro Logic Surround Decoder has the same functions for playback, such as movie theaters and gives a theater-like experience in your listening room, naturally reproducing the audio sound field.

The HCD-551 incorporates a decoder which reproduces the specially encoded surround sound of Dolby surround video programs. In the Dolby surround mode, select the speaker operation mode according to your speaker configuration by pressing DOLBY PRO LOGIC MODE: NORMAL, WIDE, PHANTOM or 3CH.
With this unit, it is recommended to select NORMAL mode.

# Préparatifs pour le son Dolby surround

Cette partie décrit comment choisir la disposition des enceintes et comment régler le volume et le temps de retard des enceintes arrière afin de pouvoir jouir d'une écoute en Dolby surround optimale.

## Configuration des enceintes et sélection du mode PRO LOGIC

Le décodeur de surround Dolby Pro Logic procure les mêmes effets sonores que l'on peut percevoir dans un cinéma et reproduit dans votre pièce le champ sonore avec fidélité et naturel.

Un décodeur est intégré au HCD-551 pour reproduire le son surround spécialement encodé des programmes vidéo en Dolby surround.
En mode Dolby surround, appuyez sur DOLBY PRO LOGIC MODE pour sélectionner le mode de fonctionnement des enceintes selon leur configuration: NORMAL, WIDE, PHANTOM ou 3CH. Avec cet appareil, il est recommandé de sélectionner le mode NORMAL.

# Voorbereidingen voor Dolby akoestiek-weergave

In deze paragraaf wordt uitgelegd hoe u een goede luidspreker-konfiguratie kiest, vervolgens het volume van de luidsprekers bijregelt en de vertragingstijd van de achterluidsprekers instelt, zodat u optimaal kunt genieten van Dolby akoestiek-weergave.

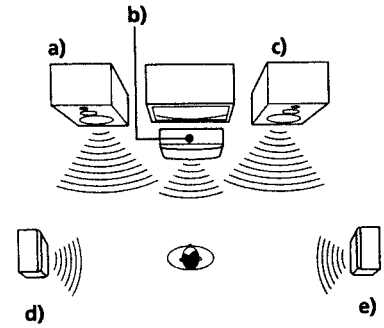
## Luidspreker-opstelling en PRO LOGIC instelling

De Dolby Pro Logic Surround decodeereenheid heeft dezelfde funkties voor weergave als de apparatuur die het geluid van films in theaters verwerkt. Deze geluidsverwerking zorgt voor hetzelfde geluid als dat wat u kent uit bioskoopzalen en theaters en biedt een natuurlijke geluidsweergave.

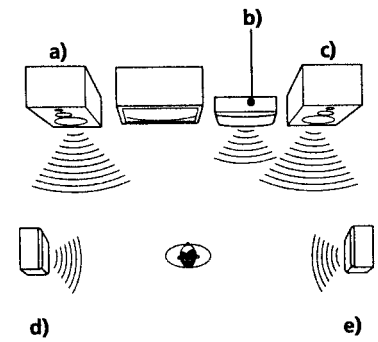
In de HCD-551 is een decodeereenheid opgenomen die zorgt voor de weergave van de speciaal gecodeerde akoestiek van Dolby Surround programma's.
Kies, met de Dolby Surround akoestiek-instelling ingeschakeld, de luidspreker-instelling die past bij uw luidspreker-konfiguratie, door het indrukken van één van de DOLBY PRO LOGIC MODE toetsen: NORMAL, WIDE, PHANTOM of 3CH. Wij raden u voor dit apparaat aan om in te stellen op "NORMAL".

# Getting Ready for Dolby Surround Sound

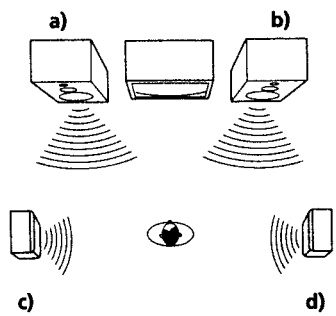
A



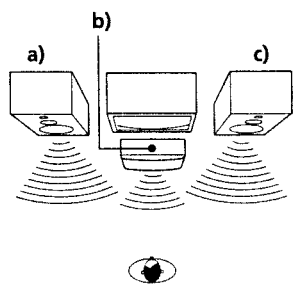

B




C




D




### NORMAL mode A

Select this mode if you use a small center speaker. The bass sound of the center channel is output from the front speakers, as a small speaker cannot produce enough bass.

a) Front speaker (L)
b) Center speaker
c) Front speaker (R)
d) Rear speaker (L)
e) Rear speaker (R)

### WIDE mode B

Select this mode if you use a medium to big center speaker.

a) Front speaker (L)
b) Center speaker
c) Front speaker (R)
d) Rear speaker (L)
e) Rear speaker (R)

### PHANTOM mode C

Select this mode when you playback a Dolby surround program source without using a center speaker. The sound of the center channel is output from the front (L and R) speakers.

a) Front speaker (L)
b) Front speaker (R)
c) Rear speaker (L)
d) Rear speaker (R)

### 3CH. (Channel) LOGIC mode D

Select this mode when you playback a Dolby surround program source only with the front and center speakers. The sound of the rear channel is output from the front (L and R) speakers.

a) Front speaker (L)
b) Center speaker
c) Front speaker (R)

### Even for video software which does not carry the DOLBY SURROUND mark

Some commercially available software may have Dolby surround processed sound tracks even though it is not so indicated on the package.

# Préparatifs pour le son Dolby surround

### Mode NORMAL A
Ce mode doit être choisi de préférence si l'enceinte centrale utilisée est de petite dimension. Les graves du canal central sont fournis par les enceintes avant, car une petite enceinte ne peut pas procurer assez de graves.
a) Enceinte avant gauche (L)
b) Enceinte centrale
c) Enceinte avant droite (R)
d) Enceinte arrière gauche (L)
e) Enceinte arrière droite (R)

### Mode WIDE B
Choisir ce mode lors de l'utilisation d'une enceinte centrale de grande ou moyenne dimension.
a) Enceinte avant gauche (L)
b) Enceinte centrale
c) Enceinte avant droite (R)
d) Enceinte arrière gauche (L)
e) Enceinte arrière droite (R)

### Mode PHANTOM C
Choisir ce mode lorsque la source de programme en Dolby surround est reproduite sans enceinte centrale. Le son du canal central est fourni par les enceintes avant gauche et droite (L et R).
a) Enceinte avant gauche (L)
b) Enceinte avant droite (R)
c) Enceinte arrière gauche (L)
d) Enceinte arrière droite (R)

### Mode 3CH. (Channel) LOGIC D
Choisir ce mode lorsqu'une source de programme en Dolby surround est reproduite uniquement par les enceintes avant et centrale. Le son du canal arrière est fourni par les enceintes avant gauche et droite (L et R).
a) Enceinte avant gauche (L)
b) Enceinte centrale
c) Enceinte avant droite (R)

### Les cassettes vidéo ne portant pas l'indication DOLBY SURROUND peuvent également être écoutées en Dolby surround
Certaines cassettes disponibles dans le commerce ont des pistes sonores traitées au Dolby surround, bien que le sigle ne soit pas indiqué sur l'emballage.

# Voorbereidingen voor Dolby akoestiek-weergave

### NORMAL instelling A
Kies deze instelling als u een kleine middenluidspreker gebruikt. De lage tonen van het middenkanaal worden gelijkelijk verdeeld over de linker en rechter voorluidsprekers, omdat een kleine middenluidspreker niet voldoende basgeluid kan weergeven.
a) Voorluidspreker (L)
b) Middenluidspreker
c) Voorluidspreker (R)
d) Achterluidspreker (L)
e) Achterluidspreker (R)

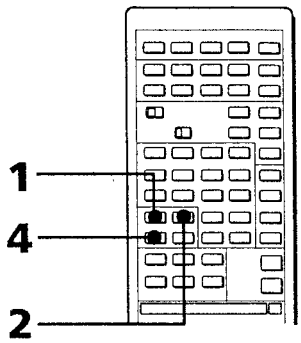
### WIDE instelling B
Kies deze instelling als u een middelgrote tot grote middenluidspreker gebruikt.
a) Voorluidspreker (L)
b) Middenluidspreker
c) Voorluidspreker (R)
d) Achterluidspreker (L)
e) Achterluidspreker (R)

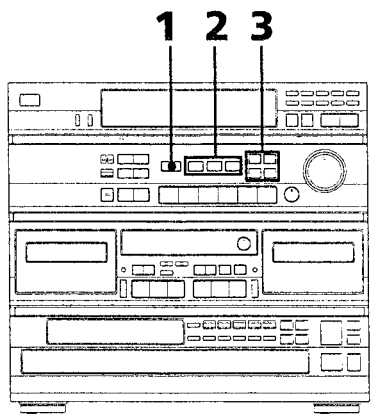
### PHANTOM instelling C
Kies deze instelling als u alleen voor- en achterluidsprekers gebruikt, zonder middenluidspreker.
Het middenkanaal wordt nu gelijkelijk verdeeld over de linker en rechter voorluidsprekers.
a) Voorluidspreker (L)
b) Voorluidspreker (R)
c) Achterluidspreker (L)
d) Achterluidspreker (R)

### 3CH. (kanaal) LOGIC instelling D
Kies deze instelling als u voor- en middenluidsprekers gebruikt, zonder achterluidsprekers.
Het geluid van de achterkanalen is dan via de voorkanalen te horen.
a) Voorluidspreker (L)
b) Middenluidspreker
c) Voorluidspreker (R)

### Videocassettes die niet zijn voorzien van het DOLBY SURROUND merk
Sommige in de handel verkrijgbare videocassettes zijn niet voorzien van dit merk, maar zijn toch opgenomen met Dolby Surround akoestiek.

# Getting Ready for Dolby Surround Sound




## Adjusting the Speaker Volume

To enjoy the surround sound to the maximum on playing any program sources, adjust the front, rear, and center (if connected ) speakers to the same volume level. The adjustment must be done with a test tone in the DOLBY SURROUND mode, but the level once adjusted can be used for all surround modes.
You can adjust the volume level from your listening position by using the remote commander.

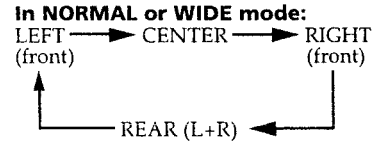
**1 Press SURROUND ON/OFF to ON.**
"SURROUND ON" and "DOLBY SUR" appear on the display.

**2 Press SURROUND MODE so that "DOLBY SUR" appears on the display.**

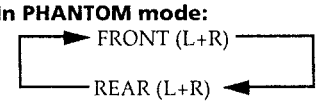
**3 Select the Dolby pro logic mode with the DOLBY PRO LOGIC MODE buttons on the main unit according to your speaker system.**
The selected mode is displayed.

**4 Press T.TONE to set to on.**
"TEST TONE" appears on the display and the test tone will be heard from each speaker in the following order.

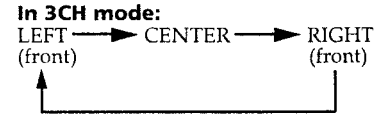
**In NORMAL or WIDE mode:**




**In PHANTOM mode:**




**In 3CH mode:**




(continued)

# Préparatifs pour le son Dolby surround

## Réglage du volume des enceintes

Afin de profiter au maximum du son surround pendant la lecture des sources de programme, réglez les enceintes avant, arrière et centrale (si raccordée) au mzme niveau de volume. Vous devez effectuer le réglage en écoutant la tonalité d'essai en mode DOLBY SURROUND, mais le niveau réglé sert pour tous les modes surround. Vous pouvez réglez le niveau de volume dans la position où vous vous trouvez en utilisant la télécommande.

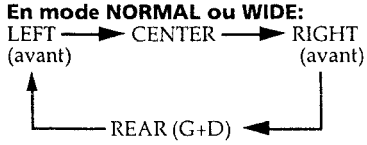
**1 Réglez SURROUND ON/OFF sur ON.**
"SURROUND ON" et "DOLBY SUR" apparaissent sur l'afficheur.

**2 Appuyez sur SURROUND MODE de manière que "DOLBY SUR" apparaisse sur l'afficheur.**

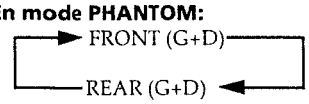
**3 Sélectionnez le mode Dolby pro logic avec les touches DOLBY PRO LOGIC MODE sur l'appareil principal, en fonction du système d'enceintes.**
Le mode sélectionné est affiché.

**4 Réglez T.TONE sur ON.**
"TEST TONE" apparaît sur l'afficheur et chaque enceinte émet la tonalité dans l'ordre suivant.

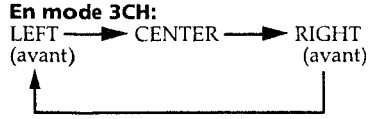
**En mode NORMAL ou WIDE:**




**En mode PHANTOM:**




**En mode 3CH:**




(continuer)

# Voorbereidingen voor Dolby akoestiek-weergave

## Instellen van het luidsprekervolume

Voor het optimaal benutten van de met Dolby Surround akoestiek opgenomen video-geluidsbronnen, is het noodzakelijk eerst de voor-, achter- en midden-luidsprekers op hetzelfde volumenivo af te stellen. Bij het afspelen van dergelijke videobronnen kunt u naar keuze instellen op de gewenste akoestiek-instelling. Het afstellen van de luidsprekers is echter alleen mogelijk wanneer er is ingesteld op "DOLBY SURROUND".
Aangezien de meeste toetsen die u hiervoor nodig heeft zich op de afstandsbediening bevinden, kunt u het instellen van het volumenivo van de luidsprekers het beste doen vanaf uw luisterpositie.

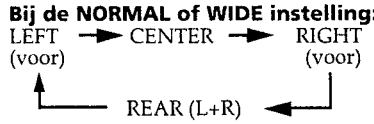
**1 Druk de SURROUND ON/OFF toets in.**
De aanduidingen "SURROUND ON" en "DOLBY SUR" verschijnen in het uitleesvenster.

**2 Druk op de SURROUND MODE toets zodat de aanduiding "DOLBY SUR" in het uitleesvenster verschijnt.**

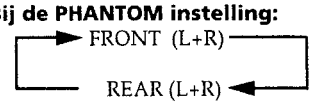
**3 Kies met de DOLBY PRO LOGIC MODE toets de Pro Logic instelling die bij uw luidspreker-opstelling past.**
De aanduiding van de gekozen instelling verschijnt in het uitleesvenster.

**4 Druk de T.TONE toets van de afstandsbediening in.**
De aanduiding "TEST TONE" verschijnt in het uitleesvenster en de testtoon zal in deze volgorde via iedere luidspreker te horen zijn.

**Bij de NORMAL of WIDE instelling:**



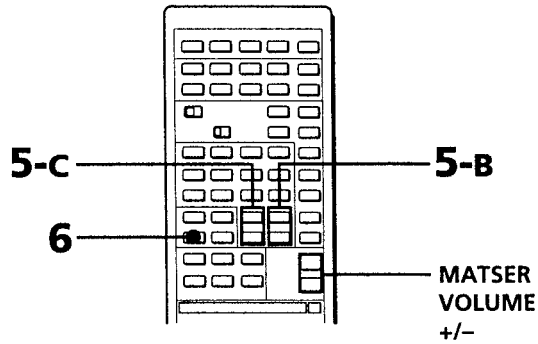

**Bij de PHANTOM instelling:**

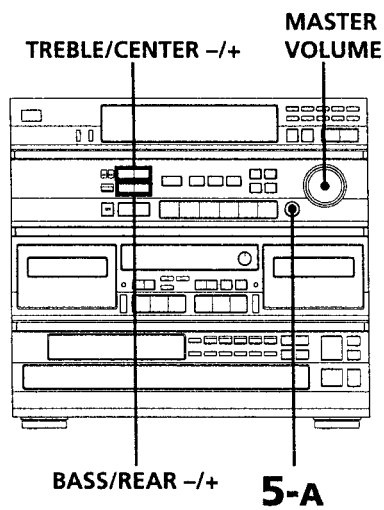



**Bij de 3CH. LOGIC instelling:**

(vervolg)

# Getting Ready for Dolby Surround Sound




**5 Adjust the volume level so that the sound from each speaker will be the same level at the listening position.**

**A To adjust the volume balance between the left and right front speakers.**
Rotate BALANCE on the main unit while the sound is heard from the front speakers.

**B To adjust the level of center speaker(s) (except for PHANTOM mode).**
Press CENTER VOL/TV VOL +/–. The adjusted center level is indicated on the display.

**C To adjust the level of rear speakers (except for 3CH. mode).**
Press REAR VOL/TV CH +/–.
The adjusted rear level is indicated on the display.

(When adjusting the MASTER VOLUME control on the unit, all speakers are adjusted simultaneously.)

- To adjust the center level or rear level, TREBLE/CENTER –/+ or BASS/REAR –/+ on the main unit can also be used.

**6 After adjusting, press T.TONE to turn off the test tone.**
"TEST TONE" disappears.

## Préparatifs pour le son Dolby surround

**5 Réglez le niveau de volume de manière que le son de chaque enceinte soit au même niveau à partir de votre position d'écoute.**

**A Pour régler la balance entre les enceintes avant gauche et droite.**
Tournez la commande BALANCE de l'appareil principal pendant que les enceintes avant produisent la tonalité d'essai.

**B Pour régler le niveau de l'enceinte (des enceintes) centrale(s) (sauf en mode PHANTOM).**
Appuyez sur CENTER VOL/TV VOL +/–. Le niveau réglé est indiqué sur l'afficheur.

**C Pour régler le niveau des enceintes arrière (sauf en mode 3CH).**
Appuyez sur REAR VOL/TV CH +/–. Le niveau réglé est indiqué sur l'afficheur.

(Quand vous réglez la commande MASTER VOLUME sur l'appareil, toutes les enceintes sont réglées simultanément.)

- Pour régler le niveau central ou arrière, vous pouvez également utiliser TREBBLE/CENTER –/+ ou BASS/REAR –/+ sur l'appareil principal.

**6 Quand vous avez terminé le réglage, appuyez sur T.TONE pour arrêter la tonalité d'essai.**
"TEST TONE" disparaît de l'afficheur.

## Voorbereidingen voor Dolby akoestiek-weergave

**5 Stel het volumenivo zo in dat het geluid van iedere luidspreker vanaf de luisterpositie op hetzelfde nivo hoorbaar is.**

**A Afstellen van de geluidsbalans tussen de linker en rechter voorluidsprekers.**
Verdraai de BALANCE regelaar van het apparaat zelf terwijl u geluid van de beide voorluidsprekers hoort.

**B Afstellen van het volumenivo van de middenluidspreker(s) (behalve voor de PHANTOM instelling)**
Druk op de CENTER VOL/TV VOL +/–. Het volumenivo van het middenkanaal verschijnt in het uitleesvenster.

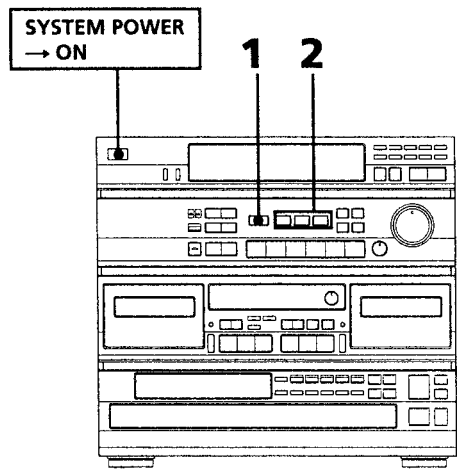
**C Instellen van het volumenivo van de achterluidsprekers (behalve in de 3CH. instelling).**
Druk op de REAR VOL/TV CH +/–. Het volumenivo van het achterkanaal verschijnt in het uitleesvenster.

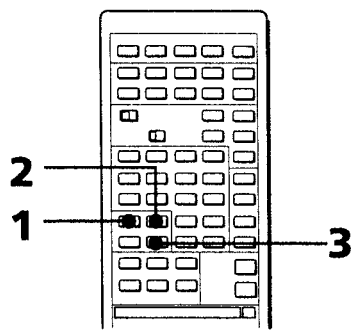
(Bij geluidssterkte-instelling met de MASTER VOLUME regelaar op het apparaat worden alle luidsprekers tegelijk bijgeregeld.)

- Voor het instellen van het volumenivo van het middenkanaal of van het achterkanaal, kunt u ook de TREBLE/CENTER –/+ of de BASS/REAR –/+ toetsen van het apparaat zelf gebruiken.

**6 Druk na het voltooien van de afstellingen op de T.TONE toets om de testtoon uit te schakelen.**
De aanduiding "TEST TONE" verdwijnt uit het uitleesvenster.

# Getting Ready for Dolby Surround Sound




## Adjusting the Delay Time of the Rear Speakers

The delay time is a time between the surround sound from the front and that from rear speakers. The delay time can be selected among 15 ms, 20 ms and 30 ms. The delay time can be set in each surround mode (DOLBY, HALL, SIMULATED). (see page 30.)

**1 Press SURROUND ON/OFF to ON.**
"SURROUND ON" appears on the display.

**2 Press the desired SURROUND MODE.**

**3 Press DELAY on the remote commander to adjust the delay time.**
"DELAY TIME" and the selected delay time appear on the display.

### To turn off the surround effect

Press SURROUND ON/OFF to OFF. The sound without surround effect will resume.

# Préparatifs pour le son Dolby surround

## Réglage du temps de retard des enceintes arrière

Le temps de retard est le temps écoulé entre le son surround fourni par les enceintes avant et celui fourni par les enceintes arrière. Vous pouvez choisir un temps de retard de 15 ms, 20 ms ou 30 ms.
Vous pouvez régler le temps de retard dans chaque mode surround (DOLBY, HALL, SIMULATED). (Voir page 31.)

**1 Réglez SURROUND ON/OFF sur ON.**
"SURROUND ON" apparaît sur l'afficheur.

**2 Appuyez sur la touche SURROUND MODE souhaitée.**

**3 Appuyez sur la touche DELAY de la télécommande pour régler le temps de retard.**
"DELAY TIME" et le temps de retard sélectionné apparaissent sur l'afficheur.

### Pour annuler l'effet surround

Réglez SURROUND ON/OFF sur OFF.
Vous entendez le son sans l'effet surround.

# Voorbereidingen voor Dolby akoestiek-weergave

## Instellen van de vertragingstijd van de achterluidsprekers

De vertragingstijd is de tijd die er zit tussen de akoestiek-weergave van de voorluidsprekers en de achterluidsprekers. De vertragingstijd kan ingesteld worden op 15 ms, 20 ms en 30 ms.
De vertragingstijd kan in alle akoestiek-instellingen (DOLBY, HALL, SIMULATED) ingesteld worden (zie blz. 31).

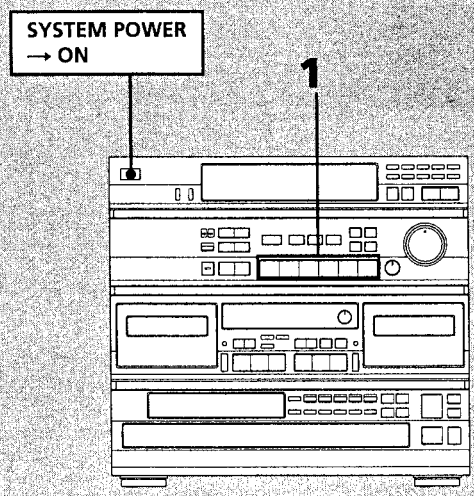
**1 Druk de SURROUND ON/OFF toets in.**
De aanduiding "SURROUND ON" verschijnt in het uitleesvenster.

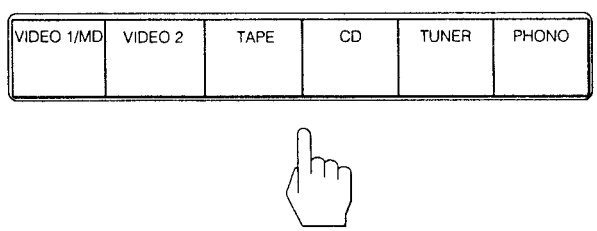
**2 Druk op de gewenste SURROUND MODE toets.**

**3 Druk op de DELAY toets van de afstandsbediening om de vertragingstijd in te stellen.**
De aanduiding "DELAY TIME" en de gekozen vertragingstijd verschijnt in het uitleesvenster.

### Uitschakelen van het akoestiek-effekt

Druk de SURROUND ON/OFF weer in.
De weergave gaat nu verder zonder akoestiek-effekt.




# Selecting a Program Source

**1 Select the program source.**
The corresponding function name appears on the display. (However, only VIDEO 1 appears on the display when VIDEO 1/MD is selected.)

| | **Function selector to be pressed** |
|---|---|
| **Phono record** | PHONO |
| **Radio broadcast** | TUNER |
| **Compact disc** | CD |
| **Taped program** | TAPE |
| **Video program /Mini Disc** | VIDEO 1/MD or VIDEO 2<br>The MONITOR number on the display shows which video program source is selected. |

**2 Start the selected program.**

# Sélection d'une source de programme

**1 Sélectionnez la source de programme.**
Le nom de la fonction choisie apparaît sur l'afficheur. (Cependant, quand VIDEO 1/MD est sélectionné, VIDEO 1 seulement apparaît sur l'afficheur.)

| | Sélecteur de fonction à enclencher |
|---|---|
| **Disque analogique** | PHONO |
| **Station de radio** | TUNER |
| **Disque compact** | CD |
| **Cassette** | TAPE |
| **Programme vidéo ou mini-disque** | VIDEO 1/MD ou VIDEO 2<br>Le numéro MONITOR sur l'afficheur indique la source vidéo sélectionnée. |

**2 Démarrez la source sélectionnée.**

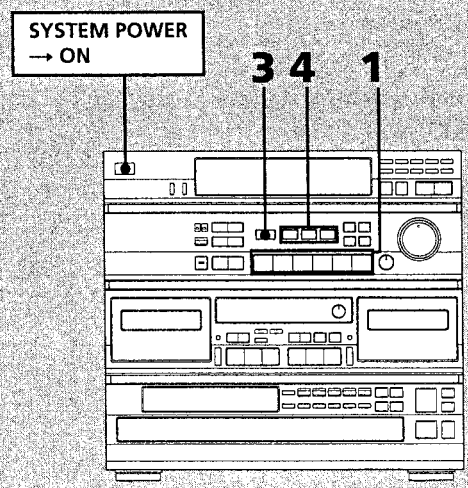
# Kiezen van een weergavebron

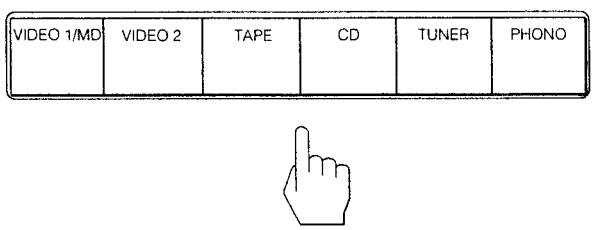
**1 Kies de gewenste weergavebron.**
De korresponderende funktienaam verschijnt in het uitleesvenster. (De aanduiding "VIDEO 1" verschijnt echter alleen maar in het uitleesvenster als er is ingesteld op "VIDEO 1/MD".)

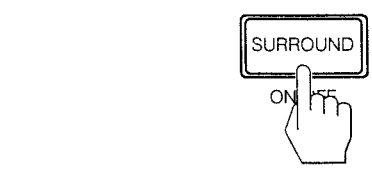
| | In te drukken funktiekeuzetoets |
|---|---|
| **Platenspeler** | PHONO |
| **Radio-uitzending** | TUNER |
| **Compact disc speler** | CD |
| **Bandopname** | TAPE |
| **Video-programma/ minidisc** | VIDEO 1/MD of VIDEO 2<br>Het MONITOR nummer in het uitleesvenster toont op welke videobron er is ingesteld. |

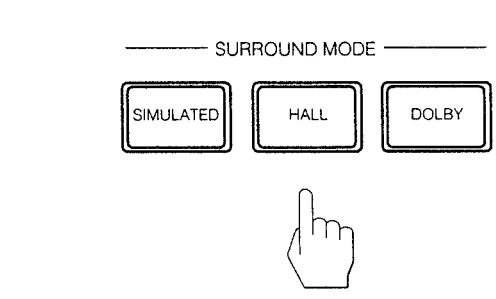
**2 Start de weergave van de gekozen bron.**

# Listening with the Surround Effect




**1 Select the program source.**
The corresponding function name appears on the display.

**2 Start the selected program.**

**3 Press SURROUND ON/OFF to ON.**
"SURROUND ON" appears on the display.

**4 Select the surround mode with the SURROUND MODE* buttons**
The corresponding surround mode name appears on the display.

*** You can select the appropriate surround mode among the following modes.**

**DOLBY**** (Dolby Surround): Expands sound just like listening to it in a movie theater.

**HALL** (Hall surround): Provides reverberation effect that is produced in a concert hall.

**SIMULATED** (Simulated surround): Gives a simulated stereo effect to monaural sound.

** Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY and the double-D symbol ⊡⊡ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

**Note**

No sound will be heard from the rear speakers, unless the SURROUND ON/OFF button is set to ON.

# Ecoute avec l'effet surround

**1 Sélectionnez la source de programme.**
Le nom de la fonction choisie apparaît sur l'afficheur.

**2 Démarrez la lecture de la source de programme.**

**3 Réglez SURROUND ON/OFF sur ON.**
"SURROUND ON" apparaît sur l'afficheur.

**4 Sélectionnez le mode surround avec les touches SURROUND MODE*.**
Le nom du mode surround correspondant apparaît sur l'afficheur.

*** Vous pouvez choisir un des modes surround suivants.**

**DOLBY**** (Surround Dolby): le son est élargi comme dans une salle de cinéma.
**HALL:** produit un effet de réverbération comme dans une salle de concert.
**SIMULATED** (Surround simulé): apporte un effet stéréo simulé à un son mono.

** Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY et le symbole du double D ▯▯ sont des marques de fabrique de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

**Remarque**
Le son provenant des enceintes arrière est inaudible, à moins que la touche SURROUND ON/OFF soit réglée sur ON.

# Weergave met akoestiek-effekten

**1 Kies de gewenste weergavebron.**
De korresponderende funktienaam verschijnt in het uitleesvenster.

**2 Start de weergave van de gekozen bron.**

**3 Druk de SURROUND ON/OFF toets in.**
De aanduiding "SURROUND ON" verschijnt in het uitleesvenster.

**4 Kies de gewenste akoestiek-instelling met de gewenste SURROUND MODE* toets.**
De naam van de korresponderende akoestiek-instelling verschijnt in het uitleesvenster.

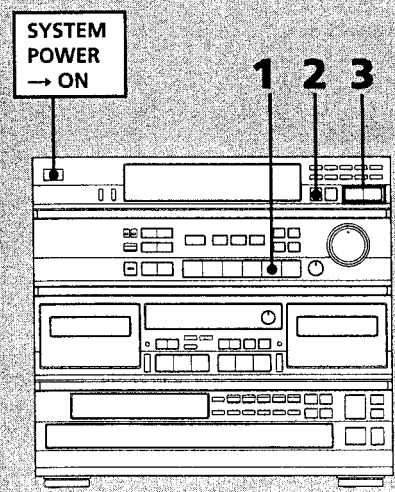
*** U kunt uit de volgende akoestiek-instellingen de gewenste kiezen.**

**DOLBY**** (Dolby akoestiek): Geeft het geluid een ruimtelijke klank, vergelijkbaar met de weergave in een bioskoopzaal.
**HALL** (Schouwburg-akoestiek): Voor geluid met een nagalm zoals in een schouwburg.
**SIMULATED**: (Gesimuleerde akoestiek) Geeft aan mono geluid een stereo-effekt mee.

** Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY en het dubbele D symbool ▯▯ zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

**Opmerking**
U zult geen geluid van de achterluidsprekers horen tenzij de SURROUND ON/OFF toets op "ON" staat.

# Receiving Broadcasts




This section describes about the various convenient ways of tuning.
Before reception, be sure to connect the supplied AM and FM antenna.

**1 Press TUNER.**

"TUNER" appears on the display.
The CD section is automatically turned off in the TUNER mode.

**2 Press BAND to select FM or AM.**

**3 Press DUAL MODE TUNING – or +.**

–: For a lower frequency
+: For a higher frequency

- Tuning in automatically
  Keep pressing DUAL MODE TUNING – or + for about 1 second. When a station is received, the automatic tuning stops.

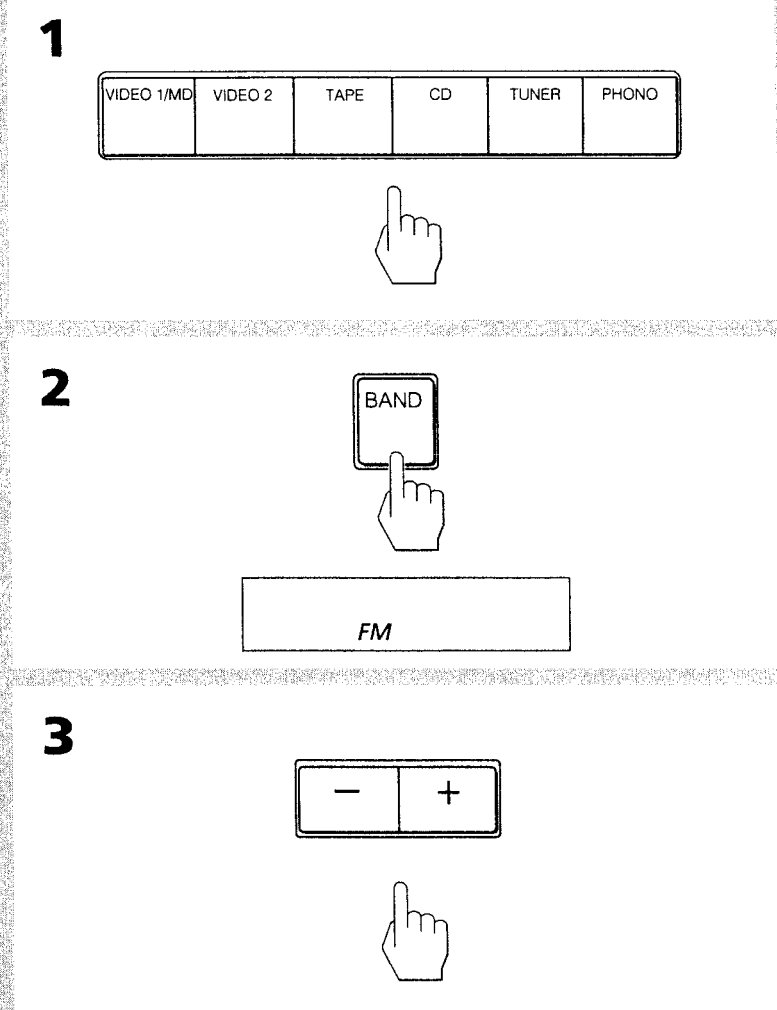
**To stop automatic tuning**
Press DUAL MODE TUNING – or +.

- Tuning in manually
  Press DUAL MODE TUNING – or + to select the station.

**4 Repeat step 3 until the desired station is received.**

### Indicators in the display

- "TUNED" appears when a station is tuned in.
- "STEREO" appears when an FM stereo program of sufficient signal strength is received.



# Réception radio

Cette section décrit les différents modes d'accord. Avant tout, raccordez les antennes AM et FM fournies.

**1 Appuyez sur TUNER.**
"TUNER" apparaît sur l'afficheur.
En mode TUNER, le lecteur CD s'éteint automatiquement.

**2 Appuyez sur BAND pour sélectionner FM ou AM.**

**3 Appuyez sur DUAL MODE TUNING – ou +.**
–: Vers les fréquences inférieures
+: Vers les fréquences supérieures

- Accord automatique
  Tenez enfoncée la touche DUAL MODE TUNING – ou + pendant environ 1 seconde.
  Quand une station est reçue, l'accord automatique s'arrête.

**Pour arrêter l'accord automatique**
Appuyez sur DUAL MODE TUNING – ou +.

- Accord manuel
  Appuyez sur DUAL MODE TUNING – ou + pour sélectionner une station.

**4 Répétez l'étape 3 jusqu'à ce que vous trouviez la station souhaitée.**

## Indicateurs sur l'afficheur

- "TUNED" apparaît quand une station est accordée.
- "STEREO" apparaît quand une émission stéréo FM avec un signal suffisamment fort est reçue.

# Radio-ontvangst

In deze paragraaf worden verschillende handige afstemfunkties van de tuner uitgelegd. Let op, dat u alvorens de tuner in gebruik te nemen, de AM- en de FM-antennes op de juiste wijze aansluit.

**1 Druk op de TUNER toets.**
De aanduiding "TUNER" verschijnt in het uitleesvenster.
Als de installatie op TUNER is ingesteld, wordt de compact disc speler automatisch uitgeschakeld.

**2 Druk op de BAND toets om te kiezen voor FM of AM.**

**3 Druk op de DUAL MODE TUNING – of + toets.**
–: Voor een lagere frekwentie.
+: Voor een hogere frekwentie.

- Automatisch afstemmen
  Houd de DUAL MODE TUNING – of + toets ongeveer een sekonde lang ingedrukt.
  Als er een zender wordt ontvangen, stopt de automatische afstemming.

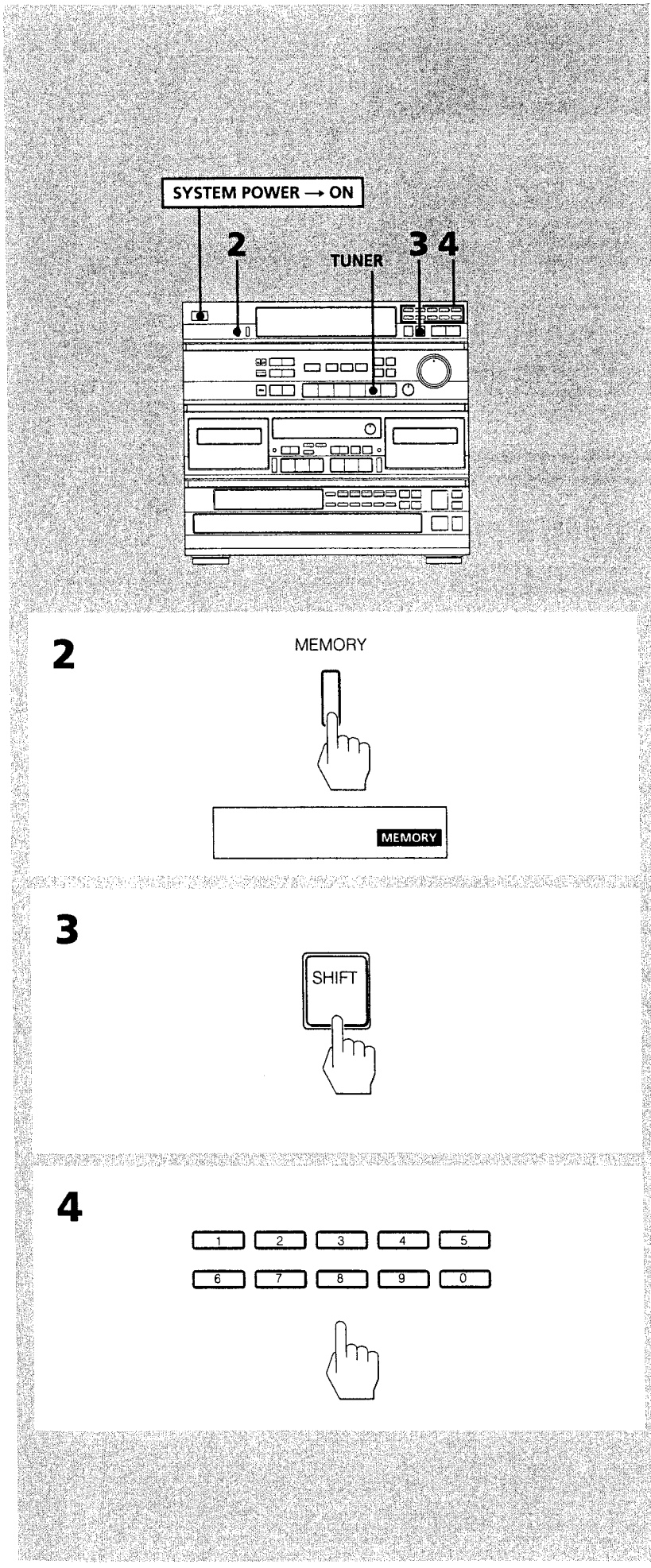
**Stoppen van de automatische afstemming**
Druk op de DUAL MODE TUNING – of + toets.

- Handmatige afstemming
  Druk op de DUAL MODE TUNING – of + toets om op de gewenste zender af te stemmen.

**4 Herhaal stap 3 totdat de gewenste zender is ontvangen.**

## Indikators in het uitleesvenster

- De TUNED indikator licht op als er op een zender is afgestemd.
- De STEREO indikator licht op als er een stereo uitzending met een voldoende krachtig signaal wordt ontvangen.




# Receiving Broadcasts

## Storing Station Frequencies into Memory

Up to 10 stations can be stored in any order for each memory page (A, B, C). Therefore, 30 stations can be stored in total.

**1 Tune in a desired station. (See page 32.)**

**2 Press MEMORY.**

**3 While "MEMORY" is displayed, press SHIFT to select the memory page (A, B or C).**
Each time SHIFT is pressed, A, B or C is indicated cyclically.
The last memorized number with the selected page appears.

**4 While "MEMORY" is displayed, press the desired number.**
The memorized pages and numbers are displayed as: A – 1, B – 1, C – 1.

### You can store a station only while "MEMORY" appears on the display

If "MEMORY" has gone off, press MEMORY again.

### To cancel the storing operation after pressing SHIFT

Press MEMORY.

### If you store a new station

Storing a new station will erase the previously stored one.

## Tuning in a Stored Station

1 Press TUNER.
The CD section is automatically turned off in the TUNER mode.
2 Select the memory page with SHIFT.
3 Designate the number with the numeric buttons.

# Réception radio

## Mémorisation de stations

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 10 stations sur chaque page mémoire (A, B, C), c'est-à-dire 30 stations au total.

**1 Accordez une station. (Voir page 33.)**

**2 Appuyez sur MEMORY.**

**3 Pendant que "MEMORY" est affiché, appuyez sur SHIFT pour sélectionner la page mémoire (A, B ou C).**
Chaque fois que vous appuyez sur SHIFT, A, B ou C apparaît cycliquement. Le dernier numéro mémorisé apparaît avec la page sélectionnée.

**4 Pendant que "MEMORY" est affiché, appuyez sur le numéro souhaité.**
Les pages et les numéros mémorisés sont affichées sous la forme: A – 1, B – 1, C – 1.

### Vous pouvez mémoriser une station uniquement quand "MEMORY" est affiché

Si "MEMORY" disparaît, appuyez de nouveau sur la touche.

### Pour annuler la station mémorisée après avoir appuyé sur la touche SHIFT

Appuyez sur la touche MEMORY.

### Si vous mémorisez une nouvelle station

La station précédente est effacée.

## Accord d'une station mémorisée

1 Appuyez sur la touche TUNER.
En mode TUNER, le lecteur CD s'éteint automatiquement.
2 Sélectionnez la page mémoire avec la touche SHIFT.
3 Choisissez le numéro avec les touches numériques.

# Radio-ontvangst

## Radiozenders in het geheugen vastleggen

Er kunnen maximaal 10 zenders voor iedere geheugenpagina (A, B en C) in iedere gewenste volgorde in het afstemgeheugen van het apparaat worden vastgelegd. Totaal kunnen er dus 30 zenders worden vastgelegd.

**1 Stem af op de gewenste zender (zie blz. 33).**

**2 Druk op de MEMORY toets.**

**3 Druk, terwijl de aanduiding "MEMORY" in het uitleesvenster oplicht, op de SHIFT toets om de gewenste geheugen-pagina te kiezen (A, B of C).**
Iedere keer dat u op deze toets drukt, verandert de aanduiding kringsgewijs tussen A, B of C.
Het nummer waaronder het laatst een zender is vastgelegd, verschijnt.

**4 Druk, terwijl de aanduiding "MEMORY" in het uitleesvenster oplicht, op de gewenste nummertoets.**
De geheugenpagina's en de nummers verschijnen als volgt in het uitleesvenster: A-1, B-1, C-1.

### U kunt alleen een zender vastleggen als de aanduiding "MEMORY" in het uitleesvenster oplicht

Als de aanduiding "MEMORY" verdwijnt, druk dan nogmaals op de MEMORY toets.

### Om de procedure voor het vastleggen van een zender stop te zetten, nadat u de SHIFT toets heeft ingedrukt

Druk op de MEMORY toets.

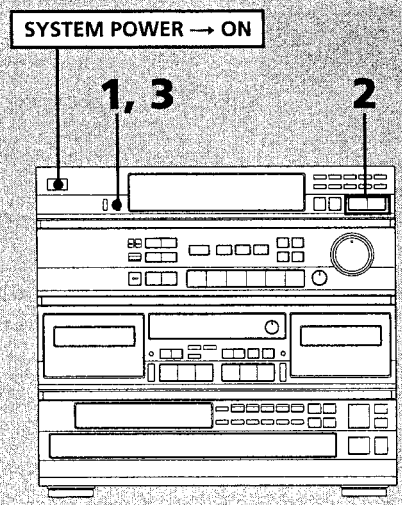
### Als u een nieuwe zender vastlegt

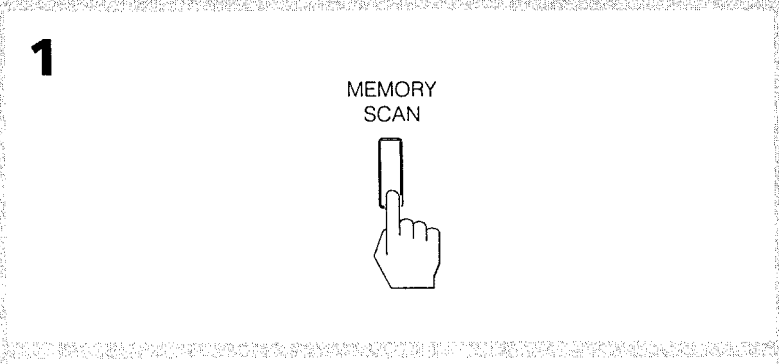
Als u een nieuwe zender onder een nummertoets vastlegt, wordt de voorgaande zender gewist.

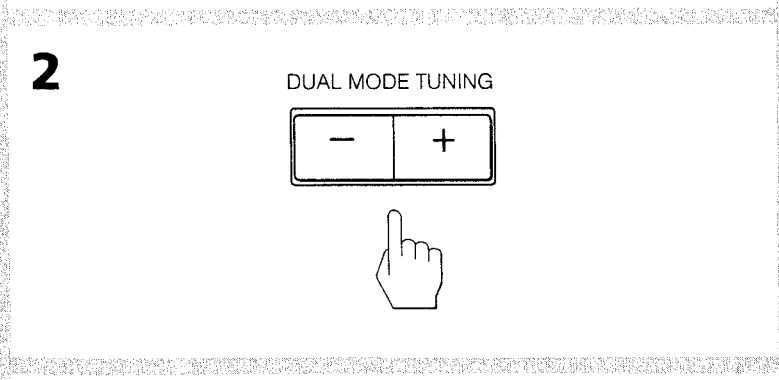
## Afstemmen op vastgelegde zenders

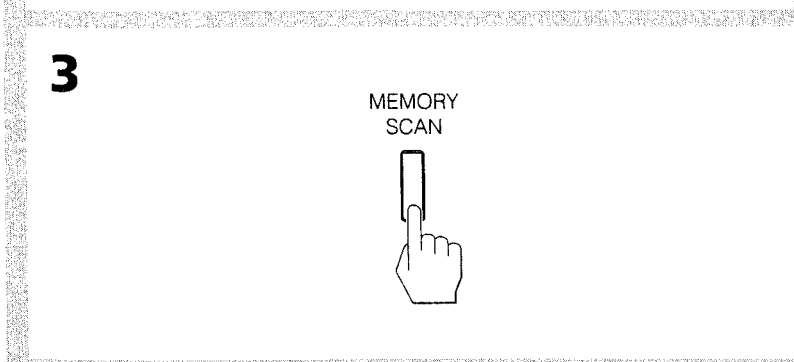
1 Druk op de TUNER toets.
Het compact disc speler gedeelte wordt automatisch uitgeschakeld als het apparaat op "TUNER" is ingesteld.
2 Kies de gewenste geheugenpagina met de SHIFT toets.
3 Voer het nummer in met de nummertoetsen.

# Receiving Broadcasts



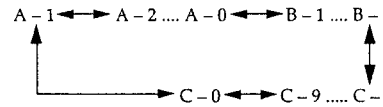




## Scanning the Stored Station

**1 Press MEMORY SCAN.**

**2 Press DUAL MODE TUNING – or +.**
The stored stations are scanned in order of the code as follows.




Every time a station is received, the broadcast will be heard for about 4 seconds.

**3 Press MEMORY SCAN again as soon as the desired station is tuned in.**

### If a stored station cannot be tuned in by scanning

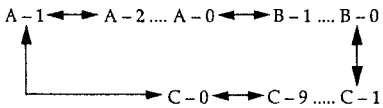
A stored station with a weak signal may be skipped.
In this case, tune in the station manually.

# Réception radio

## Balayage des stations préréglées

**1 Appuyez sur MEMORY SCAN.**

**2 Appuyez sur DUAL MODE TUNING – ou +.**
Les stations mémorisées sont balayées dans l'ordre des codes de préréglage, comme illustré ci-dessous.




Vous entendez chaque station pendant environ 4 secondes.

**3 Quand vous avez trouvé la station que vous cherchiez, appuyez de nouveau sur MEMORY SCAN.**

### Si le balayage ignore la station que vous cherchez

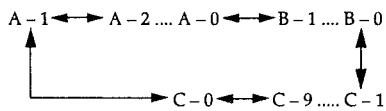
Une station préréglée avec un signal faible risque d'être omise. Dans ce cas, accordez la station manuellement.

# Radio-ontvangst

## Zoeken naar vastgelegde zenders

**1 Druk op de MEMORY SCAN toets.**

**2 Druk op de DUAL MODE TUNING – of + toets.**
De vastgelegde zenders worden in de hieronder afgebeelde volgorde doorlopen.

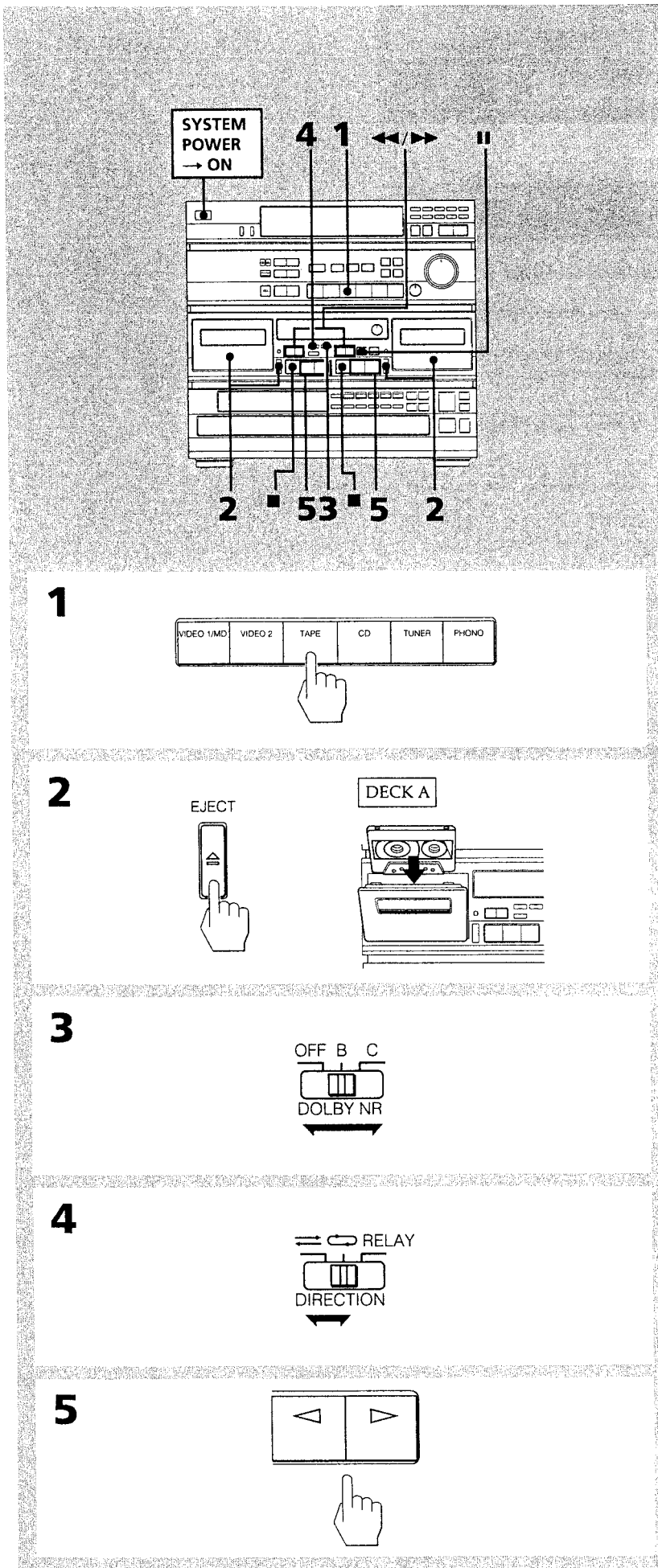



Iedere keer dat er op een zender wordt afgestemd, zal de uitzending circa 4 sekonden lang te horen zijn.

**3 Zodra er op de gewenste zender is afgestemd, drukt u nogmaals op de MEMORY SCAN toets.**

### Als er niet op de vastgelegde zender afgestemd kan worden, met behulp van de zoekfunktie

Het kan gebeuren dat zenders met een niet al te krachtig signaal worden overgeslagen. Stem in dit geval met de hand op de betreffende zender af.




# Playing Back Tapes (on either Deck A or B)

This section describes about a basic playback operation on either deck A or B.

**1 Press TAPE.**
"TAPE" appears on the display.

**2 Press ⏏ to open the cassette compartment, insert the tape and close the cassette compartment.**

**3 Set DOLBY NR to the same position that was used when the cassette was recorded.**

**4 Set DIRECTION.**

| | |
|---|---|
| To playback one side only | RELAY DIRECTION ← |
| To playback both sides continuously* | RELAY DIRECTION → ← |

* After playing back five times, playback automatically stops.

**5 Press ◁ or ▷ to start playback.**
To playback **from the front side,** press ▷.
To playback **from the reverse side,** press ◁.
The tape direction indicator lights up to show the side you are listening.

**To stop playback, rewinding or fast forwarding,** press ■.
**To pause,** press II.
**To resume playback,** press II, ◁ or ▷.
**To fastwind a tape rightward,** press ▶▶.
**To fastwind a tape leftward,** press ◀◀.

## Notes

- During playback or recording on a deck, do not operate the other deck. (When both decks A and B are in playback mode, only playback from deck A will be audible.)
- Before turning the power off, be sure to stop playback or recording by pressing ■.

## What is the Dolby* NR system?

Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level, high-frequency signals. The system boosts these signals in recording and lowers them in playback.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol ⊡⊡ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

# Lecture de cassettes (platine A ou B)

Cette section décrit les opérations de base de la lecture sur la platine A ou B.

**1 Appuyez sur TAPE.**
"TAPE" apparaît sur l'afficheur.

**2 Appuyez sur ⏏ pour ouvrir le logement, insérez une cassette avec la face à reproduire vers vous et refermez le logement.**

**3 Réglez DOLBY NR sur la position utilisée lors de l'enregistrement de la cassette.**

**4 Réglez DIRECTION.**

| | |
|---|---|
| Pour reproduire une seule face | RELAY<br>DIRECTION ← |
| Pour reproduire les deux faces à la suite* | RELAY<br>DIRECTION → ← |

* Après avoir répété les deux faces cinq fois, la lecture s'arrête automatiquement.

**5 Appuyez sur ◁ ou ▷ pour démarrer la lecture.**
Pour démarrer la lecture **par la face avant,** appuyez sur ▷.
Pour démarrer la lecture **par la face arrière,** appuyez sur ◁.
Le témoin de sens de défilement s'allume pour indiquer la face en cours de lecture.

**Pour arrêter la lecture, le rebobinage ou l'avance rapide,** appuyez sur ■.
**Pour faire une pause,** appuyez sur ❚❚.
**Pour reprendre la lecture,** appuyez sur ❚❚, ◁ ou ▷.
**Pour bobiner la bande vers la droite,** appuyez sur ▶▶.
**Pour bobiner la bande vers la gauche,** appuyez sur ◀◀.

### Remarques

- Pendant la lecture ou l'enregistrement sur une platine, une mettez pas l'autre platine en marche. (Quand les deux platines A et B sont en mode de lecture, vous entendez seulement le son de la platine A.)
- Avant de mettre l'appareil hors tension, veillez à appuyer sur ■ pour arrêter la lecture ou l'enregistrement.

### Qu'est ce que le système de réduction de bruit Dolby*?

Le système de réduction de bruit Dolby diminue le sifflement de la bande dans les signaux de haute fréquence à bas niveau. Les signaux sont accentués pendant l'enregistrement et diminués à la lecture.

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole du double D ⊡⊡ sont des marques de Dolby Laboratories licensing Corporation.

# Afspelen van cassettes (deck A of B)

In deze paragraaf worden de basishandelingen voor het weergeven van cassettes (op deck A of op deck B) beschreven.

**1 Druk op de TAPE toets.**
De aanduiding "TAPE" verschijnt in het uitleesvenster.

**2 Druk op de ⏏ toets om de cassettehouder te openen, plaats een bespeelde cassette en sluit de cassettehouder.**

**3 Zet de DOLBY NR schakelaar in dezelfde positie als waarin deze stond toen de cassette werd opgenomen.**

**4 Zet de DIRECTION schakelaar in de gewenste stand.**

| | |
|---|---|
| Afspelen van één cassettekant | RELAY<br>DIRECTION ← |
| Afspelen van beide cassettekanten achtereen* | RELAY<br>DIRECTION → ← |

* Nadat beide cassettekanten vijfmaal zijn afgespeeld, stopt de weergave.

**5 Druk op de ◁ of de ▷ toets om de weergave te starten.**
Druk op de ▷ toets voor afspelen **van de voorkant.**
Druk op de ◁ toets voor afspelen **van de achterkant.**
De bandlooprichtingsindikator toont welke cassettekant wordt weergegeven.

**Om te stoppen met de weergave, het vooruitspoelen of het terugspoelen,** drukt u op de ■ toets.
**Om de weergave tijdelijk te onderbreken,** drukt u op de ❚❚ toets.
**Om de weergave weer te hervatten,** drukt u op de ❚❚ toets of op de ◁ of ▷ toets.
**Om de band vooruit te spoelen,** drukt u op de ▶▶ toets.
**Om de band terug te spoelen,** drukt u op de ◀◀ toets.

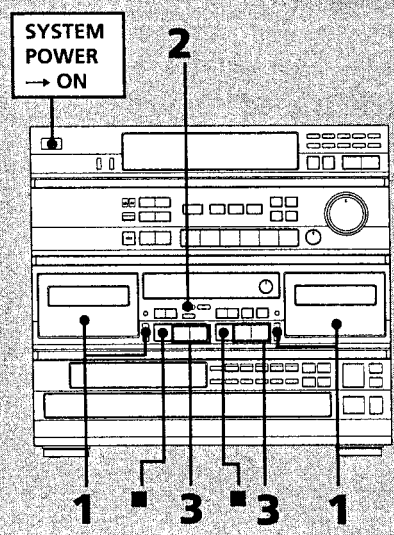
### Opmerkingen

- Tijdens weergave of opname op één deck, dient u het andere deck niet te bedienen. (Als beide decks in de weergavestand staan, zal alleen het geluid van deck A te horen zijn.)
- Alvorens het apparaat uit te schakelen, dient u de weergave of opname te stoppen, door de ■ toets in te drukken.

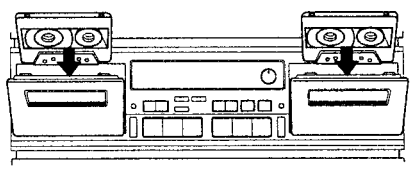
### Wat is Dolby* NR ?

Het Dolby systeem onderdrukt bandruis in de hogere frekwenties bij minder krachtige muzieksignalen. Dergelijke zachtere passages worden bij het opnemen extra versterkt, om bij weergave in gelijke mate verzwakt te worden.

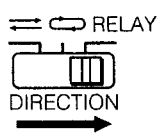
* Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY en het dubbele D symbool ⊡⊡ zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.



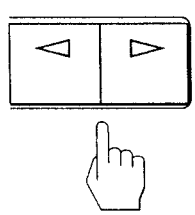

1



2




3



# Playing Back Both Decks in Succession – Relay Play

The Relay play function plays back cassettes in deck A and deck B continuously and inconsecutive order.

**1 Press ≙ to open the cassette compartments, insert the tapes and close the cassette compartments.**

**2 Set DIRECTION to RELAY.**

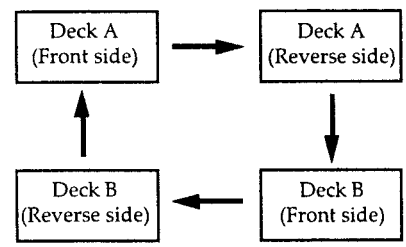
**3 Press ◁ or ▷ to start playback of the cassette to be listened to first.**
To playback **from the front side,** press ▷.
To playback **from the reverse side,** press ◁.

### To stop relay play

Press ■ of the deck playing.

### Playback sequence of Relay Play

Relay Play always follows the sequence below regardless of where playback starts. After playing back five times, Relay Play automatically stops.




### Playing back more than two cassettes in succession

Replacing cassettes that have finished playing with new ones allows you to playback two or more cassettes alternately on each deck.

# Lecture des deux platines à la suite - Lecture à relais

La lecture à relais vous permet d'écouter les cassettes des platines A et B à la suite.

**1 Appuyez sur ⏏ pour ouvrir les logements, insérez des cassettes et refermez les logements.**

**2 Réglez DIRECTION sur RELAY.**

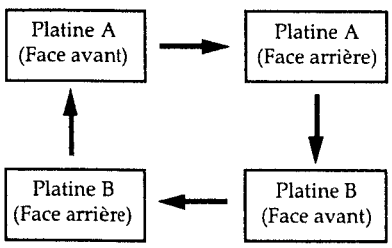
**3 Appuyez sur ◁ ou ▷ pour démarrer la lecture de la cassette que vous voulez écouter en premier.**
Pour démarrer la lecture **par la face avant**, appuyez sur ▷.
Pour démarrer la lecture **par la face arrière**, appuyez sur ◁.

### Pour arrêter la lecture à relais

Appuyez sur ■ de la platine en cours de lecture.

### Ordre de la lecture à relais

La lecture à relais s'effectue toujours dans l'ordre suivant quelque soit l'endroit où elle commence.
Quand la séquence a été répétée cinq fois, la lecture à relais s'arrête automatiquement.




### Lecture de plus de deux cassettes à la suite

Remplacez les cassettes qui ont été lues par d'autres pour écouter plus de deux cassettes à la suite, alternativement sur chaque platine.

# Opeenvolgend weergeven van beide decks - Doorlopende weergave

Met de doorlopende weergave worden de cassettes in deck A en B zonder onderbreking achtereen weergegeven.

**1 Druk op de ⏏ toets om de cassettehouders te openen, steek een voorbespeelde cassette in ieder cassettedeck en sluit de cassettehouders.**

**2 Zet de DIRECTION schakelaar op "RELAY".**

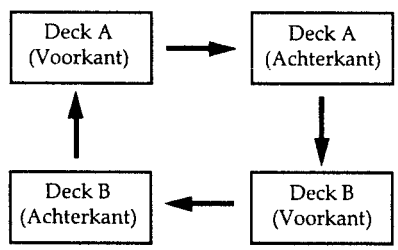
**3 Druk op de ◁ of ▷ toets om de weergave van de cassette waar u het eerst naar wilt luisteren, te starten.**
Om de weergave te starten vanaf de **voorkant**, drukt u op ▷.
Om de weergave te starten vanaf de **achterkant**, drukt u op ◁.

### Stoppen van de doorlopende weergave

Druk op de ■ stoptoets van het deck dat weergeeft.

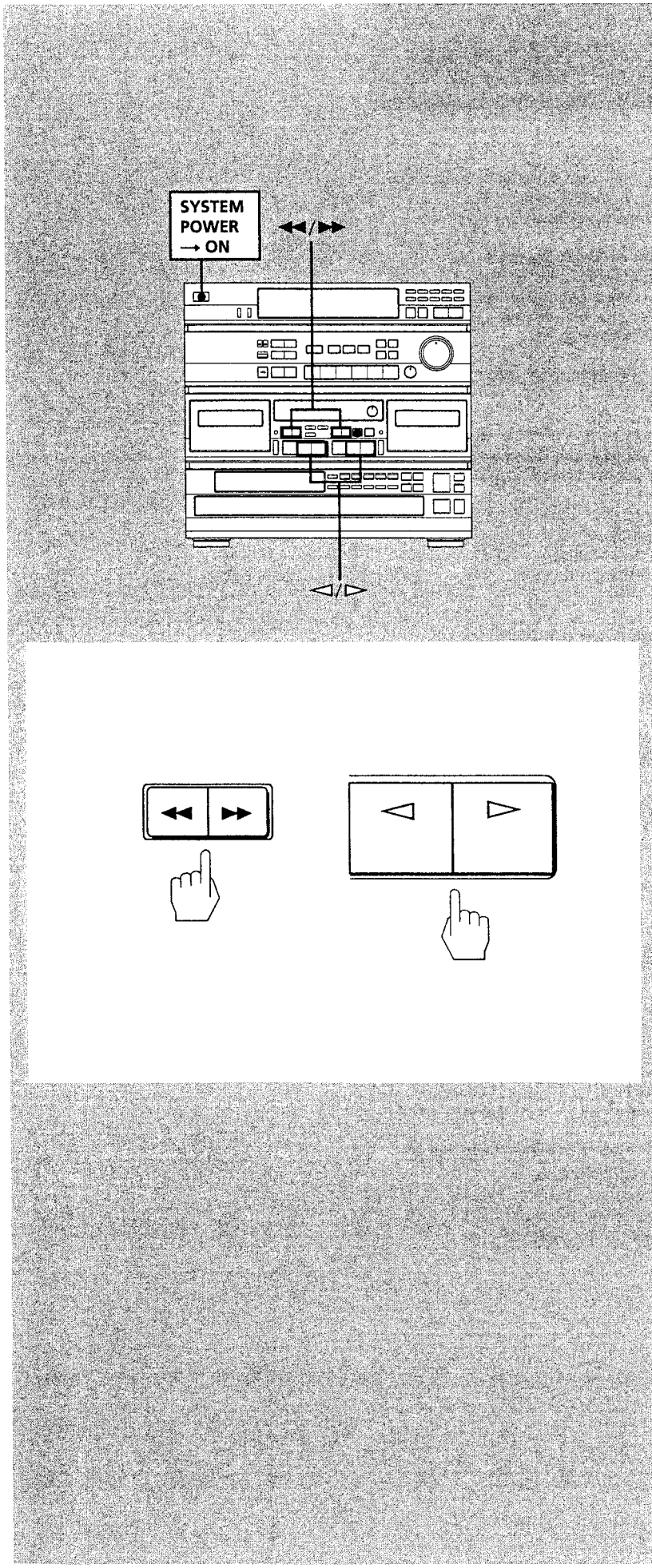
### Weergave-volgorde bij doorlopende weergave

Met deze funktie wordt altijd onderstaande volgorde doorlopen, ongeacht op welke cassettekant/deck de weergave gestart wordt.
Nadat beide cassettes vijfmaal zijn afgespeeld, stopt de doorlopende weergave.




### Weergeven van meer dan twee cassettes achtereen

Door een cassette die is weergegeven te vervangen door een nieuwe, kunt u op ieder deck verschillende cassettes weergeven.




## Playing Back Automatically After Rewinding – Auto Play

The Auto Play function automatically starts playing back a cassette after fast winding it to the beginning.

**While pressing ◁ or ▷, press ◀◀ or ▶▶.**

| From the beginning of... | While pressing ... |
|---|---|
| front side | ▷, press ◀◀. |
| reverse side | ◁, press ▶▶. |

## Démarrage de la lecture après le rebobinage - Lecture automatique

Grâce à cette fonction, la lecture démarre automatiquement quand la cassette a été rebobinée jusqu'au début.

**Tout en tenant enfoncée ◁ ou ▷, appuyez sur ◀◀ ou ▶▶.**

| A partir du début de... | Tout en tenant enfoncée ... |
|---|---|
| la face avant | ▷, appuyez sur ◀◀. |
| reverse side | ◁, appuyez sur ▶▶. |

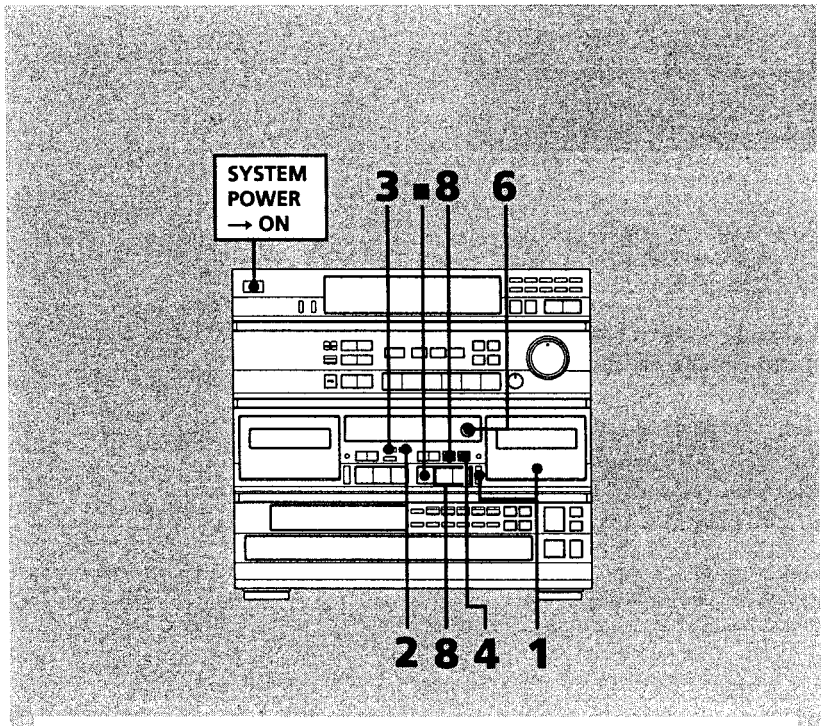
## Automatische weergave na terugspoelen - Automatische weergavestart

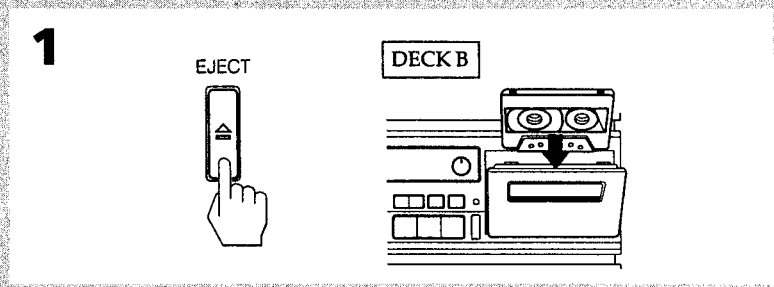
Deze funktie start de weergave automatisch vanaf het begin van de cassette nadat de band geheel teruggespoeld is.

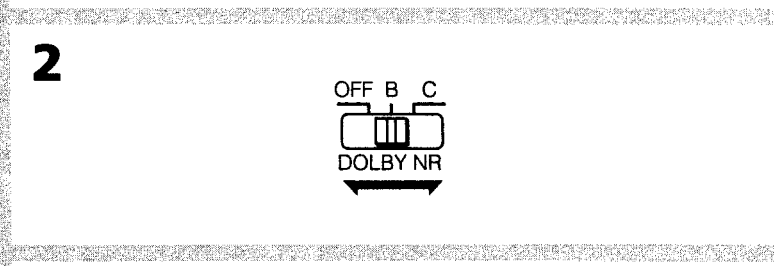
**Druk, terwijl u de ◁ of ▷ toets ingedrukt houdt, op de ◀◀ of de ▶▶ toets.**

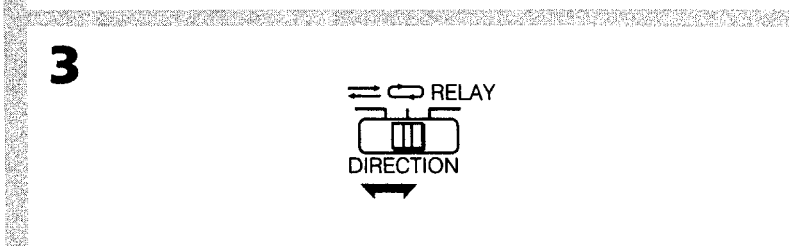
| Vanaf het begin van ... | Tijdens indrukken van .. |
|---|---|
| de voorkant | ▷, druk op de ◀◀. |
| de achterkant | ◁, druk op de ▶▶. |

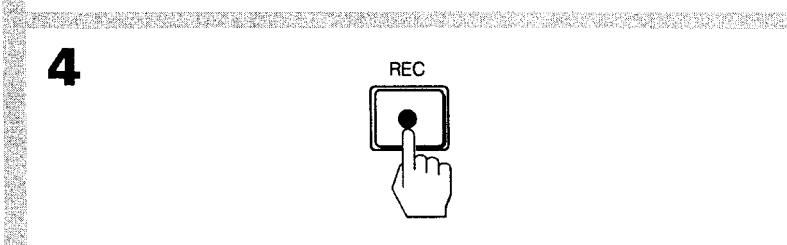
# Recording on Tapes (Deck B)

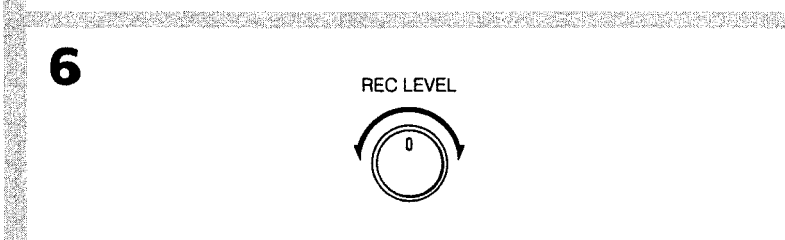



This section describes about the recording operation only on deck B.

**1 Press ≙ to open the cassette compartment, insert the blank tape and close the cassette compartment.**

**2 Set DOLBY NR.**

**3 Select the side(s) to be recorded.**

| | |
|---|---|
| To record on one side | RELAY<br>DIRECTION ← |
| To record on both sides | RELAY<br>DIRECTION → ← |

**4 Press ● to enter the recording pause mode.**

**Note**

The direction indicator for the side opposite the specified one will flash for three seconds to indicate that recording is possible on that side also. If, however, the tab for that side has been removed to prevent recording, the indicator will not flash.

If the tab has been removed from either side A or B, recording is impossible on the side(s).

To record a cassette for recording, cover the respective slot with tape. See "To prevent accidental erasure".

**5 Play the program source to be recorded.**

**6 Turn REC LEVEL to adjust the recording level.**

See "Adjusting Recording Level" on next page.

**7 Restart the program source, if required.**

**8 Start recording.**

- **To record on the front side of the cassette**
  When ▷ is on: Press ▷ once or ❚❚.
  When ◁ is on: Press ▷ twice.

- **To record on the reverse side of the cassette**
  When ◁ is on: Press ◁ once or ❚❚.
  When ▷ is on: Press ◁ twice.

**Note**

Pressing ◁ or ▷ twice will cause the unit first to change tape direction and then start recording in that direction.

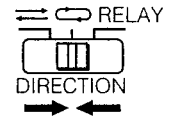
# Enregistrement sur cassette (platine B)

Cette section explique comment enregistrer uniquement sur la platine B.

**1 Appuyez sur ⏏ pour ouvrir le logement, insérez une cassette vierge et refermez le logement.**

**2 Réglez DOLBY NR.**

**3 Sélectionnez la(les) face(s) à enregistrer.**

| | |
|---|---|
| Pour enregistrer sur une face | |
| Pour enregistrer sur les deux faces |  |

**4 Appuyez sur ● pour mettre l'appareil en mode de pause d'enregistrement.**

**Remarque**

Le témoin de défilement de la face opposée clignote pendant trois secondes pour indiquer que l'enregistrement est également possible sur cette face. Cependant, si l'ergot de cette face a été brisé pour éviter un effacement accidentel, le témoin ne clignote pas. L'enregistrement est impossible sur la face (A ou B) dont l'ergot a été brisé. Pour enregistrer sur une cassette protégée, recouvrir la fente d'un morceau de ruban adhésif. Voir "Pour éviter un effacement accidentel".

**5 Démarrez la lecture de la source de programme à enregistrer.**

**6 Tournez la commande REC LEVEL pour régler le niveau d'enregistrement.**

Voir "Réglage du niveau d'enregistrement".

**7 Démarrez de nouveau la lecture au début de la source de programme, si nécessaire.**

**8 Démarrez l'enregistrement.**

- **Pour enregistrer sur la face avant de la cassette**
  Quand ▷ est allumé: appuyez une fois sur ▷ ou ❚❚.
  Quand ◁ est allumé: appuyez deux fois sur ▷.

- **Pour enregistrer sur la face arrière de la cassette**
  Quand ◁ est allumé: appuyez une fois sur ◁ ou ❚❚.
  Quand ▷ est allumé: appuyez deux fois sur ◁.

**Remarque**

Si vous appuyez deux fois sur ◁ ou ▷, l'appareil change d'abord le sens de défilement, puis démarre l'enregistrement dans ce sens.

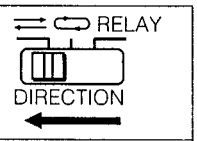
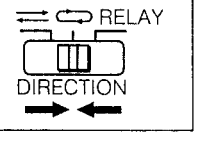
# Opnemen op cassettes (deck B)

In deze paragraaf wordt uitgelegd hoe u op een cassette in deck B kunt opnemen.

**1 Druk op de ⏏ toets om de cassettehouder te openen, steek een voorbespeelde cassette in het cassettedeck en sluit de cassettehouders.**

**2 Zet de DOLBY NR schakelaar in de gewenste stand.**

**3 Stel in voor de cassettekant(en) waarop u wilt opnemen.**

| | |
|---|---|
| Opnemen op één cassettekant |  |
| Opnemen op beide cassettekanten |  |

**4 Druk op de ● toets om het apparaat in de opname-pauzestand te zetten.**

De bandlooprichtings-indikator voor de andere cassettekant knippert drie sekonden lang ten teken dat opnemen op die kant ook mogelijk is. Als het wispreventienokje voor die kant echter is uitgebroken, zal de indikator niet knipperen.
Als er voor een cassettekant (A of B) het wispreventienokje is uitgebroken, zal opnemen op die cassettekant niet mogelijk zijn. Als u de cassette weer voor opnemen geschikt wilt maken, bedek de ontstane opening dan met een stukje plakband. Zie "Voorkomen van abusievelijk wissen".

**5 Start de weergave van de geluidsbron waarvan u wilt opnemen.**

**6 Verdraai de REC LEVEL regelaar om het opnamenivo in te stellen.**

Zie "instellen van het opnamenivo", op de volgende bladzijde.

**7 Start de weergave van de geluidsbron nogmaals, indien noodzakelijk.**

**8 Start de opname.**

- **Voor opnemen op de voorkant van de cassette**
  Als ▷ oplicht: druk eenmaal op ▷ of op ❚❚.
  Als ◁ oplicht: druk tweemaal op ▷.

- **Voor opnemen op de achterkant van de cassette**
  Als ◁ oplicht: druk eenmaal op ◁ of op ❚❚.
  Als ▷ oplicht: druk tweemaal op ◁.

**Opmerking**

Als u de ◁ of ▷ toets tweemaal indrukt, zal het apparaat eerst van bandlooprichting veranderen en vervolgens de opname in die richting starten.

# Recording on Tapes (Deck B)

**To stop recording,** press ■.

## Notes

- The dubbing from deck A to B can be carried out only with the high speed dubbing function. (See page 48.)
- It is not recommended recording with Metal tapes.

### To prevent accidental erasure A

**To protect side A recording:** Break off the tab of side A (a)).
**To record onto side A:** Cover the opening with plastic tape (b)).

## Adjusting the Recording Level

The optimum recording level, which differs according to the tape type, is indicated on the PEAK LEVEL METER for each tape type.
Adjust the REC LEVEL control as high as possible without exceeding the recommended range for the tape type being used.

### PEAK LEVEL METER readings by tape type (Metal tapes can not be used with this unit.)

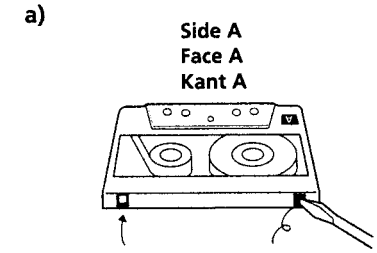
Recommended maximum PEAK LEVEL METER readings. B

### Tips on recording level adjustment

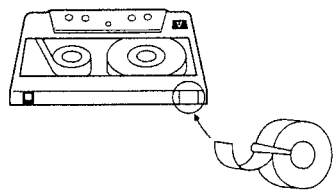
Setting the recording level too low will produce a hissing sound, while setting it too high will produce distortion.
Generally, the optimum recording level for high and low frequencies is lower than that for middle frequencies.
Therefore, when recording program sources with many high and low frequencies, you should set the level to a relatively low position. For even better results, check the recording results with your own ear.

**A**

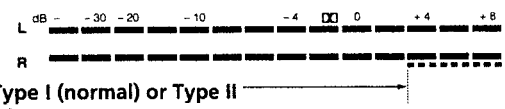
a)




b)



**B**




**for Type I (normal) or Type II ($CrO_2$) tape**

**pour cassette Type I (normale) ou Type II ($CrO_2$)**

**voor Type I (normaalband) of Type II ($CrO_2$-band) cassettes**

# Enregistrement sur cassette (platine B)

**Pour arrêter l'enregistrement,** appuyez sur ■.

### Remarques

- Vous ne pouvez effectuer la copie de la platine A vers la platine B uniquement avec la fonction de copie rapide. (Voir page 49.)
- Il est déconseillé d'utiliser des cassettes au métal pour l'enregistrement.

### Pour éviter un effacement accidentel A

**Pour protéger la face A:** Brisez l'ergot de la face A (a)).
**Pour enregistrer sur la face A:** Recouvrez la fente avec un morceau de ruban adhésif (b)).

## Réglage du niveau d'enregistrement

Le niveau d'enregistrement optimum, qui diffère selon le type de bande, est indiqué sur le PEAK LEVEL METER pour chaque type de bande.
Réglez la commande REC LEVEL aussi haut que possible sans dépasser la plage de réglage recommandée pour le type de bande utilisé.

### Valeurs du crête-mètre par type de bande (Vous ne pouvez pas utiliser des cassettes au métal avec cet appareil.)

Valeurs maximum recommandées par le PEAK LEVEL METER. B

### Conseils sur le réglage du niveau d'enregistrement

Le fait de régler le niveau d'enregistrement trop bas produit un sifflement et le fait de le régler trop haut produit de la distorsion. Normalement, le niveau d'enregistrement optimum pour les hautes et basses fréquences est légèrement inférieur à celui des moyennes fréquences. Donc, si vous enregistrez des sources de programme avec beaucoup de hautes et basses fréquences, vous devez régler le niveau sur une position relativement basse. Pour de meilleurs résultats, écoutez et contrîlez le son enregistré.

# Opnemen op cassettes (deck B)

**Om met opnemen te stoppen,** drukt u op de ■ toets.

### Opmerkingen

- Bandopnamen kopiëren van deck A naar deck B, kan alleen maar uitgevoerd worden met de funktie voor kopiëren met hoge snelheid (zie blz. 49).
- Wij raden u af om opnamen op metaalband-cassettes te maken.

### Voorkomen van abusievelijk wissen A

**Beschermen van de opnamen op kant A:** Breek het wispreventienokje van kant A uit (a)).
**Kant A weer geschikt voor opnemen maken:** Bedek de opening met een stukje plakband (b)).

## Instellen van het opnamenivo

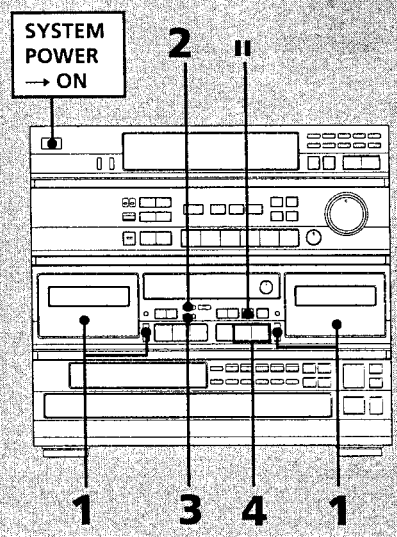
Het optimale opnamenivo, dat varieert met het type cassette dat u gebruikt, staat voot ieder type cassette op de pieknivometer vermeld.
Stel het opnamenivo zo hoog mogelijk in, met de REC LEVEL regelaar, zonder dat daarbij de meter uitslaat in het niet toegestane gebied.

### Pieknivometer-aanduidingen voor de gebruikte bandsoort (gebruik met dit apparaat geen metaalband-cassettes voor opname)

Aanbevolen maximum uitslag van de pieknivometer. B

### Tips voor het instellen van het opnamenivo

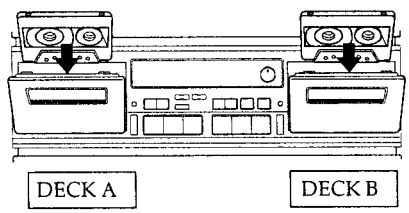
Als het opnamenivo te hoog wordt ingesteld, zal dit leiden tot ruis, terwijl te laag instellen van het opnamenivo zal leiden tot vervorming in het geluid. Over het algemeen is het optimale opnamenivo voor de hoge en lage frekwenties lager dan dat voor de middenfrekwenties. Zodoende is het, voor het opnemen van muziek met relatief veel hoge en lage frekwenties, raadzaam om het opnamenivo wat lager in te stellen. Voor optimale resultaten kunt u het best enkele proefopnamen maken en deze beluisteren.




**1**

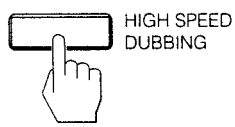
Recorded tape
Cassette enregistrée
Cassette met opnamen

Blank tape
Cassette viergeape
Onbespeelde cassette

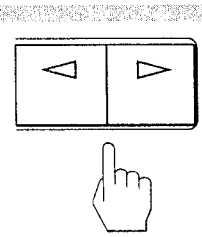



**2**

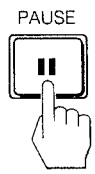
**3**




**4**



**5**




# Dubbing Tapes (from Deck A to B)

This section describes about the operation of the recording from deck A to B.

**1 Press ⏏ to open the cassette compartments, insert the tapes and close the cassette compartments.**

**2 Select the direction mode.**

| | | |
|---|---|---|
| **One side** | RELAY DIRECTION | |
| **Both sides** | RELAY DIRECTION | Dubbing of the reverse side starts independently of deck A. |
| | RELAY DIRECTION | Dubbing of the reverse side starts simultaneously with deck A. |

**3 Press HIGH SPEED DUBBING.**
The unit enters recording pause mode for high speed dubbing, the II and REC indicators light.
(Dubbing can not be carried out without pressing HIGH SPEED DUBBING.)

**4 Select the side on which to start dubbing.**
To dub **from the front side,** press ▷.
To dub **from the reverse side,** press ◁.

**5 Press II on deck B to start dubbing**
The recording pause mode will be canceled and dubbing starts.
The II indicator goes off.

**To stop dubbing,** press ■ on deck A or deck B.

## Notes

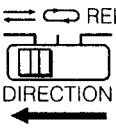
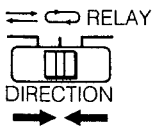
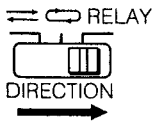
- The tape in deck B is automatically recorded with the same recording system as the original tape in deck A. So it is unnecessary to adjust the recording level and selecting the DOLBY NR.
- If the sound is affected by a television set during dubbing, turn off the set or move it away from the unit.

# Copie de cassettes (de la platine A à la platine B)

Cette section décrit comment enregistrer de la platine A à la platine B.

**1 Appuyez sur ⏏ pour ouvrir les logements, insérez les cassettes et refermez les logements.**

**2 Réglez le mode de défilement.**

| | | |
|---|---|---|
| **Une face** |  | |
| **Les deux faces** |  | La copie de la face arrière démarre indépendamment de la platine A. |
| |  | La copie de la face arrière démarre simultanément avec la platine A. |

**3 Appuyez sur HIGH SPEED DUBBING.**
L'appareil se met en mode de pause et les témoins **II** et REC s'allument.
(Vous ne pouvez pas copier sans appuyer sur la touche HIGH SPEED DUBBING.)

**4 Sélectionnez la face sur laquelle vous voulez commencer la copie.**
Pour copier à partir de **la face avant**, appuyez sur ▷.
Pour copier à partir de **la face arrière**, appuyez sur ◁.

**5 Appuyez sur la touche II de la platine B pour démarrer la copie.**
Le mode de pause d'enregistrement est annulé et la copie démarre.
Le témoin **II** s'éteint.

**Pour arrêter la copie,** appuyez sur la touche ■ de la platine A ou B.

### Remarques

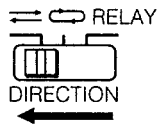
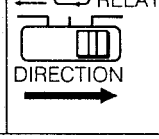
- La cassette de la platine B est automatiquement enregistrée selon le même système que la cassette originale dans la platine A. Donc, il n'est pas nécessaire de régler DOLBY NR.
- Si le son est affecté par un téléviseur pendant la copie, éteignez le téléviseur ou éloignez-le de l'appareil.

# Kopiëren van bandopnamen (van deck A naar deck B)

In deze paragraaf wordt uitgelegd hoe u een cassette van deck A naar deck B kunt opnemen.

**1 Druk op de ⏏ toets om de cassettehouders te openen, plaats de cassettes en sluit de cassettehouders weer.**

**2 Zet de omkeerfunktieschakelaar in de gewenste stand.**

| | | |
|---|---|---|
| **Eén cassettekant** |  | |
| **Beide cassettekanten** | | Het kopiëren op de achterkant start onafhankelijk van deck A. |
| |  | Het kopiëren op de achterkant start tegelijkertijd met deck A. |

**3 Druk op de HIGH SPEED DUBBING toets.**
Het apparaat komt in de opname-pauzestand voor kopi.ren met hoge snelheid te staan en de **II** en de REC indikators lichten op.
(Het kopiëren kan niet uitgevoerd worden zonder de HIGH SPEED DUBBING toets in te drukken.)

**4 Kies de cassettekant waar u met het kopiëren wilt beginnen.**
Voor kopiëren vanaf **de voorkant**, drukt u op ▷.
Voor kopiëren vanaf **de achterkant**, drukt u op ◁.

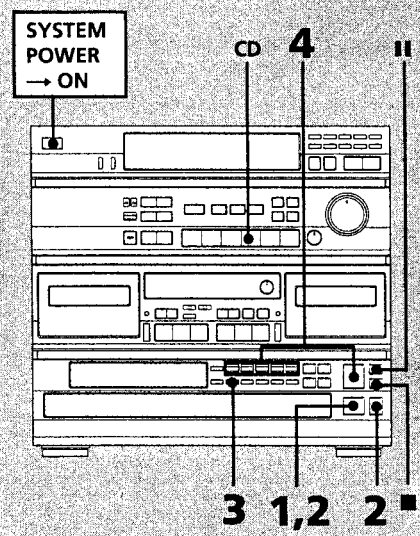
**5 Druk op de II toets van deck B om het kopiëren te starten.**
De opname-pauzestand wordt uitgeschakeld en het kopiëren start.
De **II** indikator dooft.

**Om te stoppen met kopiëren,** drukt u op de ■ toets van deck A of B.

### Opmerkingen

- De cassette in deck A wordt automatisch opgenomen met hetzelfde opnamesysteem als de originele cassette in deck A. Het opnamenivo en de Dolby ruisonderdrukking hoeven dus niet opnieuw ingesteld te worden.
- Als het geluid tijdens het kopiëren wordt beïnvloed door een in de buurt staande TV, schakel de TV dan uit of plaats deze verder van de installatie vandaan.

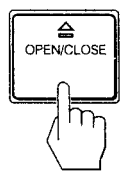
# Playing the Discs – Continuous Play



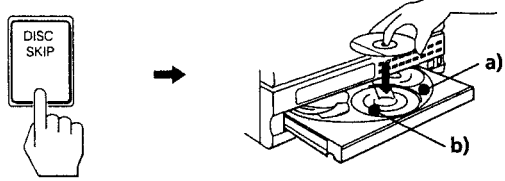

This section describes about the continuous play. This CD section can be played up to 5 discs, and you can choose to play a disc or all discs.

Before playing a disc, turn on the SYSTEM POWER and set the function selector to the CD mode.

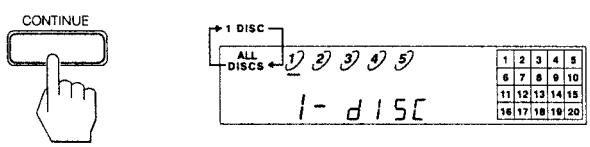
**1 Press ⏏ to open the disc table.**



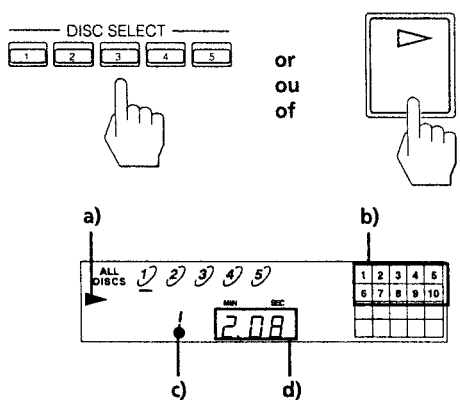

**2 Place a disc with the label side up.**
To play more than one disc, press DISC SKIP to turn the disc tray and place up to 5 discs.
After placing discs, press ⏏ to close the disc table.
a) Disc No.
b) Disc tray




**3 Press CONTINUE to choose whether to play one disc or all discs.**
Each time CONTINUE is pressed, "1 DISC" or "ALL DISCS" appears alternately.




**4 Press DISC SELECT or ▷ to start playback.**
a) The ► indicator lights up.
b) Selection numbers which exist on the selected disc.
When playback of a selection is finished, that selection number goes out.
c) Selection number being played
d) Elapsed time in the selection being played




**To stop play,** press ■.
**To stop play and open the tray,** press ⏏.
**To stop for a moment during play,** press II.
Press ▷ or II to resume playback.

**Caution on adjusting volume**
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level or no audio signals. Otherwise, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

# Lecture de disques - Lecture continue

Cette section décrit la lecture continue. Le lecteur CD peut reproduire jusqu'à 5 disques et vous pouvez choisir de reproduire un disque ou tous les disques.

Avant de reproduire un disque, mettez l'appareil sous tension et sélectionnez le mode CD.

**1 Appuyez sur ⏏ pour ouvrir le plateau de disques.**

**2 Installez un disque avec la face imprimée vers le haut.**
Si vous souhaitez écouter plus d'un disque, appuyez sur DISC SKIP pour tourner le plateau et placez d'autres disques (5 maximum).
Quand les disques sont en place, appuyez sur ⏏ pour fermer le plateau.
a) No. de disque
b) Plateau de disques

**3 Appuyez sur CONTINUE pour choisir de reproduire un disque ou tous les disques.**
Chaque fois que vous appuyez sur CONTINUE, "1 DISC" ou "ALL DISCS" apparaissent alternativement.

**4 Appuyez sur la touche DISC SELECT ou ▷ pour démarrer la lecture.**
a) Le témoin ► s'allume.
b) Numéros de plage qui existent sur le disque sélectionné. Quand la lecture d'une plage est terminée, son numéro disparaît.
c) Numéro de plage en cours de lecture
d) Temps écoulé de la plage en cours de lecture

**Pour arrêter la lecture,** appuyez sur ■.
**Pour arrêter la lecture et ouvrir le plateau,** appuyez sur ⏏.
**Pour arrêter momentanément la lecture,** appuyez sur ❚❚.
Appuyez sur ▷ ou ❚❚ pour reprendre la lecture.

### Remarque sur le réglage du volume

N'augmentez pas le volume pendant l'écoute d'un passage à bas niveau ou sans signaux audio. Sinon, les enceintes risquent d'être endommagées lors de la reproduction d'un passage à niveau de crête.

# Weergave van compact discs - Kontinu-weergave

Deze paragraaf beschrijft de bedieningshandelingen voor kontinu-weergave van compact discs. U kunt in de compact disc speler van deze installatie 5 compact discs plaatsen en kiezen voor weergave van één disc of meerdere discs.

Voor het afspelen van een compact disc schakelt u de installatie in met de SYSTEM POWER schakelaar en stelt u met de funktiekeuzetoets in op "CD".

**1 Druk op de ⏏ toets om de disctafel te openen.**

**2 Plaats de disc met de labelkant naar boven in een disc-uitsparing.**
Als u meer dan één compact discs wilt weergeven, drukt u op de DISC SKIP toets om de disctafel te verdraaien en plaats u nog meer discs in het apparaat.
Nadat u de compact discs geplaatst heeft, drukt u op de ⏏ toets om de disctafel te sluiten.
a) Discnummer
b) Disctafel

**3 Gebruik de CONTINUE toets om te kiezen voor weergave van één disc of van alle compact discs.**
Telkens wanneer u op de CONTINUE toets drukt, verschijnen om en om de aanduidingen "1 DISC" en "ALL DISCS".

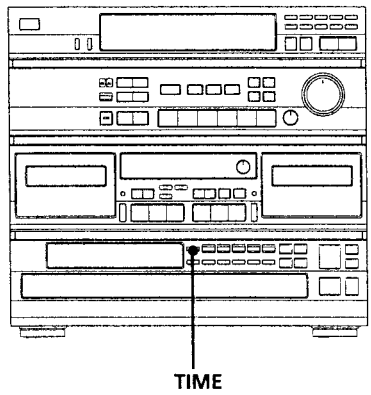
**4 Druk op een DISC SELECT 1-5 toets of de ▷ toets om de weergave te starten.**
a) De ► indikator licht op
b) Muziekstuknummer van de gekozen disc. Als de weergave van een muziekstuk voorbij is, dooft het overeenkomstige nummer.
c) Nummer van het weergegeven muziekstuk
d) Verstreken speelduur van het weergegeven muziekstuk

**Om de weergave te stoppen,** drukt u op de ■ toets.
**Om te stoppen met afspelen en de disc-lade te openen,** drukt u op de ⏏ uitwerptoets.
**Om de weergave tijdelijk te onderbreken,** drukt u op de ❚❚ toets.
Druk op de ▷ toets of de ❚❚ toets om de weergave weer te hervatten.

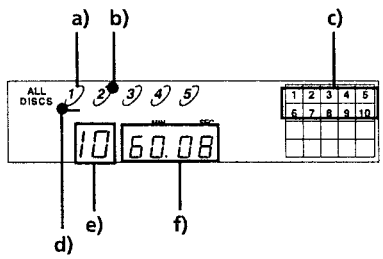
### Voorzichtig bij het instellen van het volume

Draai, tijdens het luisteren naar een zachte passage, het volume niet al te ver omhoog. Als er hierna namelijk een zeer luide passage wordt weergegeven, kunnen de luidsprekers beschadigd raken.

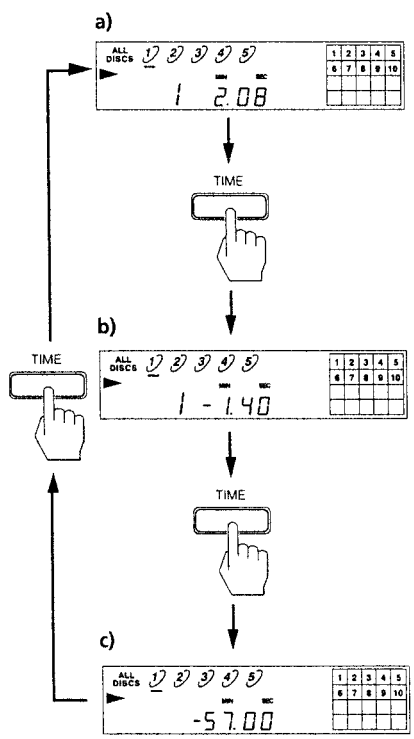
# Playing the Discs – Continuous Play




A




B




### Notes

- The CD section is automatically turned off in the TUNER mode. However only OPEN/CLOSE and DISC SKIP on the CD section can be operated in any mode. This is useful when recording on tape from CDs.
- The disc number of an empty tray will be displayed until the empty tray is set to play. Once it is recognized as empty, it will disappear.

### To play an 8 cm (3-inch) CD

Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12 cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

### When there are no disc at all on the tray

"no d ISC" appears on the display.

## Information Display

When the disc tray is closed by pressing ⏏, the total number of selections and the total playing time of the disc to be played are displayed for a few seconds.
If you press TIME in stop mode, the total number of selections and the total playing time of the disc to be played can be displayed. A

a) The circle shows that the disc which the playback has not been finished yet, is loaded.
When the playback of all selections of a disc has been finished, the circle on the tray number goes off.
b) Disc number
c) Contained selections
d) Shows the disc number to be played back or being played back. (Current disc)
e) Total number of the selections on the disc
f) Total playing time

Each time you press TIME during playback, the display changes as follows: B

a) Elapsed time of the selection (automatically displayed when playback starts.)
b) Remaining time of the selection
"--.--" indicator will appear in the display instead of the actual time, if selection number 21 or higher is selected.
c) Remaining time of the disc

### Note

Remaining time of the disc is only available during the continuous mode. It will not be displayed by pressing TIME during the program or shuffle mode.

# Lecture de disques - Lecture continue

### Remarques

- Le lecteur CD s'éteint automatiquement en mode TUNER. Cependant, vous pouvez utiliser les touches OPEN/CLOSE et DISC SKIP du lecteur CD dans tous les modes. C'est très pratique quand vous enregistrez des CD sur cassette.
- Le numéro de disque d'un plateau est affiché jusqu'à ce que le lecteur CD reconnaisse que le plateau est vide.

### Pour reproduire un CD de 8 cm (3 pouces)

Placez-le sur le renfoncement du plateau. Si le disque est équipé d'un adaptateur, enlevez-le. Ne mettez pas un CD normal (12 cm/5 pouces) sur un CD de 8 cm.

### Si le plateau ne contient aucun disque

"no dISC" apparaît sur l'afficheur.

## Affichage des informations

Quand vous appuyez sur ⏏ pour fermer le plateau, le nombre total de plages et le temps de lecture total du disque sont affichés pendant quelques secondes.
Si vous appuyez sur TIME en mode d'arrêt, le nombre total de plages et le temps de lecture total du disque peuvent être affichés. **A**

a) Le cercle indique que le disque est chargé et en cours de lecture. Quand toutes les plages du disque ont été reproduites, le cercle disparaît.
b) Numéro de disque
c) Plages du disque
d) Numéro de disque à reproduire ou en cours de lecture
e) Nombre total de plages sur le disque
f) Temps de lecture total

Chaque fois que vous appuyez sur TIME pendant la lecture, l'affichage change de la manière illustrée ci-dessous. **B**

a) Temps écoulé de la plage (affiché automatiquement quand la lecture démarre)
b) Temps restant sur la plage "--.--" est affiché à la place du temps restant si le numéro de la plage est supérieur à 21.
c) Temps restant sur le disque

### Remarque

Vous pouvez connaître le temps restant du disque uniquement en mode de lecture continue. Il n'est pas affiché pendant la lecture programmée ou aléatoire même si vous appuyez sur la touche TIME.

# Weergave van compact discs - Kontinu-weergave

### Opmerkingen

- Als het apparaat wordt ingesteld op TUNER, zal het compact disc speler gedeelte automatisch uitgeschakeld worden. De OPEN/CLOSE toets en de DISC SKIP toets blijven echter ten alle tijden werken. Dit is namelijk noodzakelijk bij het opnemen van compact discs naar cassette.
- Het discnummer van een lege disc-uitsparing licht op in het uitleesvenster totdat deze aan de beurt voor weergave is. Als de disc-uitsparing eenmaal vooraan ligt, zal deze als leeg herkend worden en het discnummer verdwijnt.

### Afspelen van 8 cm CD singletjes

Plaats het singletje op de binnencirkel van de disc-uitsparing. Als het singletje voorzien is van een adapter, dient u deze eerst te verwijderen.

### Als er zich geen compact discs in de disctafel bevinden

De aanduiding "no dISC" verschijnt in het uitleesvenster.

## Informatie in het uitleesvenster

Als de disctafel gesloten wordt door de ⏏ toets in te drukken, verschijnt in het uitleesvenster enkele sekonden lang de informatie over het totaal aantal muziekstukken en de totale speelduur van de weer te geven compact disc.
Tevens kunt u deze informatie over het totaal aantal muziekstukken en de totale speelduur van de weer te geven compact disc in het uitleesvenster doen verschijnen, door in de stopstand op de TIME toets te drukken. **A**

a) Het cirkeltje toont dat de compact disc waarvan de weergave nog niet is afgelopen, geplaatst is. Als de weergave van alle muziekstukken van de compact disc voorbij is, verdwijnt het cirkeltje rond het nummer.
b) Discnummer
c) Muziekstukken van de disc
d) Toont het nummer van de compact disc die weergegeven wordt of weergegeven gaat worden
e) Totaal aantal muziekstukken op de disc
f) Totale speelduur

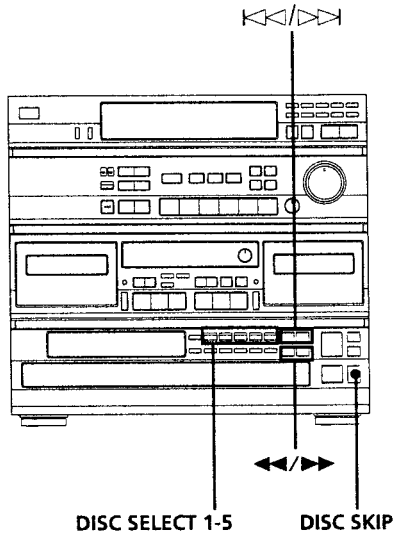
Iedere keer dat u tijdens weergave op de TIME toets drukt, veranderen de aanduidingen als volgt: **B**

a) Verstreken speelduur van het weergegeven muziekstuk (verschijnt automatisch als de weergave start)
b) Resterende speelduur van het muziekstuk
Als het muziekstuknummer hoger dan 21 is, verschijnt de aanduiding "--.--" in het uitleesvenster.
c) Resterende speelduur van de compact disc

### Opmerking

De resterende speelduur van de gehele disc kan alleen worden aangegeven tijdens kontinu-weergave. Als u tijdens geprogrammeerde weergave of willekeurige weergave op de TIME toets drukt, zal de totale speelduur niet verschijnen.

# Playing the Discs – Continuous Play




## Selecting a Desired Disc

By using DISC SELECT 1 - 5 or DISC SKIP during playback, you can locate the beginning of any disc.

**To select a particular disc**
Press the corresponding DISC SELECT 1 - 5.

**To move to the disc tray next to the current one**
Press DISC SKIP.

## Locating a Particular Selection

**Locating a selection in sequence**
You can locate the beginning of a selection on the disc being played.

**To locate the beginning of the selection being played**
Press ⏮.

**To locate the beginning of the next selection**
Press ⏭.

Press ⏮ or ⏭ until the desired selection is located.

## Locating a Particular Point in a Selection

**Locating a point in sequence (Manual Search)**
You can locate a particular point during playback by monitoring the sound at high speed.

**To go back at high speed**
Keep ◀◀ pressed.

**To go ahead at high speed**
Keep ▶▶ pressed.

Release the button when you reach the desired point.

**To locate at higher speed**
Press ◀◀ or ▶▶ in the pause mode. Search speed will increase three times, but there will be no sound. Find the desired point by watching the time number on the display.

**"¬ ¬" appears in the display**
If you continuously press ▶▶ during play at the end of the disc, "¬ ¬" appears in the display. Press ◀◀ or ⏮ to return to the normal display.

# Lecture de disques - Lecture continue

## Sélection de disque

Utilisez les touches DISC SELECT 1 à 5 ou la touche DISC SKIP pendant la lecture pour localiser le début d'un disque.

**Pour sélectionner un disque**
Appuyez sur la touche DISC SELECT 1 à 5 correspondante.
**Pour sélectionner le disque suivant dans le plateau**
Appuyez sur DISC SKIP.

## Localisation d'une plage

**Localisation en séquence**
Vous pouvez localiser le début d'une plage sur le disque en cours de lecture.

**Pour localiser le début de la plage en cours de lecture**
Appuyez sur ⏮.
**Pour localiser le début de la plage suivante**
Appuyez sur ⏭.

Appuyez sur ⏮ ou ⏭ jusqu'à ce que vous trouviez la plage souhaitée.

## Localisation d'un passage

**Localisation en séquence (recherche manuelle)**
Vous pouvez localiser un passage pendant la lecture en écoutant le son à vitesse accélérée.

**Pour reculer rapidement**
Tenez enfoncée ◀◀.
**Pour avancer rapidement**
Tenez enfoncée ▶▶.

Relâchez la touche quand vous avez trouvé le passage souhaité.

**Localisation très rapide**
Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ en mode de pause. La vitesse de recherche est multipliée par trois mais vous n'entendez pas le son. Trouvez le passage souhaité en observant l'afficheur.

**" ⅂ ⅂ " apparaît sur l'afficheur**
Si vous tenez enfoncée ▶▶ à la fin du disque pendant la lecture, " ⅂ ⅂ " apparaît sur l'afficheur. Appuyez sur ◀◀ ou ⏮ pour revenir à l'affichage normal.

# Weergave van compact discs - Kontinu-weergave

## Kiezen van de gewenste compact disc

Met behulp van de DISC SELECT 1 - 5 toets of de DISC SKIP toets kunt u tijdens weergave naar het begin van iedere gewenste compact disc gaan.

**Kiezen van een bepaalde disc**
Druk op de overeenkomstige DISC SELECT 1 - 5 toets.
**Overspringen naar de volgende disc-uitsparing**
Druk op de DISC SKIP toets.

## Opzoeken van een bepaald muziekstuk

**Opzoeken van een muziekstuk**
U kunt snel naar het begin van ieder muziekstuk op de compact disc gaan.

**Terugkeren naar het begin van het weergegeven muziekstuk**
Druk op de ⏮ toets.
**Doorgaan naar het begin van het volgende muziekstuk**
Druk op de ⏭ toets.

Druk net zo vaak op de ⏮ of de ⏭ toets totdat op bij het begin van het gewenste muziekstuk bent aangeland.

## Opzoeken van een beplaade muziekpassage

**Opzoeken van een beplaade passage (handnmatige zoekfunktie)**
U kunt een bepaalde muziekpassage opzoeken door naar het versneld weergegeven geluid te luisteren.

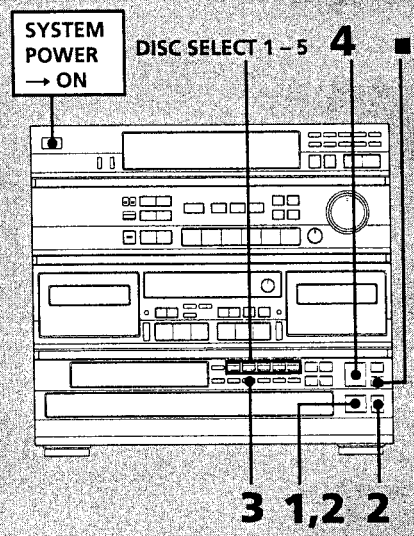
**Achterwaartse versnelde weergave**
Houd de ◀◀ toets ingedrukt
**Voorwaartse versnelde weergave**
Houd de ▶▶ toets ingedrukt

Als u op het gewenste punt bent aangekomen, laat u de toets los.

**Zoeken met hogere snelheid**
Druk, in de pauzestand, op de ◀◀ of de ▶▶ toets. De zoeksnelheid ligt nu driemaal hoger maar er is geen geluidsweergave. U kunt het gewenste punt nu opsporen door de aanduidingen in het uitleesvenster in de gaten te houden.

**De aanduiding " ⅂ ⅂ " verschijnt in het uitleesvenster**
Als u de ▶▶ toets aan het einde van de disc kontinu ingedrukt houdt, verschijnt de " ⅂ ⅂ " aanduiding in het uitleesvenster. Druk op de ◀◀ of de ⏮ toets om terug te keren naar de normale aanduidingen.

# Playing in a Random Order – Shuffle Play




You can have the selections (up to 99) played in a random order.
The unit will play all the discs or just one disc you desire.

**1 Press ⏏ to open the disc table.**

**2 Place a disc with the label side up.**
To play more than one disc, press DISC SKIP to turn the disc tray and place up to 5 discs.
After placing discs, press ⏏ to close the disc table.
a) Disc No.
b) Disc tray

**3 Press SHUFFLE to select the ALL DISCS or 1 DISC mode.**
ALL DISCS: The selections from all discs are played in a random order.
1 DISC: The selections from the current disc are played in a random order.

**4 Press ▷ to start playback.**
The ► indicator lights up.

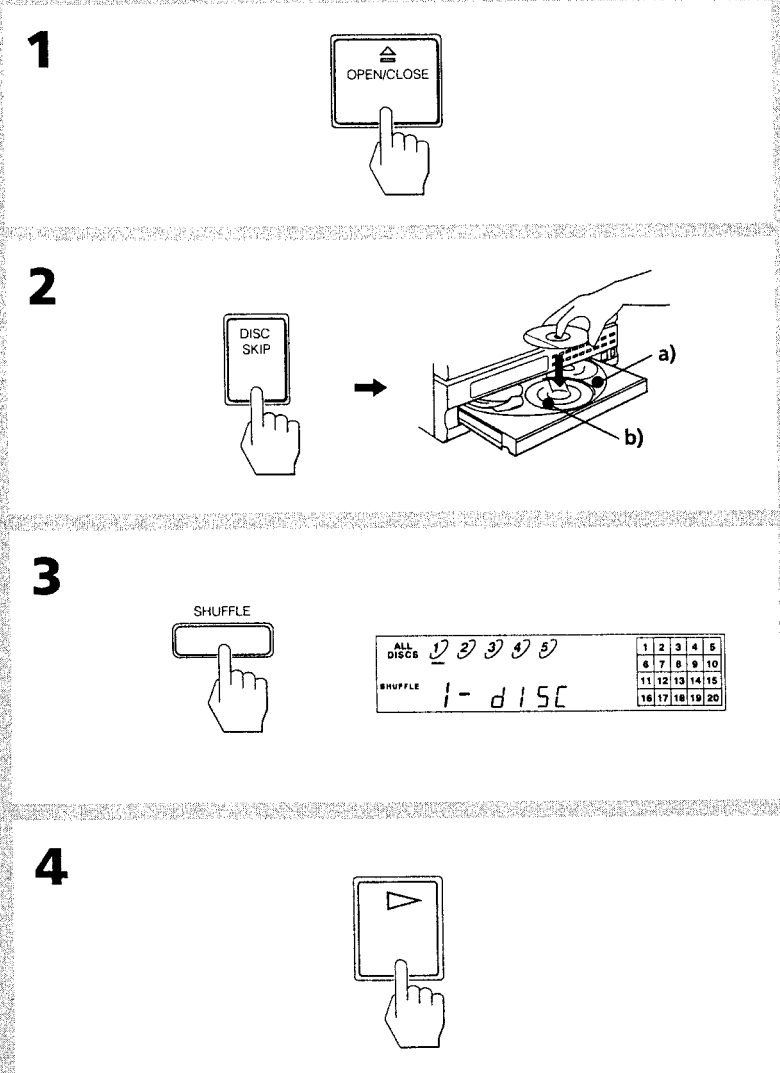
Once a selection is played, it will not be played again until the playback in random order is completed.

### To stop playback
Press ■.

### To cancel shuffle play
Press CONTINUE to return to the continuous mode.

### To change from program or continuous play to shuffle play
Press SHUFFLE during program or continuous play. The program mode or continuous mode will be cleared and shuffle play will start from the current selection being played.

### While the unit is shuffling the selection
"[ ]" appears on the display.



# Lecture dans un ordre au hasard - lecture aléatoire

Vous pouvez écouter les plages (99 maximum) dans un ordre au hasard. Vous pouvez choisir tous les disques ou un seul.

**1 Appuyez sur ⏏ pour ouvrir le plateau.**

**2 Installez un disque avec la face imprimée vers le haut.**
Pour reproduire plus d'un disque, appuyez sur DISC SKIP pour tourner le plateau et installez d'autres disques (5 maximum).
Quand les disques sont en place, appuyez sur ⏏ pour refermer le plateau.
a) No. de disque
b) Plateau de disques

**3 Appuyez sur SHUFFLE pour sélectionner le mode ALL DISCS ou 1 DISC.**
ALL DISCS: Les plages de tous les disques sont reproduites dans un ordre au hasard.
1 DISC: Les plages du disque courant sont reproduites dans un ordre au hasard.

**4 Appuyez sur ▷ pour démarrer la lecture.**
Le témoin ► s'allume.

Une fois que vous écoutez une plage, elle n'est pas reproduite tant que toutes les autres plages n'ont pas été lues aléatoirement.

### Pour arrêter la lecture
Appuyez sur ■.

### Pour annuler la lecture aléatoire
Appuyez sur CONTINUE pour revenir en mode de lecture continue.

### Pour passer de la lecture programmée ou continue à la lecture aléatoire
Appuyez sur SHUFFLE pendant la lecture programmée ou continue. La lecture programmée ou continue est annulée et la lecture aléatoire démarre par la plage en cours.

### Pendant que l'appareil mélange les plages
" [ ] " apparaît sur l'afficheur.

# Weergave in willekeurige volgorde - Aselekte weergave

U kunt de compact disc speler instellen op weergave van (ten hoogste 99) muziekstukken in willekeurige volgorde. Hierbij kunt u kiezen voor aselekte weergave van de muziekstukken van één of alle compact discs.

**1 Druk op de ⏏ toets om de disctafel te openen.**

**2 Plaats een compact disc met de labelkant naar boven in de disc-uitsparing.**
Als u meer dan 1 compact disc wilt weergeven, druk dan op de DISC SKIP toets om de disctafel te verdraaien en plaats de volgende disc.
Nadat u de discs heeft geplaatst, drukt u weer op de ⏏ toets om de disctafel te sluiten.
a) Discnummer
b) Disc-uitsparing

**3 Druk op de SHUFFLE toets om in te stellen op "AL DISCS" of op "1 DISC".**
ALL DISCS: De muziekstukken van alle compact discs worden in willekeurige volgorde weergegeven.
1 DISC: Alleen de muziekstukken van de op dat moment afgespeelde disc worden in willekeurige volgorde weergegeven.

**4 Druk op de ▷ toets om de weergave te starten.**
De ► indikator licht op.

Als een muziekstuk eenmaal is weergegeven, zal dit niet nogmaals worden afgespeeld.

### Stoppen met afspelen
Druk op de ■ toets.

### Uitschakelen van de willekeurige weergave
Druk op de CONTINUE toets om de compact disc speler weer in de stand voor kontinu-weergave te zetten.

### Veranderen van programma-weergave of kontinu-weergave naar aselekte weergave
Druk tijdens programma-weergave of kontinu-weergave op de SHUFFLE toets. De programma-weergave of kontinu-weergave wordt uitgeschakeld en de asekete weergave begint bij het weergegeven muziekstuk.

### Als het apparaat de nummers in willekeurige volgorde zet
De aanduiding " [ ] " verschijnt in het uitleesvenster.

# Playing in a Random Order – Shuffle Play

## Shuffle Play on Specified Disc – Select Shuffle Play

If you specify discs before or during play in ALL DISCS shuffle mode, only the selections on the specified discs will play in a random order.

### To specify the discs

Press DISC SELECT 1 to 5 to specify the discs after choosing ALL DISCS mode.
Semi - circles appear around the selected discs numbers to be played. To cancel the selected discs, press DISC SELECT 1 to 5 of selected discs numbers again.
Press ▷.
Select Shuffle Play starts.

### To return to all shuffle play

Press SHUFFLE twice.

# Lecture dans un ordre au hasard - lecture aléatoire

## Lecture aléatoire de certains disques - Lecture aléatoire sélective

Si vous choisissez des disques avant ou pendant la lecture aléatoire en mode ALL DISCS, sules les plages des disques choisis sont reproduites dans un ordre au hasard.

**Pour choisir des disques**
Appuyez sur DISC SELECT 1 à 5 pour sélectionner des disques en mode ALL DISCS. Des demi-dercles apparaissent autour des numéros de disques sélectionnés. Pour annuler les disques sélectionnés, appuyez sur les touches DISC SELECT 1 à 5 correpondant aux disques choisis. Les demi-cercles diparaissent.
Appuyez sur ▷.
La lecture aléatoire sélective démarre.

**Pour revenir en mode de lecture aléatoire de tous les disques**
Appuyez deux fois sur SHUFFLE.

# Weergave in willekeurige volgorde - Aselekte weergave

## Aselekte weergave van de muziekstukken van alleen bepaalde discs

Voor of tijdens het afspelen in willekeurige volgorde, wanneer is ingesteld op "ALL DISCS", kunt u uit de aanwezige compact discs een aantal discs kiezen, waarvan u de muziekstukken in willekeurige volgorde weergegeven wilt horen.

**Kiezen van de discs voor willekeurige weergave**
Stel eerst in op "ALL DISCS" en kies dan met de DISC SELECT 1-5 toets de gewenste compact discs. Rond de gekozen discnummers verschijnt dan een halve cirkel. Om de keuze van een disc ongedaan te maken, drukt u nogmaals op de betreffende DISC SELECT 1-5 toets, zodat de halve cirkel verdwijnt.
Druk op de ▷ toets.
De willekeurige weergave van de gekozen muziekstukken begint.

**Terugkeren naar aselekte weergave van alle discs**
Druk tweemaal op de SHUFFLE toets.

# Playing in a Desired Order – Program Play

You can make a program by designating up to 32 steps in the order you want them to be played. The unit will play the disc according to your program.
This function is very convenient for recording on the cassette tape.

**1 Place discs with the label side up.**
After placing discs, press ⏏ to close the disc table.
a) Disc No.
b) Disc tray

**2 Press PROGRAM so that "PROGRAM" appears on the display.**

**3-A**
**To program discs in the order you want to play.**

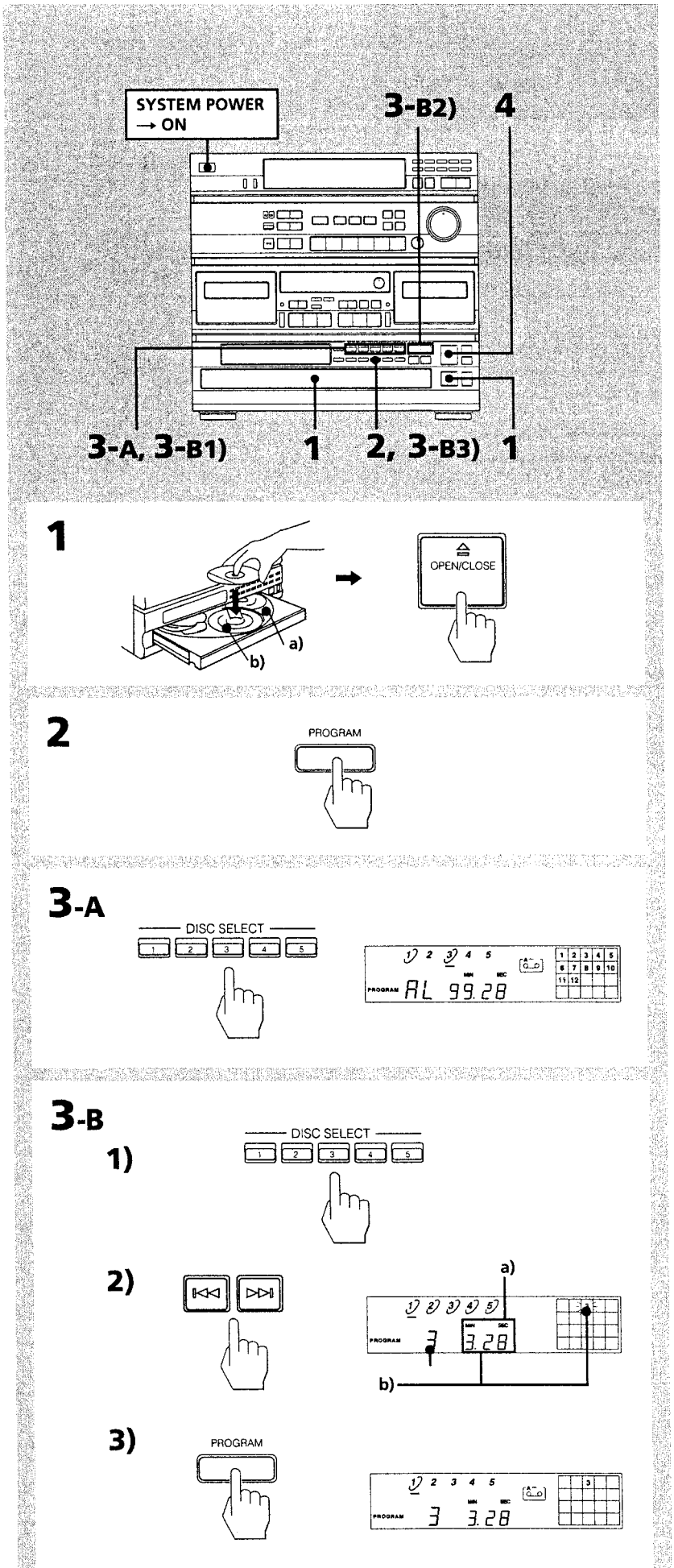
**Press DISC SELECT 1 – 5 in the order you want to program.**
"AL" appears in the display.

**3-B**
**To program selections on a disc in the order you want to play.**

**1) Select the desired disc with DISC SELECT 1 – 5.**
**2) Press ⏮ or ⏭ repeatedly until the desired selection is located.**
a) Total program time
b) Selection to be programed
**3) Press PROGRAM.**
The selection is stored, and the blinking number in the display light up.

Repeat 2) and 3) to select another selection.
To program the selection(s) on another disc, repeat 1), 2) and 3).

**4 Press ▷ to start playback.**
The ► indicator lights up.



# Lecture dans l'ordre souhaité - Lecture programmée

Vous pouvez créer un programme en choisissant jusqu'à 32 plages dans l'ordre de votre choix. La lecture s'effectue dans l'ordre du programme. Cette fonction est pratique pour l'enregistrement.

**1 Installez des disques avec la face imprimée vers le haut.**
Quand les disques sont en place, appuyez sur ⏏ pour fermer le plateau.
a) No. de disque
b) Plateau de disques

**2 Appuyez sur PROGRAM pour que "PROGRAM" apparaisse sur l'afficheur.**

**3-A**
**Pour programmer des disques pour la lecture.**

**Appuyez sur les touches DISC SELECT 1 à 5 dans l'ordre souhaité.**
"AL" apparaît sur l'afficheur.

**3-B**
**Pour programmer les plages d'un disque.**

**1) Sélectionnez le disque souhaité avec les touches DISC SELECT 1 à 5.**
**2) Appuyez plusieurs fois sur ⏮ ou ⏭ jusqu'à ce que vous trouviez la plage souhaitée.**
a) Temps total du programme
b) Plage à programmer
**3) Appuyez sur PROGRAM.**
La plage est mémorisée et le numéro qui clignotait sur l'afficheur reste allumé.

Répétez les étapes 2) et 3) pour choisir une autre plage.
Pour programmer une(des) plage(s) d'un autre disque, répétez les étapes 1), 2) et 3).

**4 Appuyez sur ▷ pour démarrer la lecture.**
Le témoin ▶- s'allume.

# Weergave in een zelf gekozen volgorde - Programma-weergave

U kunt uw eigen muziekselektie van maximaal 32 stappen samenstellen, in de volgorde waarin u de muziek wilt horen. Het apparaat geeft de compact disc nu weer volgens uw zelf gemaakte programma. Deze funktie is bijzonder handig voor het samenstellen van een muziekselektie voor opnemen op cassette.

**1 Plaats de gewenste compact discs met de labelkant naar boven.**
Nadat u de discs heeft geplaatst, drukt u weer op de ⏏ toets om de disctafel te sluiten.
a) Discnummer
b) Disctafel

**2 Druk op de PROGRAM toets zodat de aanduiding "PROGRAM" in het uitleesvenster verschijnt.**

**3-A**
**Als u alleen maar gehele compact discs wilt programmeren.**

**Druk de DISC SELECT 1-5 toetsen in de gewenste volgorde in.**
De aanduiding "AL" verschijnt in het uitleesvenster.

**3-B**
**Programmeren van de muziekstukken van één compact disc in de gewenste volgorde.**

**1) Kies de gewenste disc met een DISC SELECT 1-5 toets.**
**2) Druk herhaaldelijk op de ⏮ of de ⏭ toets om het gewenste muziekstuk op te zoeken.**
a) Totale programmaduur
b) Te programmeren muziekstuk
**3) Druk op de PROGRAM toets.**
Het muziekstuk is vastgelegd en het knipperende nummer in het uitleesvenster licht nu kontinu op.

Herhaal de stappen 2) en 3) om verdere muziekstukken te programmeren. Om muziekstukken van een andere compact disc in het programma op te nemen, herhaalt u de stappen 1), 2) en 3).

**4 Druk op de ▷ toets om de weergave te starten.**
De ▶ indikator licht op.

# Playing in a Desired Order – Program Play

### Skipping to the next selection programed
Press ▷▷| during playback.

### Going back to the beginning of the selection being played
Press |◁◁ during playback.

### To stop program play
Press ■. The last selection number programed will be displayed.
To resume playback, press ▷. Play begins from the beginning of the program.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel program play or erase the program.

### To program while observing the disc labels
You can program the selections with the disc table open.

### To check the program contents
Press CHECK. Each time the button is pressed, the program contents are displayed in the programed order.

### To cancel program play
Press CONTINUE and return to the continuous playback mode. The program will be erased.

### To cancel all the selections programed
Press ■ to cancel in stop mode.
If the disc table is opened or the power is turned off, the program contents are also erased.

### To program for recording
After steps 1 to 3-A or 3-B3), press ❚❚ to insert a pause and program the selections for side B by performing step 3-A to 3-B3).

When the selections for side A have been played, the unit will pause. ("B" lights up.)
Set the tape to the beginning of side B, then press ▷ or ❚❚.
The selections for side B will start playback.

### Notes
- The playing time for selection numbers higher than 20 will not be added into the total playing time.
- When selections have been programed for sides A and B, the display shows the selections programed for side B and the total playing time for side B in stop mode.

# Lecture dans l'ordre souhaité - Lecture programmée

### Pour aller à la plage programmée suivante
Appuyez sur ▷▷| pendant la lecture.

### Pour revenir au début de la plage en cours de lecture
Appuyez sur |◁◁ pendant la lecture.

### Pour arrêter la lecture programmée
Appuyez sur ■. Le numéro de la dernière plage programmée est affiché.
Pour reprendre la lecture, appuyez sur ▷. La lecture démarre au début du programme.
Vous pouvez écouter le même programme plusieurs fois tant que vous ne l'effacez pas ou que vous n'annulez pas la lecture programmée.

### Pour programmer en regardant l'étiquette des disques
Vous pouvez programmer des plages avec le plateau ouvert.

### Pour vérifier le contenu du programme
Appuyez sur la touche CHECK. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, les plages programmées sont affichées dans l'ordre.

### Pour annuler la lecture programmée
Appuyez sur CONTINUE pour revenir en mode de lecture continue. Le programme est effacé.

### Pour annuler toutes les plages programmées
Appuyez sur ■ en mode d'arrêt.
Le programme est également effacé si vous ouvrez le plateau ou si vous mettez l'appareil hors tension.

### Programmation pour l'enregistrement
Après les étapes 1 à 3-A ou 3-B3), appuyez sur ❚❚ pour insérer une pause, puis effectuez les étapes 3-A à 3-B3) pour programmer les plages pour la face B.

Quand toutes les plages programmées pour la face A ont été reproduites, l'appareil se met en mode de pause. ("B" s'allume.) Mettez la cassette au début de la face B, puis appuyez sur ▷ ou ❚❚. La lecture des plages programmées pour la face B démarre.

### Remarques
- Le temps de lecture des plages dont le numéro est supérieur à 20 n'est pas ajouté au temps de lecture total.
- Quand les plages ont été programmées pour les faces A et B, l'afficheur indique les plages programmées pour la face B et le temps de lecture total pour la face B en mode d'arrêt.

# Weergave in een zelf gekozen volgorde - Programma-weergave

### Doorgaan naar het volgende geprogrammeerde muziekstuk
Druk tijdens weergave op de ▷▷| toets.

### Terugkeren naar het begin van het weergegeven muziekstuk
Druk tijdens weergave op de |◁◁ toets.

### Stoppen van de programma-weergave
Druk op de ■ toets. Het nummer van het laatst geprogrammeerde muziekstuk verschijnt in het uitleesvenster.
Om de weergave weer te hervatten, drukt u op de ▷ toets. De weergave begint vanaf het begin van het programma.
U kunt hetzelfde programma blijven weergeven, zolang u de programma-weergave niet uitschakelt of het programma wist.

### Programmeren aan de hand van de disclabels
U kunt een programma maken terwijl de disctafel geopend is.

### Kontroleren van de inhoud van het programma
Druk op de CHECK toets. Iedere keer dat u op deze toets drukt, verschijnt de volgende programmastap in het uitleesvenster.

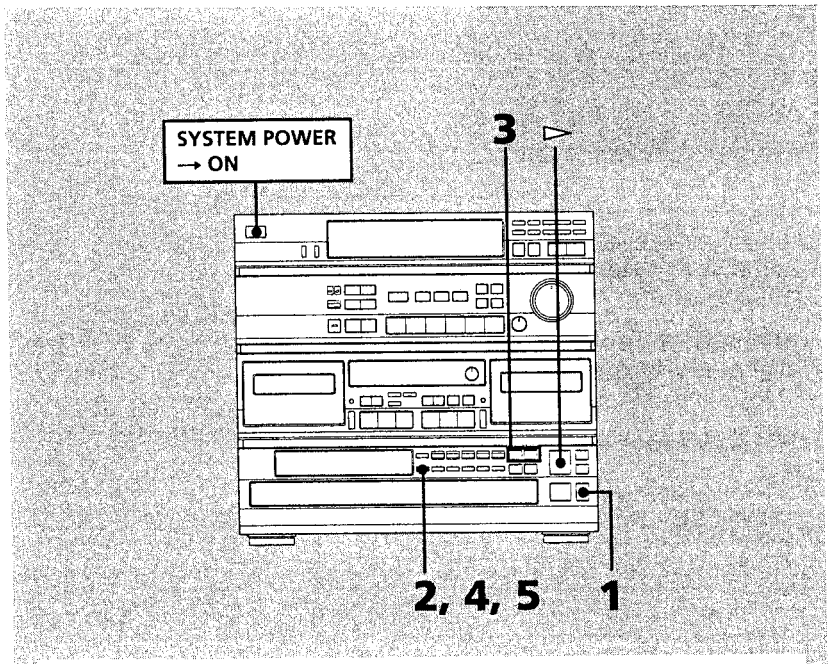
### Uitschakelen van de programma-weergave
Druk op de CONTINUE toets om terug te keren naar kontinu-weergave. Het programma wordt gewist.

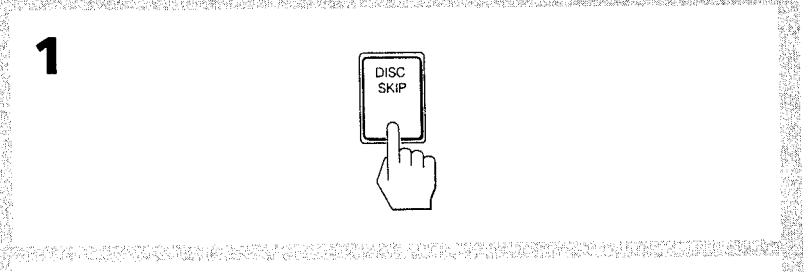
### Wissen van alle geprogrammeerde muziekstukken
Druk in de stopstand op de ■ toets.
Als de disctafel geopend wordt of als het apparaat wordt uitgeschakeld, wordt het programma ook gewist.

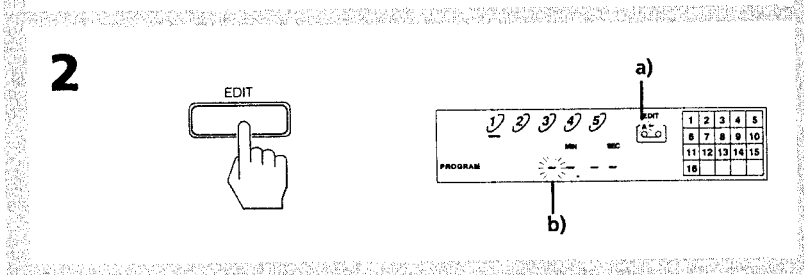
### Een programma voor opname samenstellen
Nadat u de stappen 1 t/m 3-A of 3-B3) heeft uitgevoerd, drukt u op de ❚❚ toets om een pauze in het programma op te nemen en vervolgens programmeert u de muziekstukken voor kant B, door de stappen 3-A t/m 3-B3) uit te voeren.

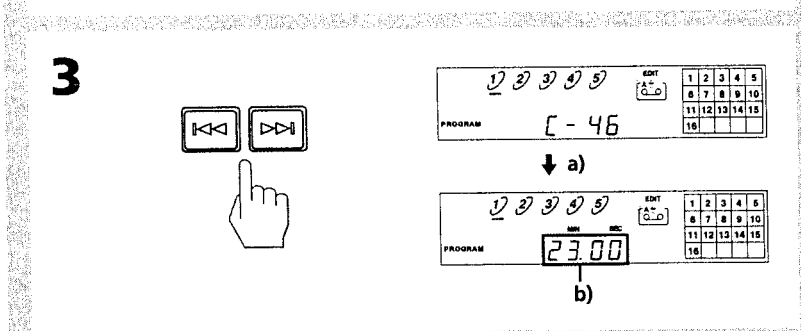
Als de muziekstukken voor kant A weergegeven zijn, komt het apparaat in de pauzestand te staan De aanduiding "B" licht op).
Spoel de band door naar het begin van kant B en druk dan op de ▷ toets of de ❚❚ toets. De weergave van de muziekstukken voor kant B begint nu.

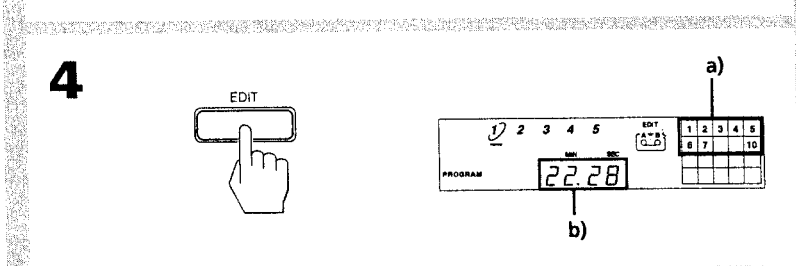
### Opmerkingen
- De speelduur van muziekstukken met een nummer hoger dan 20 wordt niet bij de totale programma-speelduur opgeteld.
- Als er muziekstukken voor kant A en kant B zijn geprogrammeerd, zullen met het apparaat in de stopstand, de muziekstukken voor kant B en de totale speelduur voor kant B in het uitleesvenster verschijnen.

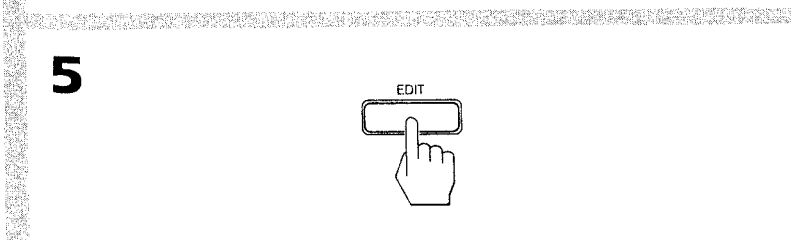



# Designating the Total Playing Time – Time Edit

You can designate a time and the unit will make 2 different programs of selections each fitting within that period. Use this function by designating the length of your tape for editing both sides of a tape.

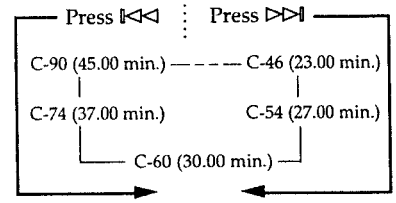
**1 Press DISC SKIP to select the disc to be played.**

**2 Press EDIT.**

a) "EDIT" lights up and "A" blinks.
b) Blinks

**3 Designate the length of one side of your tape.**

Each time ⏮/⏭ is pressed, the time changes as follows:




a) After 2 seconds
b) Time

**4 Press EDIT.**

The program for side A is completed.

a) Chosen selections
b) Total playing time

**5 Press EDIT once more, to make a program for the other side of your tape.**

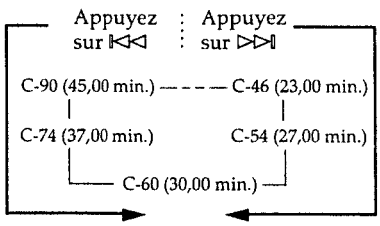
## Sélection du temps de lecture total - Montage automatique

Vous pouvez choisir le temps de lecture et l'appareil créé 2 programmes différents correspondant au temps choisi. Utilisez cette fonction pour monter les deux faces d'une cassette.

**1 Appuyez sur DISC SKIP pour choisir le disque à reproduire.**

**2 Appuyez sur EDIT.**
a) "EDIT" s'allume et "A" clignote.
b) Clignote.

**3 Désignez la longueur d'une face de la cassette.**
Chaque fois que vous appuyez sur ⏮/⏭, la longueur de bande affichée change dans l'ordre suivant:




a) Au bout de 2 secondes
b) Temps

**4 Appuyez sur EDIT.**
Le programme pour la face A est terminé.
a) Plages choisies
b) Temps de lecture total

**5 Appuyez encore une fois sur EDIT pour créer un autre programme pour l'autre face de la cassette.**

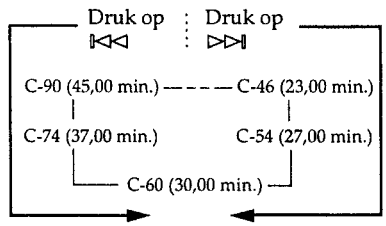
## Instellen van de totale speelduur - Tijdmontage

U kunt een bepaalde speelduur invoeren en het apparaat zal twee verschillende selekties maken die in deze ingevoerde speelduur passen. Deze funktie is bijzonder handig voor het samenstellen van een programma voor opname op cassette.

**1 Gebruik de DISC SKIP toets om de gewenste compact disc op te zoeken.**

**2 Druk op de EDIT toets.**
a) De aanduiding "EDIT" licht op en de aanduiding "A" knippert.
b) Knippert

**3 Voer de lengte van één cassettekant in.**
Iedere keer dat u op deze toets (⏮/⏭) drukt, verandert de tijd als volgt:




a) Na 2 sekonden
b) Tijd

**4 Druk op de EDIT toets.**
Het programma voor kant A is nu voltooid.
a) Gekozen muziekstukken
b) Totale speelduur

**5 Druk nogmaals op de EDIT toets, om een programma voor de andere cassettekant te maken.**

# Designating the Total Playing Time – Time Edit

### To play the program

Press ▷.
The selections for side A will be played and then the unit will pause. "B" lights up in the tape side indicator. Set the tape to the beginning of side B, then press ▷ or ❚❚.
The selections for side B will be played.

### Note

Playback can be performed when "EDIT" is displayed.

### To stop playback

Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel time edit or erase the program.

### To cancel time edit

Press CONTINUE and return to the continuous playing mode.
The program will be erased.

### To erase the entire program

Press ■ once during stop; twice during playback.
The program is also erased, when you turn off the unit or open the disc table.

### To include desired selections in the program

1 Make your own program of the desired selections.
See page 60 for instructions.
2 Follow the procedures as shown on the preceding page. Just designate the length of your tape, and you need not subtract the playing time of your program. The unit will place your selections at the beginning of its program and add other selections to fit the remaining time.

## Sélection du temps de lecture total - Montage automatique

### Pour reproduire le programme

Appuyez sur ▷.
Les plages destinées à la face A sont reproduites, puis l'appareil se met en mode de pause. "B" s'allume avec le témoin de face. Mettez la cassette au début de la face B, puis appuyez sur ▷ ou ❚❚. Les plages pour la face B sont reproduites.

### Remarque

La lecture est possible quand "EDIT" est affiché.

### Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.
Vous pouvez reproduire le programme plusieurs fois tant que vous ne l'effacez pas ou que vous n'annulez pas le montage automatique.

### Pour annuler le montage automatique

Appuyez sur CONTINUE pour revenir en mode de lecture continue.
Le programme est effacé.

### Pour effacer le programme entier

Appuyez une fois sur ■ pendant l'arrêt ou deux fois pendant la lecture. Le programme est également effacé quand vous éteignez l'appareil ou quand vous ouvrez le plateau.

### Pour choisir certaines plages du programme

1 Programmez les plages souhaitées. Voir page 61 pour plus de détails.
2 Suivez la procédure décrite à la page précédente. Désignez simplement la longueur de la bande. Vous n'avez pas besoin de soustraire le temps de lecture des plages que vous avez programmé. L'appareil utilise les plages que vous avez programmé et en rajoute d'autres pour remplir le temps restant.

## Instellen van de totale speelduur - Tijdmontage

### Weergeven van het programma

Druk op de ▷ toets.
De muziekstukken voor kant A worden weergegeven en vervolgens komt het apparaat in de pauzestand te staan. De aanduiding "B" licht op in de bandzijde-indikator. Spoel de band naar het begin van kant B en druk op de ▷ toets of de ❚❚ toets.
De muziekstukken voor kant B worden nu weergegeven.

### Opmerking

De weergave kan gestart worden als de aanduiding "EDIT" oplicht.

### Stoppen van de weergave

Druk op de ■ toets.
U kunt hetzelfde programma herhaaldelijk afspelen, zolang u de tijdmontagefunktie niet uitschakelt of het programma wist.

### Uitschakelen van de tijdmontagefunktie

Druk op de CONTINUE toets om terug te keren naar kontinu-weergave.
Het programma wordt nu gewist.

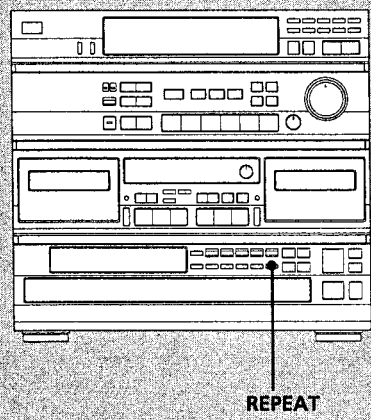
### Wissen van het gehele programma

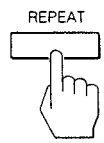
Druk in de stopstand eenmaal op de■ toets of tweemaal tijdens weergave.
Het programma wordt ook gewist als u het apparaat uitschakelt of de disctafel opent.

### Voorrang verlenen aan bepaalde muziekstukken

1 Stel een programma samen met daarin de muziekstukken die u wilt.
Zie bladzijde 61 voor meer bijzonderheden.
2 Volg de procedures van de voorgaande pagina. Voer de cassettelengte in en u hoeft de speelduur van het programma er niet van af te trekken. Het apparaat plaatst de eerder gekozen muziekstukken aan het begin van het programma en vult de resterende tijd op met andere muziekstukken.

# Playing Repeatedly – Repeat Play




Repeat play allows you to repeat selections in any play mode. You can repeat all discs, only specified discs, one selection, or programmed or reshuffled selections.

**Press REPEAT before or during playback.**

**In continuous mode:**
To repeat all selections on a disc (1 DISC mode) or all selections on all discs (ALL DISCS mode), press REPEAT so that "REPEAT" appears on the display.
To repeat one selection, press REPEAT so that "REPEAT
1" appears on the display.

**In program mode or shuffle mode:**
Only the "REPEAT" function is available. The entire program or all selections shuffled in random order will be played repeatedly by pressing REPEAT.

**To cancel repeat play**
Press REPEAT until "REPEAT" or "REPEAT 1" disappears.

# Répétition - Lecture répétée

Vous pouvez répéter des plages dans n'importe quel mode de lecture. Vous pouvez choisir de répéter tous les disques, certains disques, une plage, ou les plages programmées ou mélangées.

### Appuyez sur REPEAT avant ou pendant la lecture.

### En mode de lecture continue:
Pour répéter toutes les plages d'un disque (mode 1 DISC) ou toutes les plages de tous les disques (mode ALL DISCS), appuyez sur REPEAT pour que "REPEAT" apparaisse sur l'afficheur.
Pour répéter une plage, appuyez sur REPEAT pour que "REPEAT 1" apparaisse sur l'afficheur.

### En mode de lecture programmée ou aléatoire:
Seule la fonction "REPEAT" est disponible. Appuyez sur REPEAT pour répéter les plages programmées ou mélangées dans un ordre aléatoire.

### Pour annuler la lecture répétée
Appuyez sur REPEAT jusqu'à ce que "REPEAT" ou "REPEAT 1" disparaisse.

# Herhaaldelijk weergeven van muziekstukken - Herhaalde weergave

Met de herhaalde weergave kunt u in elke afspeelfunktie de muziekstukken meermalen achtereen horen. Zo kunt u alle compact discs laten herhalen, alleen bepaalde discs, een enkel muziekstuk, een geprogrammeerde selektie nummers of de muziekstukken in telkens een andere willekeurige volgorde.

### Druk vóór of tijdens de weergave op de REPEAT toets.

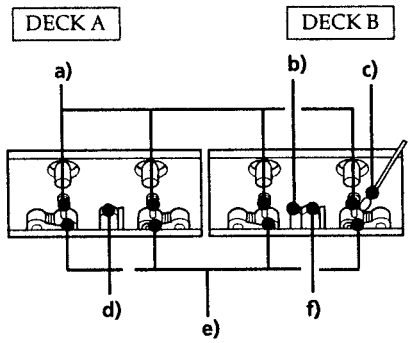
### Tijdens kontinu-weergave
Om alle muziekstukken van een disc (1 DISC instelling) of alle muziekstukken van alle compact discs (ALL DISCS instelling) te herhalen, drukt u op de REPEAT toets zodat de aanduiding "REPEAT" in het uitleesvenster verschijnt.

### Tijdens programma-weergave of aselekte weergave
Alleen de REPEAT funktie is beschikbaar. Het gehele programma of alle muziekstukken in willekeurige volgorde worden herhaaldelijk weergegeven als u de REPEAT toets indrukt.

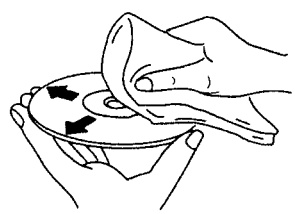
### Uitschakelen van de herhaalde weergave
Druk net zovaak op de REPEAT toets tot de aanduiding "REPEAT" of "REPEAT 1" uit het uitleesvenster verdwijnt.

# Maintenance

A




B



C

## Cleaning the Heads and Tape Path A

Clean after every 10 hours of operation and before recording for optimum record/playback quality.

1 Press ⏏.
2 Slightly moisten the tip of a cotton swab with cleaningfluid or alcohol.
3 Wipe heads, pinch rollers and capstans.

a) Capstan
b) Erase head
c) Cotton swab
d) Playback head
e) Pinch roller
f) Recording/playback head

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.

## Demagnetizing the Heads

After 20 to 30 hours of use, it is necessary to remove residual magnetism built up on the head. Turn off the power and demagnetize heads with any commercially available demagnetizer.

## Cleaning discs B

Before playing, clean the disc with the cleaning cloth.
Wipe the disc from the center out.
Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

## Notes on handling discs C

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface.
- Do not stick paper or tape on the disc.
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, or leave it in a car parked in direct sunlight as temperature may rise considerably.
- After playing, store the disc in its case.

# Entretien

## Nettoyage des têtes et du passage de la bande A

Nettoyer ces pièces toutes les dix heures de fonctionnement et avant tout enregistrement pour toujours obtenir un son de qualité excellente.

1 Appuyer sur la touche ⏏.
2 Imbiber un coton-tige de liquide de nettoyage ou d'alcool.
3 Essuyer les têtes, les galets presseurs et les cabestans.

a) Cabestan
b) Tête d'effacement
c) Cotontige
d) Tête de lecture
e) Galet presseur
f) Tête de lecture/enregistrement

Ne pas installer de cassette dans le logement tant que les pièces ne sont pas complètement sèches.

## Démagnétisation des têtes

Enlever le magnétisme accumulé sur les têtes toutes les 20 à 30 heures de fonctionnement. Couper l'alimentation de l'appareil avant de démagnétiser les têtes. Utiliser à cet effet un démagnétiseur de tête disponible dans le commerce.

## Nettoyage des disques B

Avant de reproduire un disque, le nettoyer avec un chiffon de nettoyage. Essuyer le disque du centre vers la circonférence.
Ne pas utiliser de solvant, comme la benzine ou un dissolvant, d'agent de nettoyage disponible dans le commerce ni de vaporisateur antistatique destiné aux disques analogiques.

## Remarques sur la manipulation des disques C

- Pour garder le disque propre, le manipuler en le tenant par son arête. Ne pas toucher sa surface.
- Ne rien coller sur le disque.
- Ne pas exposer les disques au soleil, ou à une source de chaleur comme un conduit d'air chaud, ni les laisser dans un véhicule garé en plein soleil, car la température de l'habitacle risque d'augmenter considérablement.
- Après la lecture, ranger le disque dans son boîtier.

# Onderhoud

## Reinigen van de koppen en het bandloopwerk A

Voor een optimale weergave/opname, dient u na iedere 10 gebruiksuren en vóór het maken van belangrijke opnamen, de bandkoppen en het bandloopwerk te reinigen.

1 Druk op de ⏏ toets.
2 Bevochtig een wattenstaafje met speciale reinigingsvloeistof of alkohol.
3 Veeg de koppen, de aandrukrollen en de capstan-assen schoon.

a) Capstan-as
b) Wiskop
c) Wattenstaafje
d) Weergavekop
e) Aandrukrol
f) Opname/weergavekop

Plaats geen cassette totdat alle onderdelen volledig zijn opgedroogd.

## Demagnetiseren van de koppen

Na 20 tot 30 gebruiksuren zal er zich op de koppen restmagnetisme hebben opgebouwd, hetgeen u dient te verwijderen. Schakel het apparaat uit en demagnetiseer de koppen met een in de handel verkrijgbaar demagnetiseer-apparaat.

## Reinigen van compact discs B

Alvorens een compact disc weer te geven, dient u deze te reinigen met een zacht doekje. Veeg van het midden naar de randen.
Gebruik voor het reinigen nooit oplosmiddelen (benzine, verfverdunner), reinigingsmiddelen of anti-statische spray bestemd voor grammofoonplaten.

## Opmerkingen over het omgaan met compact discs C

- Pak de disc altijd bij de randen vast, om deze schoon te houden. Raak het oppervlak nooit aan.
- Plak geen plakband of labels op de compact disc.
- Stel de disc niet bloot aan direkt zonlicht of een warmtebron, zoals een kachel of verwarmingsradiator. Laat ook geen discs achter in een auto die in de volle zon geparkeerd staat, aangezien de temperatuur in de auto enorm hoog kan oplopen.
- Berg de disc na het afspelen in het doosje op.

# Specifications

## Amplifier

Frequency response
PHONO: RIAA curve
VIDEO 1/MD, VIDEO 2: 40 Hz – 50 kHz ±3 dB

**Audio section**

Input

| | Sensitivity | Impedance |
|---|---|---|
| **PHONO** | 2.5 mV | 50 kilohms |
| **VIDEO 1/MD VIDEO 2** | 250 mV | 50 kilohms |

Output
VIDEO 1/MD: Voltage 250 mV
Impedance 1 kilohm

Tone buttons
BASS: Boost/Cut range: ±7 dB (100 Hz)
TREBLE: Boost/Cut range: ±7 dB (10 kHz)

**Video section**

Video input/output
Permissible signal input level
VIDEO 1, 2: 1.5 Vp – p
Output signal level
VIDEO 1, MONITOR: 1.5 Vp – p
Impedance (output)
75 ohms unbalanced, negative sync

## Tuner

System
FM stereo, FM/AM superheterodyne tuner
Quartz-locked PLL digital synthesizer system

**FM tuner section**

Tuning range
87.5 – 108 MHz
Antenna terminals
75 ohms unbalanced
Intermediate frequency
10.7 MHz
Sensitivity (at 50 dB quieting)
22.1 dBf, 7 μV (mono)
42.1 dBf, 70 μV (stereo)
Usable sensitivity
19.5 dBf, 5 μV (IHF)
Signal-to-noise ratio (at 75 kHz deviation)
80 dB (mono)
75 dB (stereo)
Separation
35 dB at 1 kHz
Selectivity
55 dB at 400 kHz
Harmonic distortion
0.3% (mono) at 1 kHz
0.5% (stereo) at 1 kHz

**AM tuner section**

Tuning range
531 – 1,602 kHz
Antenna
AM loop antenna, External antenna terminals
Intermediate frequency
450 kHz
Usable sensitivity
AM loop antenna: 500 μV/m (1,000 kHz)
Signal-to-noise ratio
54 dB
Harmonic distortion
0.5%
Selectivity
38 dB (10 kHz)

## Tape Deck

System
4-track 2-channel stereo
Frequency response (DOLBY NR OFF)
With TYPE II cassette (Sony UCX-S): 30 – 14,000 Hz (±3 dB)
With TYPE I cassette (Sony HF-S): 30 – 13,000 Hz (±3 dB)
Wow and flutter
0.08% WRMS (NAB)

## Compact Disc

System
Compact disc digital audio system
Laser
Semiconductor laser
Wavelength
780-790 nm
Frequency response
2 Hz – 20 kHz (±1.5 dB)
Harmonic distortion
Less than 0.03 % (1 kHz)

## General

Dimensions
Approx. 430 x 410 x 400 mm (w/h/d)
(17 x $16^3/_{16}$ x $15^3/_4$ inches)
(including projecting parts and controls)
Mass
Approx. 9.5 kg (20 lb 15 oz) net
Accessories supplied
AM loop antenna (1)
FM wire antenna (1)
Remote Commander RM-U541 (1)
Sony batteries SUM-3(NS) (2)
System control cord (1)
Audio connecting cord (3)
Feet (4)

Design and specifications are subject to change without notice.

# Spécifications

## Amplificateur

Réponse en fréquence PHONO: courbe RIAA
VIDEO 1/MD, VIDEO 2:
40 Hz – 50 kHz ±3 dB

### Section audio

Entrées

| | Sensibilité | Impédance |
|---|---|---|
| **PHONO** | 2,5 mV | 50 kilohms |
| **VIDEO 1/MD VIDEO 2** | 250 mV | 50 kilohms |

Sorties VIDEO 1/MD (OUT): Tension 250 mV
Impédance 1 kilohm

Touches de tonalité BASS: Plage de renforcement/coupure:
± 7 dB (100 Hz)
TREBLE: Plage de renforcement/
coupure: ± 7 dB (10 Hz)

### Section vidéo

Entrée/sortie vidéo
Niveau de signal d'entrée acceptable
VIDEO 1,-2: 1,5 Vp – p
Niveau de signal de sortie
VIDEO 1, MONITOR: 1,5 Vp – p
Impédance (sortie) 75 ohms asymétrique, sync négative

## Tuner

Système FM stéréo, tuner superhétérodyne
FM/AM
Synthétiseur numérique PLL verrouillé
au quartz

### Section tuner FM

Plage d'accord 87,5 - 108 MHz
Bornes d'antenne 75 ohms asymétrique
Fréquence intermédiaire 10,7 MHz
Sensibilité (au seuil de 50 dB)
22,1 dBf, 7 µV (mono)
42,1 dBf, 70 µV (stéréo)
Sensibilité utilisable 19,5 dBf, 5 µV (IHF)
Rapport signal sur bruit (déviation de 75 kHz)
80 dB (mono)
75 dB (stéréo)
Séparation 35 dB à 1 kHz
Sélectivité 55 dB à 400 kHz
Distorsion harmonique 0,3% (mono) à 1 kHz
0,5% (stéréo) à 1 kHz

### Section tuner AM

Plage d'accord 531 - 1.602 kHz
Antenne Antenne cadre AM, Bornes d'antenne
extérieure
Fréquence intermédiaire 450 kHz
Sensibilité utilisable Antenne cadre AM: 500 µV/m
(1.000 kHz)
Rapport signal sur bruit 54 dB
Distorsion harmonique 0,5%
Sélectivité 38 dB ( 10 kHz)

## Platine à cassette

Système 4 pites, 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence (DOLBY NR OFF)
Avec cassette TYPE II (Sony
UCX-S): 30 - 14.000 Hz (±3 dB)
Avec cassette TYPE I (Sony HF-S):
30 - 13.000 Hz (±3 dB)
Pleurage et scintillement 0,08% efficace (NAB)

## Lecteur CD

Système Système audionumérique pour
disques compacts
Laser Laser semi-conducteur
Longueur d'ondes 780 - 790 nm
Réponse en fréquence 2 Hz - 20 kHz (± 1,5 dB)
Distorsion harmonique Inférieure à 0,03% (1 kHz)

## Généralités

Dimensions hors-tout Env. 430 x 410 x 400 mm (l/h/p)
(17 x 16 $^{3}/_{16}$ x 15 $^{3}/_{4}$ pouces)
(Commandes et parties en saillie
comprises)
Poids Env. 9,5 kg (20 li. 15 on.) net
Accessoires fournis Antenne cadre AM (1)
Antenne fil FM (1)
Télécommande RM-U541 (1)
Piles Sony SUM-3 (NS) (2)
Cordon de contrôle du système (1)
Cordon de raccordement audio (3)
Patins (4)

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

# Technische gegevens

## Versterker

Frekwentiebereik
PHONO: RIAA curve
VIEO 1/MD, VIDEO 2: 40 Hz - 50 kHz ± 3 dB

### Audio-gedeelte

Ingangen

| | Gevoeligheid | Impedantie |
|---|---|---|
| PHONO | 2,5 mV | 50 kOhm |
| VIDEO 1/MD<br>VIDEO 2 | 250 mV | 50 kOhm |

Uitgangen
VIDEO 1/MD: Uitgangsspanning 250 mV
Impedantie 1 kOhm

Toonregelaars
BASS: Verzwakking/versterking, bereik: ± 7 dB (100 Hz)
TREBLE: Verzwakking/versterking, bereik: ± 7 dB (10 kHz)

### Videogedeelte

Video-ingang/uitgang
Toelaatbaar nivo ingangssignaal
VIDEO 1, 2: 1,5 Vt-t
Nivo uitgangssignaal
VIDEO 1, MONITOR: 1,5 Vt-t
Impedantie (uitgang)
75 Ohm, asymmetrisch, negatieve synchronisatie

## Tuner

Systeem
FM-stereo, FM/AM superheterodyne tuner
Kwarts-gekoppeld PLL digitaal synthesizer systeem.

### FM-tuner gedeelte

Afstembereik
87,5 - 108 MHz
Antenne-aansluitingen
75 Ohm, asymmetrisch
Tussenfrekwentie
10,7 MHz
Gevoeligheid (bij 50 dB verzwakking)
22,1 dBf, 7 µV (mono)
42,1 dBf, 70 µV (stereo)
Bruikbare gevoeligheid
19,5 dBf, 5 µV (IHF)
Signaal/ruis-verhouding (bij 75 kHz deviatie)
80 dB (mono)
75 dB (stereo)
Kanaalscheiding
35 dB bij 1 kHz
Selektiviteit
55 dB bij 400 kHz
Harmonische vervorming
0,3% (mono) bij 1 kHz
0,5% (stereo) bij 1 kHz

### AM-tuner gedeelte

Afstembereik
531 - 1.602 kHz
Antenne
AM-kaderantenne, aansluitingen voor een buitenantenne
Tussenfrekwentie
450 kHz
Bruikbare gevoeligheid
AM-kaderantenne: 500 µV/m (1.000 kHz)
Signaal/ruis-verhouding
54 dB
Harmonische vervorming
0,5%
Selektiviteit
38 dB (10 kHz)

## Cassettedeck

Systeem
4 sporen, 2 kanalen stereo
Frekwentiebereik (zonder Dolby ruisonderdrukking)
Met TYPE II cassette (Sony UCX-S): 30 - 14.000 Hz (± 3 dB)
Met TYPE I cassette (Sony HF-S): 30 Hz - 13.000 Hz (± 3 dB)
Snelheidsfluktuaties
0,08% WRMS (NAB)

## Compact disc speler

Systeem
Compact disc digitaal audiosysteem
Laser
Halfgeleider laser
Golflengte
780 - 790 nm
Frekwentiebereik
2 Hz - 20 kHz (± 1,5 dB)
Harmonische vervorming
Minder dan 0,03% (1 kHz)

## Algemeen

Afmetingen
Ca. 430 x 410 x 400 mm (b/h/d) (inkl. uitsekende delen en bedieningsorganen)
Gewicht
Ca. 9,5 kg.
Bijgeleverd toebehoren
AM-kaderantenne (1)
FM-draadantenne (1)
Afstandsbediening RM-U541 (1)
Sony SUM-3 (NS) batterijen (2)
Systeem-bedieningssnoer (1)
Audio-aansluitsnoeren (3)
Voetjes (4)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens, zonder kennisgeving, voorbehouden.

# Troubleshooting

Before going through the check list below, first refer back to the connection and operating procedures.
Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

| Tuner Operation | |
|---|---|
| STEREO indicator blinks. | • A very weak FM station or a noisy FM program is received. → Adjust the antenna or connect an external FM antenna. |
| Severe hum or noise. | • The signal strength is too weak. → Adjust the antenna, connect an external antenna or connect the ground wire. |

| Cassette Deck Operation | |
|---|---|
| The ● button does not activate. | • No tape in the cassette compartment.<br>• The tab has been removed from the tape. (See page 46.) → Cover the opening with plastic tape. |
| Function buttons do not activate. | • Cassette compartment is not fully closed. |
| Recording or playback cannot be made, or there is decrease in sound level. | • Recording/playback and erase heads are either dirty or magnetized. → Clean or demagnetize the heads. (See page 70.) |
| Excessive wow, flutter or dropout. | • Capstan or pinch roller is dirty. (See page 70.) |
| Incomplete erasure. | • Erase head is dirty. (See page 70.) |
| Unbalanced tone in high frequencies. | • Improper setting of DOLBY NR. → When playing back, set the switch to the same position used in recording. |

| Compact Disc Operation | |
|---|---|
| Remote commander does not operate the unit. | • No disc in the CD section.<br>• The unit is in the pause mode. → Press ▷ or ❚❚ to release pause.<br>• Moisture condensation. → Leave the unit turned on for about an hour.<br>• The disc is set upside down. → Set the disc with the label side up.<br>• The disc is tilted. → Set the disc correctly.<br>• The disc is extremely dirty. |
| Any operation is not possible. | • The internal control program may not run. → Turn off the power and turn it on again. |

# Troubleshooting

| Super Woofer Operation | |
|---|---|
| Vibration sounds from furniture, walls or glasses in the room are heard. | • These vibration sounds are produced when the super woofer transmits the vibration to the objects. → Reduce the volume level or place the vibrating objects away from the super woofer. |
| SUPER WOOFER can not be turned ON. | • SUPER WOOFER automatically turned OFF when the function is set to PHONO. |

| General | |
|---|---|
| The unit is not turned on. | • Check if any button on the front panel has been pressed before turning on SYSTEM POWER. |
| No audio. | • Check the system control cord connection and the power cord connection of the super woofer.<br>• Check the connections. (See pages 10 to 13.)<br>• Adjust volume. |
| No audio from one channel. | • Check the speaker cord or connecting cord connection. (See pages 10 to 13.)<br>• The BALANCE control is fully turned to left or right.<br>→ Adjust the BALANCE control to the center position. (See page 16.) |
| Noise when TV is turned on. | • Move the TV away from the audio system. |
| Lack of bass sound or obscure instrument position. | • Check the connection between the super woofer and speakers.<br>• Adjust the PHASE. |
| Severe hum or noise | • Keep the audio components further away from the TV.<br>• Keep the connecting cords away from transformer, motors, fluorescent lights, or computers.<br>• Fully insert connecting cord plugs.<br>• Clean any dirty plugs and jacks with a cloth lightly moistened with alcohol. |

# Guide de dépannage

Avant de passer en revue la liste suivante, vérifiez les connexions et les procédures de fonctionnement. Si le problème persiste après ces vérifications, consultez un distributeur Sony.

| **Tuner** | |
|---|---|
| L'indicateur "STEREO" clignote. | • La station FM est parasitée ou le signal est trop faible. → Réorientez l'antenne ou raccordez une antenne FM extérieure. |
| Bourdonnement ou parasites importants. | • Le signal est trop faible. → Réorientez l'antenne, raccordez une antenne FM ou connectez le fil de terre. |

| **Platine à cassette** | |
|---|---|
| La touche ● ne fonctionne pas. | • Pas de cassette dans le logement.<br>• L'ergot de la cassette a été brisé. (Voir page 47.) → Recouvrez la fente d'un morceau de ruban adhésif. |
| Les touches de défilement ne fonctionnent pas. | • Le logement de cassette n'est pas bien fermé. |
| Enregistrement ou lecture impossible, ou pertes de son. | • Les têtes d'enregistrement/lecture et d'effacement sont sales ou magnétisées. → Nettoyez ou démagnétisez les têtes. (Voir page 71.) |
| Pleurage, scintillement ou pertes de son excessifs. | • Le cabestan ou le galet presseur est sale. (Voir page 71.) |
| Effacement incomplet. | • La tête d'effacement est sale. (Voir page 71.) |
| Déséquilibre dans les hautes fréquences. | • Réglage incorrect du sélecteur DOLBY NR. → Lors de la lecture, réglez le sélecteur sur la même position que pendant l'enregistrement. |

| **Lecteur CD** | |
|---|---|
| La télécommande ne fonctionne pas. | • Pas de disque dans le lecteur.<br>• L'appareil est en mode de pause.n Appuyez sur ▷ ou ❚❚ pour annuler la pause.<br>• Condensation d'humidité. → Laissez l'appareil sous tension pendant environ une heure.<br>• Le disque est à l'envers. → Installez le disque avec la face imprimée vers le haut.<br>• Le disque est penché. → Mettez-le correctement.<br>• Le disque est très sale. |
| Rien ne fonctionne. | • Le programme de contrìle interne est peut être défectueux. → Mettez hors tension, puis de nouveau sous tension. |

# Guide de dépannage

| Super Woofer | |
|---|---|
| Vous entendez des sons de vibration provenant des meubles, des murs ou des vitres de la pièce | • Ces sons sont produits par le super woofer quand il transmet des vibrations aux objets. → Diminuez le volume ou éloignez les objets qui vibrent du super woofer. |
| Vous ne pouvez pas régler la fonction SUPER WOOFER sur ON. | • La fonction SUPER WOOFER est automatiquement réglée sur OFF quand le réglage est sur PHONO. |

| Généralités | |
|---|---|
| L'appareil n'est pas sous tension. | • Vérifiez si vous n'avez pas enclenché une touche sur la façade avant d'appuyer sur l'interrupteur SYSTEM POWER. |
| Pas de son. | • Vérifiez si le cordon d'alimentation secteur est bien branché.<br>• Vérifiez les connexions. (Voir pages 10 et 13.)<br>• Réglez le volume. |
| Pas de son en provenance d'un canal. | • Vérifiez si les cordons d'enceinte ou de raccordement sont bien branchés. (Voir pages 10 et 13.)<br>• La commande BALANCE est complètement tournée vers la gauche ou la droite. → Réglez la commande BALANCE sur la position centrale. (Voir page 17.) |
| Parasites quand vous allumez le téléviseur. | • Eloignez le téléviseur de l'appareil. |
| Graves insuffisants ou position imprécise des instruments. | • Vérifiez les connexions entre le super woofer et les enceintes.<br>• Réglez la PHASE. |
| Bourdonnement ou parasites importants | • Eloignez le système du téléviseur<br>• Eloignez les cordons de raccordement de tout transformateur, moteur, lampe fluorescente ou ordinateur.<br>• Insérez les fiches des cordons à fond dans les prises.<br>• Si les fiches ou les prises sont sales, nettoyez - les avec un chiffon doux légèrement imprégné d'alcool. |

# Verhelpen van storingen

Alvorens de punten van de onderstaande lijst na te lopen, dient u allereerst de aansluitingen en de bedienings-procedures te kontroleren.
Mochten er zich hierna nog steeds problemen voordoen, raadpleeg dan uw dichtsbijzijnde Sony dealer.

| **Bediening van de tuner** | |
|---|---|
| De STEREO indikator knippert. | • Er is afgestemd op een zwakke FM-zender of er wordt een FM-uitzending met veel ruis ontvangen. → Verbeter de stand van de antenne of sluit een buitenantenne aan. |
| Sterke brom of ruis. | • Het signaal is te zwak. → Verbeter de stand van de antenne, sluit een buitenantenne aan of maak een goede aarde-aansluiting. |

| **Bediening van het cassettedeck** | |
|---|---|
| De r toets werkt niet. | • Er is geen cassette in de houder aanwezig.<br>• Het wispreventienokje van de cassette is verwijderd (zie blz. 47). → Bedek de opening met een stukje plakband. |
| De funktiekeuzetoetsen werken niet. | • De cassettehouder is niet goed gesloten. |
| Er kan niet worden weergegeven of opgenomen of de geluidssterkte loopt terug. | • De opname/weergavekop is vuil of gemagnetiseerd. → Reinig de koppen (zie blz. 71). |
| Snelheidsfluktuaties of wegvallend geluid. | • Vuil op de capstan-assen of aandrukrollen (zie blz. 71). |
| Onvolledig wissen. | • De wiskop is vervuild (zie blz. 71). |
| De hoge frekwenties komen slecht door. | • De DOLBY NR schakelaar staat in de verkeerde stand. → Zet de schakelaar tijdens weergave in dezelfde stand als tijdens opname. |

| **Bediening van de compact disc speler** | |
|---|---|
| De afstandsbediening werkt niet. | • Er bevindt zich geen compact disc in de disctafel.<br>• De CD-speler staat in de pauzestand. → Druk op de ▷ toets of de ❚❚ toets.<br>• Er is vocht in de speler gekondenseerd. → Laat het apparaat ongeveer een uur lang aanstaan zodat alle kondens verdwijnt.<br>• De disc ligt met de bedrukte of labelkant naar beneden in de disclade. → Plaats de disc op de juiste wijze.<br>• De disc ligt scheef. → Plaats de disc op de juiste manier<br>• De disc is vuil. |
| Geen enkele bedieningshandeling werkt meer. | • Het interne regelprogramma werkt niet meer. → Schakel het apparaat uit en daarna weer in. |

# Verhelpen van storingen

| Bediening van de super-woofer | |
|---|---|
| U hoort in de kamer trillingen van meubels, muren of glazen. | • Deze trillingen worden veroorzaakt door de lage tonen van de super-woofer. → Draai het volume omlaag of zet de trillende objecten verder van de super-woofer vandaan. |
| De super-woofer kan niet ingeschakeld worden. | • De super-woofer wordt automatisch uitgeschakeld als u instelt op "PHONO". |

| Algemeen | |
|---|---|
| Het apparaat kan niet ingeschakeld worden. | • Kontroleer of er op het voorpaneel toetsen zijn ingedrukt, voordat u de SYSTEM POWER toets indrukte. |
| Er is geen geluid. | • Kontroleer de aansluiting van het systeem-bedieningssnoer en de voedings-aansluiting van de super-woofer.<br>• Kontroleer de aansluitingen (zie de blz. 10 en 13).<br>• Regel het volume bij. |
| Er is slechts geluid van één kanaal. | • Kontroleer de aansluitingen van de luidsprekersnoeren en de aansluitsnoeren (zie de blz. 10 en 13).<br>• De BALANCE regelaar is is geheel naar rechts of naar links gedraaid (zie blz. 17). |
| Er klinkt ruis als de TV wordt ingeschakeld. | • Zet de TV verder van de installatie vandaan. |
| Geen lage tonen of de plaatsing van de instrumenten is onduidelijk. | • Kontroleer de aansluiting tussen de super-woofer en de luidsprekers.<br>• Regel de fase bij met de PHASE toets. |
| Sterke brom of ruis. | • Zet de geluidsapparatuur verder van de TV vandaan.<br>• Houd de aansluitsnoeren uit de buurt van transformatoren, elektromotoren, TL-buizen en computers.<br>• Zorg dat alle stekkers stevig in de stekkerbussen zijn gestoken.<br>• Reinig vuile stekkers en stekkerbussen met een zachte doek, licht bevochtigd met alkohol. |

Sony Corporation Printed in Indonesia